叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 终于找到了：真正的伊甸园，(found At Last The Veritable Garden Of Eden) 000001

2. 终于找到了：真正的伊甸园，(found At Last The Veritable Garden Of Eden) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终于找到了：真正的伊甸园，(Found at Last the Veritable Garden of Eden)

[faʊnd] [æt; ət] [læst] : [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]
Found **at** **Last** **:** **the** **Veritable** **Garden** **of** **Eden**
成立 在 最后的 : 这 真正的 花园 的 伊甸园

终于找到了：真正的伊甸园

[ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtəb(ə)l] [spɑːt] ['betər] [ðæn; ðən]
Or **a** **place** **that** **answers** **the** **Bible** **description** **of** **the** **notable** **spot** **better** **than**
或者 一个 地方 那 答案 这 圣经 描述 的 这 值得注意的 点 更好的 比
['eniθɪŋ] [jet] [dɪ'skʌvərd]
anything **yet** **discovered**
任何事物 然而 发现

或者说，有一个地方比任何已发现的地方都更符合圣经对那个著名地点的描述。

[baɪ] [rev] . [diː] . [oʊ] . [væn] [s'laɪk]
By **Rev** **.** **D** **.** **O** **.** **Van** **Slyke**
经过 牧师 . D . 哦 . 范 斯莱克

作者：D.O. Van Slyke牧师

[ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , ['geɪlzˌvɪl] , Wisconsin1886
Independent **Printing** **House** **,** **Galesville** **,** **Wisconsin1886**
独立的 印刷 房子 , 盖尔斯维尔 , Wisconsin1886

独立印刷厂，盖尔斯维尔，威斯康星州，1886年

['kɔpi,raitid] - , [baɪ] [siː] . [es] . [væn] [s'laɪk] [prə'praɪətər] , ['geɪlzˌvɪl] , [wɪs] .
Copyrighted **1886** **,** **by** **C** **.** **S** **.** **Van** **Slyke** **Proprietor** **,** **Galesville** **,** **Wis** **.**
版权所有 - , 经过 C . S . 范 斯莱克 业主 , 盖尔斯维尔 , 威斯 .

版权所有 1886 年，所有者为 CS Van Slyke，威斯康星州盖尔斯维尔。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] : [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,
[**Preparer's** **Note** **:** **Typographical** **errors** **from** **the** **original** **have** **been** **retained** **,**
[准备者的 笔记 : 印刷 错误 从 这 原来的 有 到过 保留 ,

【编者注：保留了原文中的排版错误，】

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɜːks] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [juːz] [ʌv; əv] ['æstərɪsks])]
as **well** **as** **quirks** **of** **punctuation** **(** **such** **as** **the** **extensive** **use** **of** **asterisks** **)** **]**
作为 出色地 作为 怪癖 的 标点 (这样的 作为 这 广泛的 使用 的 星号)]

以及标点符号的特殊用法（例如大量使用星号）]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ [fɜːrst] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðen] [goʊ] [ə'hed] ,

On	the	principle	of	“	first	know	you	are	right	,	then	go	ahead	,
在	这	原则	的	“	第一的	知道	你	是	正确的	,	然后	去	前方	,

遵循“先确定自己是对的，然后再去做”的原则，

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

”	I	have	been	very	slow	in	making	public	the	results	of	my	discovery	.
”	我	有	到过	非常	慢的	在	制作	民众	这	结果	的	我的	发现	.

“我一直很迟迟没有公开我的发现成果。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	having	become	thoroughly	satisfied	that	I	have	a	reasonable	thing	of	it	,
但	拥有	变得	彻底	使满意	那	我	有	一个	合理的	事物	的	它	,

但我确信自己已经得到了相当一部分，

[hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	ventured	to	publish	it	.
有	冒险	到	发布	它	.

我冒险出版了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['geɪlzˌvɪl] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	has	appeared	in	brief	articles	in	the	Galesville	INDEPENDENT	,	in	order	to
它	有	出现	在	简短的	文章	在	这	盖尔斯维尔	独立的	,	在	命令	到

[ɪn'vaɪt]['dʒen(ə)rəl][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

invite	general	inspection	,
邀请	一般的	检查	,

它曾在《盖尔斯维尔独立报》上以简短文章的形式出现，以吸引公众关注。

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

and	criticism	.
和	批评	.

以及批评。

[wen] [gɑːd] [meɪd] [mæn][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] ,

When	God	made	man	to	dwell	on	the	face	of	the	earth	,	He	,
什么时候	上帝	制成	男人	到	住	在	这	脸	的	这	地球	,	他	,

当上帝创造人类居住在地球上时，祂

['evɪdəntli] , [mʌst; məst] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

evidently	,	must	place	him	somewhere	.
显然	,	必须	地方	他	某处	.

显然，必须把他安置在某个地方。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɜːrst][loʊ'keɪʃ(ə)n]

In	giving	the	antldiluvians	a	description	of	the	creation	,	and	first	location
在	给予	这	-	一个	描述	的	这	创建	,	和	第一的	地点

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

在向蚁族描述创世和人类最初出现的地方时，

[haʊ] [mæn'kaɪnd] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

how	mankind	corrupted	themselves	,	and	how	God	destroyed	them	with	a
如何	人类	腐败的	他们自己	,	和	如何	上帝	损毁	他们	和	一个

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

人类是如何自我堕落的，以及上帝是如何用洪水毁灭他们的，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['steɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts] ,

he	simply	stated	the	principal	facts	,
他	简单地	声明	这	主要的	事实	,

他只是陈述了主要事实。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

and	gave	a	description	of	the	location	—	and	it	not	being	on	that
和	给予	一个	描述	的	这	地点	—	和	它	不是	存在	在	那

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

并描述了该地点——但它并不在那片大陆上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

he	could	not	point	it	out	to	them	—	and	as	the	country	in	which
他	可以	不是	观点	它	出去	到	他们	—	和	作为	这	国家	在	哪个

['noʊə] [ðen] [ri'zaidid] ,

Noah	then	resided	,
诺亚	然后	居住地	,

他无法向他们指出这一点——而且，诺亚当时居住的那个国家，

[wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

was	all	new	to	him	,	and	his	family	,	no	one	knew	where	it	was	;
曾是	全部	新的	到	他	,	和	他的	家庭	,	不	一	知道	在哪里	它	曾是	;

这一切对他和他的家人来说都是全新的，没有人知道它在哪里；

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['eɪb(ə)l] [ðen] , [ɔːr] [sɪns] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] ;

nor	was	any	one	able	then	,	or	since	,	to	find	it	on	that	continent	;
也不	曾是	任何	一	有能力的	然后	,	或者	自从	,	到	寻找	它	在	那	大陆	;

当时没有人能够在那个大陆上找到它，此后也没有人能够在那个大陆上找到它；

[ðʌs] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

thus	,	the	location	,	though	admitted	to	be	somewhere	on	earth	,
因此	,	这	地点	,	尽管	承认	到	是	某处	在	地球	,

因此，虽然承认该地点位于地球上的某个地方，

[hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

has	been	kept	a	profound	mystery	to	the	present	time	,
有	到过	保留	一个	深刻的	神秘	到	这	展示	时间	,

至今仍是一个深奥的谜团。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	consequently	the	innocent	cause	of	no	little	speculation	.
和	最后	这	清白的	原因	的	不	小的	推测	.

因此，无辜的事业也引发了不少猜测。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

But	by	degrees	it	has	been	opening	to	the	minds	of	some	,
但	经过	学位	它	有	到过	开幕	到	这	思想	的	一些	,

但渐渐地，它开始被一些人接受。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

that	the	first	habitation	of	man	must	have	been	somewhere	on	the	American
那	这	第一的	居住地	的	男人	必须	有	到过	某处	在	这	美国人

['kɑːntɪnənt] ; [ænd; ənd]

Continent	;	and
大陆	;	和

人类最早的居住地必定位于美洲大陆的某个地方；

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][taɪm][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪnli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

the	finger	of	time	has	been	plainly	pointing	to	what	is	known	as	the	“
这	手指	的	时间	有	到过	显然	指向	到	什么	是	已知	作为	这	“

[nɔ:rθ] [west] ,

North	West	,
北	西方	,

时间的指针已经清楚地指向了所谓的“西北地区”。

” [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] .

”	as	the	place	.
”	作为	这	地方	.

作为这个地方。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][fækt][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	of	this	last	fact	I	was	ignorant	when	I	made	the	discovery	of	the
但	的	这	最后的	事实	我	曾是	无知	什么时候	我	制成	这	发现	的	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

但当我发现这座花园时，我对最后这一点却一无所知。

[ænd; ənd] [kə'menst] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][fækts][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	commenced	developing	the	facts	about	it	.
和	开始	发展	这	事实	关于	它	.

并开始调查相关事实。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][maɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	discovery	,	resulted	from	my	familiarity	with	,	or	thorough	knowledge	of
这	发现	,	结果	从	我的	熟悉	和	,	或者	彻底	知识	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

这一发现源于我对《圣经》的熟悉或透彻了解。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plæt] , [ænd; ənd]

and	standing	on	the	hanging	garden	and	looking	over	the	plat	,	and
和	常设	在	这	绞刑	花园	和	寻找	超过	这	平台	,	和

- [ɪts][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['si:nəri] ,

admirirg	its	most	wonderful	scenery	,
-	它是	最多	精彩的	风景	,

站在空中花园上，俯瞰整个平台，欣赏其美妙绝伦的景色，

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	counting	the	rivers	,	I	became	sensibly	impressed	by	a	suggestion	,
和	计数	这	河流	,	我	成为	明智地	印象深刻	经过	一个	建议	,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] :

This	is	the	garden	of	Eden	:
这	是	这	花园	的	伊甸园	:

数着河流，我突然意识到，这就是伊甸园：

[æt; ət] [wɪtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ][smaɪld] , [æz; əz][ðə; ði][plæt] , [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] , [wʌz; wəz]

at	which	suggestion	I	smiled	,	as	the	plat	,	to	me	then	,	was
在	哪个	建议	我	微笑	,	作为	这	平台	,	到	我	然后	,	曾是

[ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [lɑ:rdʒ] .

altogether	too	large	.
共	也	大的	.

听到这个建议，我笑了，因为当时我觉得这个地块实在太大了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] ,

Of	course	I	had	never	given	it	thought	,
的	课程	我	有	绝不	给定	它	想法	,

我当然从来没想过这个问题。

[nɔ:r] ['meʒərd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi][ɪts]['prɑ:pər]
nor **measured** **it** **up** **in** **my** **own** **mind** **to** **what** **should** **,** **or** **might** **be** **its** **proper**
也不 测量 它 向上 在 我的 自己的 头脑 到 什么 应该 , 或者 可能 是 它是 恰当的
[dɪmɛnʃənz] .
dimentions **.**
尺寸 .

我也没有在脑海中将它与它应该或可能拥有的适当尺寸进行衡量。

[haʊ'evər] [soʊ] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][maɪ] [ɪm'preʃəns] , [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['plezntri] ,
However **so** **strong** **were** **my** **impressions** **,** **that** **I** **,** **as** **a** **matter** **of** **pleasantry** **,**
然而 所以 强的 是 我的 印象 , 那 我 , 作为 一个 事情 的 玩笑 ,

然而，我的印象如此深刻，以至于我出于礼貌，

[ju:st] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
used **,** **occasionally** **to** **say** **to** **my** **friends** **,** **This** **is** **the** **garden** **of** **Eden** **.**
用过的 , 偶尔 到 说 到 我的 朋友们 , 这 是 这 花园 的 伊甸园 .

我偶尔会用它来对朋友们说："这就是伊甸园。"

[sɪns] [aɪ] [kə'menst] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [vju:z] , ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][rɪ'æləti] , [waɪl] [sʌm; səm]
Since **I** **commenced** **to** **publish** **my** **views** **,** **claiming** **a** **possible** **reality** **,** **while** **some**
自从 我 开始 到 发布 我的 浏览 , 声称 一个 可能的 现实 , 尽管 一些
[hæv; həv] [mɑ:kt] ,
have **mocked** **,**
有 嘲笑 ,

自从我开始发表我的观点，提出一种可能的现实以来，尽管有些人嘲笑我，

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] ,
others **are** **becoming** **impressed** **with** **the** **idea** **of** **its** **being** **not** **only** **possible** **,**
其他的 是 成为 印象深刻 和 这 主意 的 它是 存在 不是 仅有的 可能的 ,
[bʌt; bət] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] .
but **highly** **probable** **.**
但 高度 可能 .

其他人则对这种想法印象深刻，认为这不仅是可能的，而且极有可能。

[wer] [wʊd] [ə; eɪ] [saɪəntəst] [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [per] , [tu:; tə] ['ækləmeɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Where **would** **a** **scientest** **place** **the** **first** **pair** **,** **to** **acclimate** **,** **and** **from** **which**
在哪里 会 一个 科学家 地方 这 第一的 一对 , 到 适应 , 和 从 哪个
[tu:; tə] [meɪk] [mæn] ,
to **make** **man** **,**
到 制作 男人 ,

科学家会把第一对胚胎放在哪里，才能使之适应环境，并最终用来创造人类呢?

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪz] , [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
as **he** **now** **is** **,** **an** **inhabitant** **of** **all** **the** **earth** **?**
作为 他 现在 是 , 一个 居民 的 全部 这 地球 ?

他现在的身份，是遍布全球的居民吗?

[nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [nɔ:rθ] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [saʊθ] .
Not **too** **far** **north** **,** **not** **too** **far** **south** **.**
不是 也 远的 北 , 不是 也 远的 南 .

既不太靠北，也不太靠南。

['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [ɪz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
Our **garden** **is** **in** **that** **place** **.**
我们的 花园 是 在 那 地方 .

我们的花园就在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mɪnərəl] [welθ] , [æz; əz] [ði:z] , [ɪf] ['i:zəli] [əb'teɪnd] ,
It **should** **be** **destitute** **of** **money** **mineral** **wealth** **,** **as** **these** **,** **if** **easily** **obtained** **,**
它 应该 是 贫困 的 钱 矿物 财富 , 作为 这些 , 如果 容易地 获得 ,

它应该缺乏金钱和矿产财富，因为这些财富如果轻易获得，

[ɑːr; ər] [kə'rʌptɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tendənsiz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər]

are	corrupting	in	their	tendencies	,	and	should	be	sought	,	and	toiled	for
是	腐败	在	他们的	倾向	,	和	应该	是	寻求	,	和	辛勤劳作	为了

, [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli] [ɪn'dʒɔɪd] ;

,	to	be	properly	enjoyed	;
,	到	是	适当地	享受	;

它们具有腐蚀性的倾向，应该被追求和努力获得，才能真正享受到它们；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dʒʌst] [wer] [gɑːd] [sez] [hiː; hi][prə'veɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	should	be	placed	at	a	distance	,	just	where	God	says	he	provided	it	,
和	应该	是	放置	在	一个	距离	,	只是	在哪里	上帝	说道	他	假如	它	,

应该放置在远离神的地方，就像神所说的那样。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

at	the	head	of	the	stream	.
在	这	头	的	这	溪流	.

在溪流的源头。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Our	garden	is	still	in	the	right	place	.
我们的	花园	是	仍然	在	这	正确的	地方	.

我们的花园位置依然正确。

[frʌm; frəm] [ɪn'herɪtɪd]

From	inherited
从	遗传

继承而来

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [kʌmz] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [in'heritəz] .

wealth	and	luxury	comes	danger	to	the	inheritors	.
财富	和	奢华	来	危险	到	这	继承人	.

财富和奢华会给继承人带来危险。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] [ə'gen] [raɪt] .

Our	garden	is	again	right	.
我们的	花园	是	再次	正确的	.

我们的花园又恢复原状了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə'dæptɪd][tuː; tə]['mɔːrəl][ænd; ənd]

But	it	should	be	a	place	susceptible	of	,	and	adapted	to	moral	and
但	它	应该	是	一个	地方	易受影响的	的	,	和	改编	到	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] ,

intellectual	growth	,
知识分子	生长	,

但它应该是一个有利于道德和智力发展，并能促进其发展的地方。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldər]

and	lead	to	the	admiration	,	adoration	,	and	worship	of	the	great	Builder
和	带领	到	这	钦佩	,	崇拜	,	和	崇拜	的	这	伟大的	建筑商

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

并由此产生对宇宙伟大建造者的钦佩、崇拜和敬仰。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] .

the	Infinite	and	Perfect	.
这	无限	和	完美的	.

无限且完美。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] , [ðæn; ðən][ɪz]['aʊər; ɑːr]
Is **there** **a** **better** **place** **for** **that** **,** **in** **all** **this** **beautiful** **earth** **,** **than** **is** **our**
是 那里 一个 更好的 地方 为了 那 , 在 全部 这 美丽的 地球 , 比 是 我们的
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

在这美丽的地球上，还有比我们的花园更适合的地方吗?

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ?
and **its** **surroundings** **?**
和 它是 周围环境 ?

及其周边环境?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If **there** **is** **,** **we** **would** **like** **to** **see** **it** **.**
如果 那里 是 , 我们 会 喜欢 到 看 它 .

如果有的话，我们很想看看。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **have** **related** **the** **facts** **as** **they** **have** **been** **presented** **to** **me** **,**
我 有 有关的 这 事实 作为 他们 有 到过 呈现 到 我 ,

我已将所了解的事实如实陈述。

[ɔːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,
or **as** **I** **have** **discovered** **them** **,**
或者 作为 我 有 发现 他们 ,

或者正如我发现的那样，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['prɑfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] ,
and **believe** **the** **reader** **will** **be** **pleased** **and** **profited** **with** **the** **results** **,**
和 相信 这 读者 将要 是 高兴 和 获利 和 这 结果 ,

相信读者会对研究结果感到满意并受益。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and **I** **hope** **this** **will** **lead** **to** **more** **thorough** **and** **satisfactory** **investigation** **.**
和 我 希望 这 将要 带领 到 更多的 彻底 和 令人满意的 调查 .

我希望这能促成更彻底、更令人满意的调查。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
GARDEN **OF** **EDEN** **.**
花园 的 伊甸园 .

伊甸园。

[siː] ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] , [eɪt] - - .
See **Genesis** **2** **,** **8** **-** **14** **.**
看 创世纪 2 , 8 - - .

参见创世记 2:8-14。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][pleɪntɪd][ə; eɪ]['gɑːrdn] ['iːstwərd] [ɪn]['iːdn] . *
“ And the Lord God planted a garden eastward in Eden . *
“ 和 这 主 上帝 已种植 一个 花园 向东 在 伊甸园 . *

“耶和华神在东方的伊甸栽种了一个园子。”*

* [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði]['gɑːrdn] , — [[ɔːr] ,
*** And a river went out of Eden to water the garden , — [or ,**
* 和 一个 河 去 出去 的 伊甸园 到 水 这 花园 , — [或者 ,

有一条河从伊甸流出，滋润园子，——[或者，

[ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['iːdn] ['wɔːtərd] [ðə; ði]['gɑːrdn] .] — [ænd; ənd]
the river that ran through the land of Eden watered the garden .] — And
这 河 那 跑 通过 这 土地 的 伊甸园 浇水 这 花园 .] — 和
[frʌm; frəm] [ðens] ,
from thence ,
从 因此 ,

流经伊甸园的河水滋润着园子。——从那里，

— [[ɪn] , [ðə; ði]['gɑːrdn]] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntuː] [fɔːr] ['hedz] . * *
— [in , the garden] — it was parted and became into four heads . * *
— [在 , 这 花园] — 它 曾是 分手了 和 成为 进入 四 头部 . * *

—[在花园里]—它分开，变成了四个头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['rɪvər][ɪz] [juː'freɪtiːz] ; ” [wɪtʃ] [miːnz] [lɔːŋ] ['rɪvər] , ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtnəs]
And the fourth river is Euphrates ; ” which means long river , symbol of greatness
和 这 第四 河 是 幼发拉底河 ; ” 哪个 方法 长的 河 , 象征 的 伟大
[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
and importance ,
和 重要性 ,

第四条河是幼发拉底河；“幼发拉底河”意为“长河”，象征着伟大和重要性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] “ ['fɑːðər][ʌv; əv]['wɔːtərz] .
and which , answers to our “ Father of Waters .
和 哪个 , 答案 到 我们的 “ 父亲 的 沃特斯 .

而祂，就是我们的“众水之父”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['iːdn] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] ; [ðæt][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['rɪvər] [krɔsiz] [ðæt]
” It is plain that Eden is a certain country ; that the Euphrates river crosses that
” 它 是 清楚的 那 伊甸园 是 一个 肯定 国家 ; 那 这 幼发拉底河 河 十字架 那
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“很显然，伊甸园是一个特定的国家；幼发拉底河穿过那个国家，

[ðæt] “ ['iːstwərd] ” , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['iːstwərd] , [bæŋk][ʌv; əv] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðæt]
that “ eastward ” , or on the eastward , bank of , or at a certain point on that
那 “ 向东 ” , 或者 在 这 向东 , 银行 的 , 或者 在 一个 肯定 观点 在 那
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

位于“东”的，或位于东岸的，或位于那条河的某个特定点的，

[ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['lesər] ['rɪvəz] [rʌn] [θruː] [ænd; ənd]
is located the garden of Eden ; and that three lesser rivers run through and
是 位于 这 花园 的 伊甸园 ; 和 那 三 较少 河流 跑步 通过 和
['wɔːtər] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
water this garden ,
水 这 花园 ,

这里是伊甸园所在地；有三条小河穿过并滋润着这个花园。

['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ; [ðʌs] [fɔːr] ['rɪvəz] [rʌn]['ɪntuː][ænd; ənd]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ,

flowing	**into**	**the**	**great**	**river**	**;**	**thus**	**four**	**rivers**	**run**	**into**	**and**	**water**	**it**	**,**
流动	进入	这	伟大的	河	;	因此	四	河流	跑步	进入	和	水	它	,

流入大河；因此，有四条河流汇入并滋润它。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [rʌnz] [aʊt] .

but	**only**	**one**	**,**	**the**	**fourth**	**,**	**runs**	**out**	**.**
但	仅有的	一	,	这	第四	,	跑步	出去	.

但只有第四个用完了。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːtərd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] ; “ [ænd; ənd][lɑːt] ['lɪftɪd] [ʌp]

As	**to**	**how**	**it**	**was**	**watered**	**,**	**we**	**have**	**a**	**clue**	**;**	**“**	**And**	**Lot**	**lifted**	**up**
作为	到	如何	它	曾是	浇水	,	我们	有	一个	线索	;	“	和	很多	抬起	向上

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

至于它是如何浇灌的，我们有一条线索：“罗得举目望天，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,

and	**beheld**	**all**	**the**	**plain**	**of**	**Jordan**	**,**
和	观看	全部	这	清楚的	的	约旦	,

并眺望约旦平原全貌，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['wɔːtərd] ['evriwer] * * ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

that	**it**	**was**	**well**	**watered**	**everywhere**	*****	*****	**even**	**as**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
那	它	曾是	出色地	浇水	到处	*	*	甚至	作为	这	花园	的	这	主	;

到处都浇灌充足，如同耶和华的园子一样。

” [baɪ] [striːmz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['dʒɔrdən] ,

”	**by**	**streams**	**crossing**	**the**	**plain**	**,**	**and**	**running**	**into**	**the**	**river**	**of**	**Jordon**	**,**
”	经过	溪流	过境	这	清楚的	,	和	跑步	进入	这	河	的	乔丹	,

“溪流穿过平原，汇入约旦河，

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['rɪvəz] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [pleɪn] , ['ɪntuː]

just	**as**	**our**	**three**	**rivers**	**cross**	**our**	**garden**	**plain**	**,**	**into**
只是	作为	我们的	三	河流	叉	我们的	花园	清楚的	,	进入

就像我们的三条河流穿过我们的花园平原一样，进入

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['aʊər; ɑːr] [juː'freɪtiːz] .

our	**Euphrates**	**.**
我们的	幼发拉底河	.

我们的幼发拉底河。

[ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] , ['daʊtləs] , [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][fækts] [wel]

The	**names**	**given**	**to**	**these**	**rivers**	**were**	**,**	**doubtless**	**,**	**explanations**	**of**	**facts**	**well**
这	姓名	给定	到	这些	河流	是	,	毫无疑问	,	解释	的	事实	出色地

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

known	**to**	**the**	**antideluvians**	**.**
已知	到	这	-	.

毫无疑问，这些河流的名称是对史前人类所熟知的某些事实的解释。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] , [ɔːr] [ʃoʊ] [wʌt] [mʌst; məst] ['redɪli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd]

We	**need**	**not**	**now**	**undertake**	**to**	**prove**	**,**	**or**	**show**	**what**	**must**	**readily**	**be**	**admitted**
我们	需要	不是	现在	承担	到	证明	,	或者	展示	什么	必须	容易	是	承认

,

,

,

我们现在无需着手证明或展示那些显而易见的事实。

[ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [spɑːt] ,
that , there is no such spot ,
那 , 那里 是 不 这样的 点 ,

根本没有这个地方。

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
or coming together of rivers in the region where it was first supposed
或者 未来 一起 的 河流 在 这 地区 在哪里 它 曾是 第一的 据称
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

或者说，河流在它最初应该汇合的区域再次汇合。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃərz] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['æfrɪkə] ,
and which has caused explorers and researchers to turn to Africa ,
和 哪个 有 导致 探险家 和 研究人员 到 转动 到 非洲 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
and other countries ,
和 其他 国家 ,

这也促使探险家和研究人员将目光转向非洲和其他国家。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ]
in search of the place ; and Dr . Warren , with all his learning
在 搜索 的 这 地方 ; 和 博士 . 沃伦 , 和 全部 他的 学习
[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
and ingenuity ,
和 独创性 ,

寻找那个地方；而沃伦博士，凭借他渊博的学识和过人的智慧，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] .
to the North Pole .
到 这 北 极 .

前往北极。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] , [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
But we have found it where he and others , can come and see
但 我们 有 成立 它 在哪里 他 和 其他的 , 能 来 和 看
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

但我们已经找到了他和其他人可以亲自来参观的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] “ ['iːstwərd] [bæŋk] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,
It is located on the “ eastward bank ” of the Mississippi River ,
它 是 位于 在 这 “ 向东 银行 ” 的 这 密西西比州 河 ,

它位于密西西比河的“东岸”，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][lɑː] [krɔːs] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd][wi'nəunə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
between the beautiful cities of La Crosse , Wisconsin , and Winona Minnesota .
之间 这 美丽的 城市 的 拉 克罗斯 , 威斯康星州 , 和 威诺娜 明尼苏达州 .

位于威斯康星州拉克罗斯和明尼苏达州威诺纳这两座美丽的城市之间。

[pliːz] ['noʊtɪs][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['juːfəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] .
Please notice the beauty and euphony of those names .
请 注意 这 美丽 和 谐音 的 那些 姓名 .

请注意这些名字的优美和悦耳。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [juː'freɪtiːz] — ['rɪvər] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːŋgɪst][ænd; ənd]

The	Mississippi	—	the	bible	Euphrates	—	river	,	being	one	of	the	longest	and
这	密西西比州	—	这	圣经	幼发拉底河	—	河	,	存在	一	的	这	最长	和

[moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

most	picturesque	rivers	in	the	world	.
最多	如画	河流	在	这	世界	.

密西西比河——圣经中的幼发拉底河——是世界上最长、风景最优美的河流之一。

[ɪts] ['væli] , ['prɑːpər] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ,

Its	valley	,	proper	—	with	its	tributaries	,
它是	谷	,	恰当的	—	和	它是	支流	,

它的山谷，包括它的支流，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃ] [fɑːr][aʊt]['ɪntuː] “ ['hævɪlə] ” [ðə; ði] “ [lænd][ʌv; əv] [gʊd] [goʊld] ” —

some	of	which	reach	far	out	into	“	Havilah	”	the	“	Land	of	good	gold	”	—
一些	的	哪个	抵达	远的	出去	进入	“	哈维拉	”	这	“	土地	的	好的	金子	”	—

[ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælәˌgeɪni] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdər] ,

extends	from	the	Alleghany	mountains	on	the	eastern	border	,
扩展	从	这	阿勒格尼	山脉	在	这	东	边界	,

其中一些延伸至"哈维拉"（意为"黄金之地"），该地从东部边界的阿勒格尼山脉延伸而出。

[ˌtuːˈtuː] , - [maɪlz] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər] ,

2	,	000	miles	westward	to	the	Rocky	mountains	on	the	western	border	,
2	,	-	英里	向西	到	这	洛基	山脉	在	这	西	边界	,

向西2000英里到达西部边界的落基山脉，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪk'stendɪŋ] [ˌtuːˈtuː] , - [maɪlz]

and	from	the	Gulf	of	Mexico	,	on	the	south	,	extending	2	,	000	miles
和	从	这	海湾	的	墨西哥	,	在	这	南	,	扩展	2	,	-	英里

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

从南部的墨西哥湾向北延伸2000英里，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pəˈzeʃnz] .

across	the	United	States	into	the	Bridtish	possessions	.
穿过	这	团结的	各州	进入	这	-	财产	.

从美国各地进入英国属地。

[ðɪs] [væst] ['eriə] , ['iːdn] , — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv]

This	vast	area	,	Eden	,	—	containing	the	most	fertile	and	habitable	region	of
这	广阔的	区域	,	伊甸园	,	—	包含	这	最多	沃	和	适宜居住	地区	的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

这片广袤的区域，伊甸园，——包含了地球上最肥沃、最适宜居住的地区，

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['setld] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

and	is	being	settled	and	inhabited	by	the	most	industrious	,	enlightened	,
和	是	存在	定居	和	有人居住的	经过	这	最多	勤劳	,	开明	,

并且正在被最勤劳、最开明的人们定居和居住，

['krɪstʃəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] - [duː]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

christianized	and	well	to	-	do	people	in	the	world	;
基督教化	和	出色地	到	-	做	人们	在	这	世界	;

世界上信奉基督教且富裕的人们；

[ðə; ði][əˈsaɪləm][ɔːr][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd] ['niːdi] [ʌv; əv][ɔːl][lændz] ,

the	asylum	or	universal	home	of	the	oppressed	and	needy	of	all	lands	,
这	庇护所	或者	普遍的	家	的	这	受压迫者	和	贫困	的	全部	土地	,

世界各地受压迫和贫困者的庇护所或普世家园

— [kən'teɪnz] “ [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , ” [ðə; ði] “ [lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , ” [ɪn] [ðɪs]

—	contains	“	The	heart	of	the	New	World	,	”	the	“	Land	of	Promise	,	”	in	this
—	包含	“	这	心	的	这	新的	世界	,	”	这	“	土地	的	承诺	,	”	在	这

['krɪstʃən] [juˈnaɪtɪd]

Christian	United
基督教	团结的

——包含“新世界的核心”、“应许之地”，在这个基督教联合王国中

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

States	of	America	.
各州	的	美国	.

美利坚合众国。

['sentrəl] [ɪn] [ðɪs] [doʊˈmeɪn] , ['iːdn] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

Central	in	this	domain	,	Eden	,	is	our	Garden	of	Eden	.
中央	在	这	领域	,	伊甸园	,	是	我们的	花园	的	伊甸园	.

在这个领域中，伊甸园是中心，也就是我们的伊甸园。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] [peɪst] , [laɪk][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['bɔtəms] ['ɑːpəzɪt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

The	soil	is	not	a	deep	,	rich	paste	,	like	the	American	bottoms	opposite	St	.	Louis	,
这	土壤	是	不是	一个	深的	,	富有的	粘贴	,	喜欢	这	美国人	底部	对面的	英石	.	路易斯	,

这里的土壤不像圣路易斯对面的美国低洼地带那样肥沃深厚。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

on	the	same	river	,	which	is	known	to	be	the	richest	land	in	the	world	,
在	这	相同的	河	,	哪个	是	已知	到	是	这	最富有的	土地	在	这	世界	,

在同一条河上，这片河流被认为是世界上最富饶的土地，

[bʌt; bət] ['haɪər] , ['draɪər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l] , ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [tuː; tə]

but	higher	,	drier	,	and	more	habitable	,	easily	cultivated	,	and	adapted	to
但	更高	,	烘干机	,	和	更多的	适宜居住	,	容易地	栽培	,	和	改编	到

['gɑːrdnɪŋ] .

gardening	.
园艺	.

但是地势更高、更干燥、更适宜居住，易于耕种，适合园艺。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] , [hæz; həz] [θriː] [bæŋks] ;

The	river	here	,	as	in	most	places	,	has	three	banks	;
这	河	这里	,	作为	在	最多	地方	,	有	三	银行	;

这里的河流和大多数地方一样，有三岸；

[ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk] , — ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrɪst] [triːz] ,

the	first	a	little	above	high	water	mark	,	—	densely	covered	with	forest	trees	,
这	第一的	一个	小的	多于	高的	水	标记	,	—	密集地	涵盖	和	森林	树木	,

第一处略高于高水位线，——覆盖着茂密的森林树木，

[wɪtʃ] [kɑːnsətuːts][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] “ ['rɪvər] ['bɔtəms] ” — [kʌt] [ʌp][baɪ]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz]

which	consitutes	the	islands	and	“	river	bottoms	”	—	cut	up	by	water	courses
哪个	组成	这	岛屿	和	“	河	底部	”	—	切	向上	经过	水	课程

[ænd; ənd] [sluːz] .

and	sloughs	.
和	沼泽	.

其中就包括岛屿和“河谷”——被水道和沼泽切割。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['bɔtəms] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [waɪd] ,

The	river	and	bottoms	are	about	two	miles	wide	,
这	河	和	底部	是	关于	二	英里	宽的	,

河流和河谷宽约两英里，

['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , ” ['kɔːrsɪz] ,

over	and	through	which	the	“	Laughing	”	and	“	Father	of	waters	,	”	courses	,
超过	和	通过	哪个	这	“	笑	”	和	“	父亲	的	水	,	”	课程	,

[rʌn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] .

run	,	and	play	their	dances	.
跑步	,	和	玩	他们的	舞蹈	.

“欢笑之水”和“众水之父”在水面上奔流、嬉戏、跳舞。

[ðə; ði]['sekənd][bæŋk][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haɪtest] ['wɔːtər][mɑːrk] , — [ænd; ənd]

The	second	bank	is	high	and	dry	above	the	hightest	water	mark	,	—	and
这	第二	银行	是	高的	和	干燥	多于	这	最高测试	水	标记	,	—	和

['dʒen(ə)rəli] [smuːð] ['preri] ,

generally	smooth	prairie	,
一般来说	光滑的	草原	,

第二岸边地势较高，高于最高水位线，且地势平坦，多为草原。

[ænd; ənd] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrdn] [plaʊ] — [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [ɑːn]

and	ready	in	the	state	of	nature	for	the	garden	plow	—	extending	back	on
和	准备好	在	这	状态	的	自然	为了	这	花园	犁	—	扩展	后退	在

[wʌn][ɔːr][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][maɪlz] ,

one	or	both	sides	of	the	river	for	miles	,
一	或者	两个都	侧面	的	这	河	为了	英里	,

并且处于自然状态，随时可以耕种——沿着河流的一侧或两侧延伸数英里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] ,

making	a	valley	at	this	place	,	of	about	ten	miles	in	the	widest	,
制作	一个	谷	在	这	地方	,	的	关于	十	英里	在	这	最宽	,

在此地形成一个山谷，最宽处约十英里。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] , [blʌf] , [ɔːr] ['rɑːki] [wɔːl] ,

when	we	reach	the	bank	,	bluff	,	or	rocky	wall	,
什么时候	我们	抵达	这	银行	,	虚张声势	,	或者	岩石	墙	,

当我们到达河岸、悬崖或岩壁时，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] — [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] — [tuː; tə][ðə; ði]['æltɪtuːd][ʌv; əv] - [fiːt]

which	rises	—	on	each	side	of	our	garden	—	to	the	altitude	of	600	feet
哪个	上升	—	在	每个	边	的	我们的	花园	—	到	这	高度	的	-	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

above	the	river	,
多于	这	河	,

花园两侧的山坡都抬升到河面以上 600 英尺的高度，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

being	the	point	of	the	highest	bluffs	on	the	Mississippi	.
存在	这	观点	的	这	最高	悬崖	在	这	密西西比州	.

位于密西西比河最高悬崖的顶端。

[ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [lɑː] [krɔːs] , [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [wi'nəunə] , [ɑːn][ðə; ði] “ ['iːstwərd]

Nineteen	miles	above	La	Crosse	,	and	twelve	miles	below	Winona	,	on	the	“	eastward
十九	英里	多于	拉	克罗斯	,	和	十二	英里	以下	威诺娜	,	在	这	“	向东

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

在拉克罗斯以东十九英里，威诺纳以南十二英里，在“东岸”，

” ['nesəlz] , [ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [saɪt] , [ˌtrɛmpə'loʊ] ,

”	nestles	,	and	spreads	out	that	most	beautiful	town	site	,	Trempealeau	,
”	雀巢	,	和	传播	出去	那	最多	美丽的	镇	地点	,	特伦佩洛	,

“依偎着，并舒展开来，那是最美丽的城镇遗址，特伦佩洛，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,
on **which** **ought** **now** **to** **be** **a** **large** **city** **,**
在 哪个 应该 现在 到 是 一个 大的 城市 ,

现在这里应该已经是一座大城市了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]
and **which** **doubtless** **would** **have** **been** **but** **for** **the** **greed** **and** **ignorance**
和 哪个 毫无疑问 会 有 到过 但 为了 这 贪婪 和 无知
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prəp'raɪətəz] ,
of **a** **part** **of** **its** **original** **proprietors** **,**
的 一个 部分 的 它是 原来的 业主 ,

如果不是因为部分原所有者的贪婪和无知，这一切无疑会是现在的样子。

[huː] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] " ['naɪsɪst] , "
who **being** **told** **,** **and** **thinking** **they** **had** **the** **"** **nicest** **,** **"**
WHO 存在 讲述 , 和 思维 他们 有 这 " 最友善的 , "

被告知此事的人，以及认为自己拥有"最好的"的人，

" [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , "
" **most** **beautiful** **,** **"**
" 最多 美丽的 , "

"最美的"

" ['splendɪd] ,
" **splendid** **,**
" 灿烂 ,

"灿烂，

" [taʊn] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
" **town** **site** **on** **the** **Mississippi** **river** **,** **they** **were** **bound** **to** **get** **rich** **at** **once** **,**
" 镇 地点 在 这 密西西比州 河 , 他们 是 边界 到 得到 富有的 在 一次 ,

"他们选址在密西西比河畔，注定会立刻发财。"

" [bʌt; bət] [nɑːt] ['noʊɪŋ]
" **but** **not** **knowing**
" 但 不是 会心

但不知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ðer; ðər] [deɪ] , " [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] , [ðə; ði] ['feɪbld] [dɔːg] ,
their **day** **,** **"** **and** **how** **to** **build** **up** **a** **town** **like** **,** **the** **fabled** **dog** **,**
他们的 天 , " 和 如何 到 建造 向上 一个 镇 喜欢 , 这 传说中的 狗 ,

他们的日子"，以及如何像传说中的狗一样建设一座城镇，

" [ðeɪ] [græbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [ri'ælәti] ; "
" **they** **grabbed** **for** **the** **shadow** **and** **lost** **the** **reality** **;** **"**
" 他们 抓住 为了 这 阴影 和 丢失的 这 现实 ; "

"他们抓住了影子，却失去了现实；"

" [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [dɪ'leɪd] .
" **Their** **language** **was** **confounded** **and** **their** **work** **delayed** **.**
" 他们的 语言 曾是 令人困惑 和 他们的 工作 延迟 .

"他们的语言混乱，工作延误。"

" [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [bæŋk] , [ɪz] [reɪzd] , ['aʊər; ɑːr] " ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] , " [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [blʌf] ,
" **Here** **on** **the** **second** **bank** **,** **is** **raised** **,** **our** **"** **Hanging** **Garden** **,** **"** **a** **crescent** **bluff** **,**
" 这里 在 这 第二 银行 , 是 提高 , 我们的 " 绞刑 花园 , " 一个 新月 虚张声势 ,

"这里，在第二岸边，耸立着我们的"空中花园"，那是一处新月形的悬崖，

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɔːl] , [ɪkˈstendɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
high as the outside wall , extending three miles up the river ,
高的 作为 这 外部 墙 , 扩展 三 英里 向上 这 河 ,

与外墙一样高，沿河延伸三英里，

['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wʌn][maɪl] [θruː] [ðə; ði]['sentər] ,
terminating at each end in a point , and one mile through the center ,
终止 在 每个 结尾 在 一个 观点 , 和 一 英里 通过 这 中心 ,

两端汇聚于一点，中心线长一英里。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [ænd; ənd][ˌʌnˈlaɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
being in the form of a new moon , and unlike anything of the kind ,
存在 在 这 形式 的 一个 新的 月亮 , 和 与此不同 任何事物 的 这 种类 ,

它呈新月形，而且与任何类似的月亮都截然不同。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]
so far as known , in the entire world , and must be seen to be
所以 远的 作为 已知 , 在 这 全部的 世界 , 和 必须 是 已见 到 是
[əˈpriːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

据目前所知，全世界范围内，必须亲眼所见才能体会其妙处。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn]['sɑːlɪd] [smuːð] ['tɑːpt] [hɪl] , [bʌt; bət] [pəˈzesiz] [ɔːl][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [blʌf]
This is not one solid smooth topped hill , but possesses all the variety of bluff
这 是 不是 一 坚硬的 光滑的 顶峰 爬坡道 , 但 拥有 全部 这 种类 的 虚张声势
[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

这并非一座顶部平坦坚实的山丘，而是拥有各种各样的峭壁地貌。

[kənˈteɪnɪŋ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] , [rəˈviːnz] , [sloʊps] , ['skætərd] ['rɑːks] , [ænd; ənd]
containing groves of forest trees , ravines , slopes , scattered rocks , and
包含 小树林 的 森林 树木 , 峡谷 , 连续下坡 , 疏散 岩石 , 和
[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ledʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
perpendicular ledges facing the river ,
垂直 壁架 面向 这 河 ,

包含成片的森林树木、沟壑、斜坡、散落的岩石和面向河流的垂直岩架，

[laɪk][ðə; ði] “ [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ledʒ] [ɑːr; ər] - [ɛf tiː] . [haɪ] ,
like the “ Face of a King , ” some of these ledges are 200 ft . high ,
喜欢 这 “ 脸 的 一个 国王 , ” 一些 的 这些 壁架 是 - 英尺 . 高的 ,

像“国王的脸庞”这样的岩壁，有些高达200英尺。

[kəˈmensɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [maʊnd] , [ðen] ['raɪzɪŋ][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][tuː; tə] [nɪr]
commencing more than half way up the mound , then rising perpendicular to near
开始 更多的 比 一半 方式 向上 这 冢 , 然后 上升 垂直 到 靠近
[ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .
the very top .
这 非常 顶部 .

从土堆一半以上的高度开始，然后垂直向上延伸到接近顶部。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [hæz; həz][ɪts] [sloʊps] , [maʊndz] , ['pɪrəmɪdz] , [doʊmz] ,
The top of this hanging garden has its slopes , mounds , pyramids , domes ,
这 顶部 的 这 绞刑 花园 有 它是 连续下坡 , 土堆 , 金字塔 , 穹顶 ,
[ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] ,
and pinnacles ,
和 巅峰 ,

这座空中花园的顶部有斜坡、土堆、金字塔、圆顶和尖顶。

[ɪn][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [və'raɪəti] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [fi:ldz]
in **most** **beautiful** **variety** **;** **and** **at** **the** **present** **time** **,** **it** **is** **dotted** **with** **fields**
在 最多 美丽的 种类 ; 和 在 这 展示 时间 , 它 是 虚线 和 字段
[ʌv; əv][greɪn] ,
of **grain** **,**
的 粮食 ,

景色极其优美；而现在，这里点缀着片片麦田。

[ænd; ənd] [spekt] [wɪð; wɪθ][stoʊn] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ənd][laɪm][kɪlnz] .
and **specked** **with** **stone** **quarries** **and** **lime** **kilns** **.**
和 斑点 和 石头 采石场 和 酸橙 窑炉 .

遍布采石场和石灰窑。

[naʊ] , [pli:z] , [pleɪs] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] “ ['sentrəl] ['aʊtər] [doʊm] ”
Now **,** **please** **,** **place** **yourself** **with** **me** **on** **the** **“** **Central** **Outer** **Dome** **”**
现在 , 请 , 地方 你自己 和 我 在 这 “ 中央 外 穹顶 ”

现在，请和我一起站在“中央外穹顶”上。

“ [hi:ldz] ['kwɑ:ri] ,
“ **Heald's** **quarry** **,**
“ 希尔德 采石场 ,

“希尔德的采石场，

” ['feɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['i:stwərd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] , [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'loʊ] ,
” **facing** **toward** **the** **eastward** **,** **and** **you** **have** **,** **before** **,** **below** **,**
” 面向 朝向 这 向东 , 和 你 有 , 前 , 以下 ,

面向东方，你之前，在下面，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ju:; jʊ][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ; [ə; eɪ] ['væli] [si:n] ,
and **around** **you** **the** **veritable** **Garden** **of** **Eden** **;** **a** **valley** **scene** **,**
和 大约 你 这 真正的 花园 的 伊甸园 ; 一个 谷 场景 ,

周围宛如伊甸园；山谷景色尽收眼底。

[ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
in **extent** **and** **importance** **unequalled** **in** **America** **,** **and** **I** **think** **,** **in** **the** **world** **.**
在 程度 和 重要性 无与伦比 在 美国 , 和 我 思考 , 在 这 世界 .

其规模和重要性在美国乃至全世界都是无与伦比的。

[nɑ:t][laɪk][ðə; ði][jəu'semiti] , [smɔ:l] , [roʊ'mæntɪk][grænd][bʌt; bət] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ɔ:r][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Not **like** **the** **Yosemite** **,** **small** **,** **romantic** **grand** **but** **uninhabitable** **or** **unfit** **for** **a**
不是 喜欢 这 优胜美地 , 小的 , 浪漫的 盛大 但 不适宜居住的 或者 不合格 为了 一个
['gɑ:rdn] ,
garden **,**
花园 ,

不像优胜美地那样，小巧、浪漫、宏伟，但却不适合居住或用作花园。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rdn] .
but **the** **very** **beau** **ideal** **of** **a** **garden** **.**
但 这 非常 帅哥 理想的 的 一个 花园 .

但却是花园最理想的模样。

[naʊ] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [let][ˌju: 'es] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
Now **that** **we** **are** **up** **where** **we** **can** **see** **,** **let** **us** **look** **across** **and** **around**
现在 那 我们 是 向上 在哪里 我们 能 看 , 让 我们 看 穿过 和 大约
[ðɪs] ['gɑ:rdn] .
this **garden** **.**
这 花园 .

现在我们已经到了视野开阔的地方，让我们环顾一下这座花园吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **11** **]**
[页 -]

[tɜːrn] , [naʊ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

Turn	,	now	and	face	the	south	-	west	.
转动	,	现在	和	脸	这	南	-	西方	.

现在转身面向西南方向。

[ðer; ðər] , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ] [floʊz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [huːz] [neɪm] [ɪz][æz; əz]

There	,	before	and	below	you	flows	the	Mississippi	,	whose	name	is	as
那里	,	前	和	以下	你	流量	这	密西西比州	,	谁	姓名	是	作为

[juːˈfoʊniəs] [æz; əz][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] ,

euphonious	as	the	Euphrates	,
悦耳的	作为	这	幼发拉底河	,

在你面前和下方，密西西比河蜿蜒流淌，它的名字和幼发拉底河一样悦耳动听。

[ɔːr][ɪts] [oʊn] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtərz] .

or	its	own	flowing	waters	.
或者	它是	自己的	流动	水	.

或其自身的流水。

[siː] [ɪts] “ [brɔːd] [ˈtʃænlz] , ” [kwɪr] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈaɪləndz] , [ɪts] [triːz] [ænd; ənd][vaɪn] - [klæd] [ˈbɔtəms] ,

See	its	“	Broad	channels	,	”	queer	and	picturesque	islands	,	its	trees	and	vine	-	clad	bottoms	,
看	它是	“	广阔	频道	,	”	酷儿	和	如画	岛屿	,	它是	树木	和	藤	-	覆膜	底部	,

看看它宽阔的河道、奇特而风景如画的岛屿，以及树木和藤蔓缠绕的河床。

[ˈlʌvli] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] ; [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] , [nɑːt] [miˈændərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈiːvnli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [blʌfs] ,

lovely	beyond	description	;	its	general	course	,	not	meandering	,	but	evenly	hugging	the	base	of	the	Minnesota	bluffs	,
迷人的	超过	描述	;	它是	一般的	课程	,	不是	弯曲	,	但	均匀地	拥抱	这	根据	的	这	明尼苏达州	悬崖	,

美得难以形容；它的走向并非蜿蜒曲折，而是平缓地贴着明尼苏达州悬崖的底部。

[ɔːr] [ˈwestərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

or	western	wall	of	the	garden	,	which	it	does	for	some	twenty	-	five	miles	,
或者	西	墙	的	这	花园	,	哪个	它	做	为了	一些	二十	-	五	英里	,

或者说是花园的西墙，它绵延约二十五英里。

[ɔːr][frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [wiˈnəunə] , [tuː; tə][dʒʌst] [əˈbʌv] [lɑː] [krɔːs] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈiːstərli] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

or	from	just	below	Winona	,	to	just	above	La	Crosse	,	running	in	a	southeasterly	and	southern	direction	,
或者	从	只是	以下	威诺娜	,	到	只是	多于	拉	克罗斯	,	跑步	在	一个	东南	和	南部	方向	,

或者从威诺纳下方一点，到拉克罗斯上方一点，呈东南偏南方向延伸，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈgɑːrdn] [ˈvæli] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈiːstwərd] ” [bæŋk] ,

making	a	beautiful	curve	,	leaving	the	main	garden	valley	on	the	“	Eastward	”	bank	,
制作	一个	美丽的	曲线	,	离开	这	主要的	花园	谷	在	这	“	向东	”	银行	,

形成一道优美的弧线，将主花园山谷留在“东”岸边，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æmpɪˌθiːˌeɪtər] , - [maɪlz] [lɔːŋ] ,

in	the	form	of	a	section	of	an	ampitheater	,	35	miles	long	,
在	这	形式	的	一个	部分	的	一个	露天剧场	,	-	英里	长的	,

呈圆形剧场状，长35英里，

[faɪv][maɪlz] [waɪd][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] - [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['sentər] .

5	miles	wide	at	each	end	,	and	10	miles	through	the	center	.
5	英里	宽的	在	每个	结尾	,	和	-	英里	通过	这	中心	.

两端各宽 5 英里，中心宽 10 英里。

[ðɪs] [væst] ['væli] [pleɪn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

This	vast	valley	plain	is	our	Garden	of	Eden	.
这	广阔的	谷	清楚的	是	我们的	花园	的	伊甸园	.

这片广袤的山谷平原就是我们的伊甸园。

[naʊ] , [lʊk] !

Now	,	Look	!
现在	,	看	!

瞧!

[æz; əz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] !

as	thousands	before	you	have	done	in	wonder	and	surprise	!
作为	数千	前	你	有	完毕	在	想知道	和	惊喜	!

就像之前成千上万的人一样，惊叹不已!

[lʊk] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stænd] , [ænd; ənd]

Look	immediately	around	you	,	over	the	hanging	garden	on	which	you	stand	,	and
看	立即地	大约	你	,	超过	这	绞刑	花园	在	哪个	你	站立	,	和

,

,

,

立刻环顾四周，看看你脚下这片悬空花园，然后，

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sneɪks] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] “

look	out	for	snakes	,	for	how	could	you	have	such	a	garden	without	a	“
看	出去	为了	蛇	,	为了	如何	可以	你	有	这样的	一个	花园	没有	一个	“

['sɜːrpənt] .

Serpent	.
蛇	.

小心蛇，因为如果没有“蛇”，你怎么能拥有这样一个花园呢?

” , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər]

”	,	And	this	hanging	garden	has	been	notable	and	notorious	for
”	,	和	这	绞刑	花园	有	到过	值得注意的	和	臭名昭著	为了

['rætlsneɪk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

rattlesnakes	,	from	time	immemorial	,
响尾蛇	,	从	时间	远古的	,

“而且，自古以来，这座空中花园就因响尾蛇而闻名遐迩。”

['hændɪd] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [neɪm] “ ['rætlsneɪk] [hɪlz] , ” [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [maʊnt]

handed	down	in	their	Indian	name	“	rattlesnake	hills	,	”	and	including	Mount
递交	向下	在	他们的	印度	姓名	“	响尾蛇	丘陵	,	”	和	包括	山

[ˌtrɛmpə'loʊ] ,

Trempealeau	,
特伦佩洛	,

印第安人称之为“响尾蛇山”，其中包括特伦佩洛山。

([ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪrəmɪd]) [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] “ ['lɪtərəli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]

(	a	separate	and	distinct	pyramid	)	was	formerly	“	Literally	alive	with
(	一个	分离	和	清楚的	金字塔	)	曾是	以前	“	字面上地	活	和

['rætlsneɪk] .

rattlesnakes	.
响尾蛇	.

（一座独立而独特的金字塔）以前“到处都是响尾蛇”。

” ['mɪstər] . [dəvaɪl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] ['setləz] [æt; ət] [ˌtrɛmpə'loʊ] , [huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Dovile	,	one	of	the	first	white	settlers	at	Trempealeau	,	who	built	his
”	先生	.	多维尔	,	一	的	这	第一的	白色的	定居者	在	特伦佩洛	,	WHO	建造	他的

['ʃænti] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

shanty	on	the	bank	,
棚屋	在	这	银行	,

“多维尔先生是特伦佩洛最早的白人定居者之一，他在河岸上搭建了自己的小屋，

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [kɪld] , [ænd; ənd] [kept] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['naɪnti] [greɪt]
a **few** **rods** **from** **the** **river** **,** **killed** **,** **and** **kept** **count** **of** **ninety** **great**
一个 很少 杆 从 这 河 , 被杀 , 和 保留 数数 的 九十 伟大的
['rætlsneɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] ,
rattlesnakes **the** **first** **season** **,**
响尾蛇 这 第一的 季节 ,

离河边几杆远的地方，第一季就杀死了九十条大响尾蛇，并进行了统计。

[ɪn] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [pæθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
in **,** **and** **crossing** **his** **foot** **-** **path** **from** **his** **house** **to** **the** **river** **,**
在 , 和 过境 他的 脚 - 小路 从 他的 房子 到 这 河 ,

走进去，穿过他从家到河边的步行小路，

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [kɪld] ['elsˌwer] .
saying **nothing** **of** **how** **many** **he** **killed** **elsewhere** **.**
说 没有什么 的 如何 许多 他 被杀 别处 .

更别提他在其他地方杀害了多少人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[bʌt; bət] [æz; əz] ['kristʃənz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['sɜːpənts]
But **as** **Christians** **have** **taken** **possession** **of** **the** **hanging** **garden** **,** **the** **serpents**
但 作为 基督徒 有 已采取 拥有 的 这 绞刑 花园 , 这 蛇
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
have **been** **destroyed** **,**
有 到过 损毁 ,

但是，自从基督徒占领了空中花园后，蛇就被消灭了。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
or **are** **disappearing** **.**
或者 是 消失 .

或者正在消失。

[ðə; ði] ['siːnəri] [naʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [sə'pɑːsiz] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz] [duː]
The **scenery** **now** **around** **us** **surpasses** **my** **power** **of** **adequate** **description** **,** **as** **do**
这 风景 现在 大约 我们 超越 我的 力量 的 足够的 描述 , 作为 做
[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
the **great** **lakes** **.**
这 伟大的 湖泊 .

眼前的景色，以及五大湖，都远超我的描述能力。

[suː'pɪriər] , ['mɪʃɪgən] , ['hjuərən] , — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , — [ɪn] [ðer; ðər] ['mægnɪtuːd]
Superior **,** **Michigan** **,** **Huron** **,** **—** **and** **so** **on** **down** **the** **line** **,** **—** **in** **their** **magnitude**
优越的 , 密歇根州 , 休伦 , 一 和 所以 在 向下 这 线 , 一 在 他们的 震级
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
and **importance** **,**
和 重要性 ,

苏必利尔湖、密歇根湖、休伦湖——以及下游的湖泊——就其规模和重要性而言，

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] [iːtʃ] ,
those **little** **lakes** **in** **the** **garden** **,** **southeast** **of** **us** **,** **containing** **a** **few** **acres** **each** **,**
那些 小的 湖泊 在 这 花园 , 东南 的 我们 , 包含 一个 很少 英亩 每个 ,

花园里那些小湖泊，在我们东南方向，每个湖泊都占地几英亩。

['mɪrɚɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːtiːz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .
mirroring **their** **shining** **beauties** **into** **our** **faces** **.**
镜像 他们的 灼灼 美女 进入 我们的 面孔 .

她们的璀璨光芒映照在我们的脸上。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [fenst] , [ɔːr] [wɔːld] [ɪn] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]
But **O** **,** **how** **beautifully** **,** **and** **magnificently** **fenced** **,** **or** **walled** **in** **,** **is** **our**
但 哦 , 如何 非常漂亮 , 和 壮丽 围栏 , 或者 有围墙的 在 , 是 我们的
['gɑːrdn] !
garden **!**
花园 !

但是，我们的花园围起来多么漂亮、多么壮观啊！

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] , ['baʊndɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [jet] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
While **there** **is** **a** **general** **level** **,** **bounding** **the** **top** **,** **yet** **what** **an** **indescribable**
尽管 那里 是 一个 一般的 等级 , 边界 这 顶部 , 然而 什么 一个 无法形容
[və'raɪəti][ʌv; əv] ['tɑːpɪŋ] [aʊt] .
variety **of** **topping** **out** **.**
种类 的 配料 出去 .

虽然顶部有一个大致的水平线，但到达顶部的方式却千差万别，难以描述。

[koʊnz] , ['ɑːblɔːŋ] , [smuːð] ['rɪdʒɪz] , [triːz] , [hjuːdʒ]['rɑːks] , [rʌf] , ['rægɪd] [ænd; ənd] - , [ɪn]
Cones **,** **oblongs** **,** **smooth** **ridges** **,** **trees** **,** **huge** **rocks** **,** **rough** **,** **ragged** **and** **jageed** **,** **in**
圆锥体 , 长方形 , 光滑的 山脊 , 树木 , 巨大的 岩石 , 粗糙的 , 破烂不堪 和 - , 在
['ɔːlmoʊst] ['endləs] [və'raɪəti] .
almost **endless** **variety** **.**
几乎 无尽的 种类 .

圆锥形、长方形、光滑的山脊、树木、巨大的岩石、粗糙的、参差不齐的、锯齿状的，种类几乎无穷无尽。

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ledʒ] ['boʊldli] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] : [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['verid] ['saɪzɪz] ; [smuːð] [bɔːld]
Perpendicular **ledges** **boldly** **facing** **us** **:** **or** **single** **rocks** **of** **varied** **sizes** **;** **smooth** **bald**
垂直 壁架 大胆地 面向 我们 : 或者 单身的 岩石 的 多种多样 尺寸 ; 光滑的 秃
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

直立的岩架巍然耸立在我们面前；或是大小不一的单体岩石；光滑的秃顶，

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ; [diːp] , [ænd; ənd][dɑːrk]['kæzəmz] ; [waɪd] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] ['rɪvɝz] [maʊðz] ;
and **ridges** **;** **deep** **,** **and** **dark** **chasms** **;** **wide** **openings** **of** **river's** **mouths** **;**
和 山脊 ; 深的 , 和 黑暗的 深渊 ; 宽的 开口 的 河流的 嘴 ;

山脊；深邃幽暗的峡谷；宽阔的河口；

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ˌpænə'rɑːməz][kən'siːvəb(ə)l] .
all **making** **one** **of** **the** **grandest** **panoramas** **conceivable** **.**
全部 制作 一 的 这 最宏伟 全景 可以想象的 .

这一切共同构成了一幅令人叹为观止的壮丽全景图。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] “ [waɪld] ['siːnəri] ” [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði][prə'fjuːs] [groʊθ] [ʌv; əv]['tɪmbər] .
At **present** **this** **“** **wild** **scenery** **”** **is** **being** **effaced** **by** **the** **profuse** **growth** **of** **timber** **.**
在 展示 这 “ 荒野 风景 ” 是 存在 抹去 经过 这 丰富的 生长 的 木材 .

目前，这种“原始风貌”正被树木的过度生长所取代。

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] , [laɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][lɑː] [krɔːs] ,
Near **the** **southern** **extremity** **,** **lies** **the** **beautiful** **flourishing** **city** **of** **La** **Crosse** **,**
靠近 这 南部 末端 , 谎言 这 美丽的 芊芊 城市 的 拉 克罗斯 ,

在南端附近，坐落着美丽繁荣的拉克罗斯市。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['taʊərz] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪts]
with **its** **tall** **church** **spires** **and** **electric** **towers** **,** **fringed** **with** **smoke** **from** **its**
和 它是 高的 教会 尖塔 和 电的 塔楼 , 流苏 和 抽烟 从 它是
['nuːmərəs] ['lʌmbər] [mɪlz] ;
numerous **lumber** **mills** **;**
很多的 木材 磨坊 ;

这里有高耸的教堂尖顶和电塔，还有众多木材厂冒出的缕缕青烟；

[moʊst] [ə'proʊpriətli] [ænd; ənd] [ˌproːvɪ'denʃəli] [neɪmd] .
most **appropriately** **and** **providentially** **named** **.**
最多 适当 和 天意眷顾 命名 .

名字起得非常贴切，也极具天意。

[lɑː] [krɔːs] — ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [geɪm]
La **Crosse** **—** **saying** **nothing** **of** **its** **being** **the** **name** **of** **an** **ancient** **game**
拉 克罗斯 — 说 没有什么 的 它是 存在 这 姓名 的 一个 古老的 游戏
['mɔdə(ː)naizd] — [æz; əz] [hɪr] [krɔsiz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['noʊtəb(ə)l] ['rɪvəz] ,
modernized **—** **as** **here** **crosses** **the** **garden** **one** **of** **the** **four** **notable** **rivers** **,**
现代化 — 作为 这里 十字架 这 花园 一 的 这 四 值得注意的 河流 ,

拉科罗斯——更不用说它是由一项古老的运动演变而来——因为这里是四条著名河流之一的流经花园的地方。

[huːz] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [blʌf] ['aʊtlaɪn] , [meɪ][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [fɑːr] [iːst]
whose **opening** **and** **bluff** **outline** **,** **may** **be** **seen** **coming** **in** **from** **the** **“** **far** **east**
谁 开幕 和 虚张声势 大纲 , 可能 是 已见 未来 在 从 这 “ 远的 东方
,
,
,

其开口和陡峭的轮廓，可以从“远东”方向看到，

” ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][wʌns][fɑːr] - [feɪmd] , “ [lɑː] [krɔːs] ['væli] ”
” **making** **and** **containing** **the** **notable** **and** **once** **far** **-** **famed** **,** **“** **La** **Crosse** **valley** **”**
” 制作 和 包含 这 值得注意的 和 一次 远的 - 著名的 , “ 拉 克罗斯 谷 ”
;
;
;

”造就并包含著名的、曾经远近闻名的“拉克罗斯山谷”;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['spɑːrtə] .
on **which** **is** **located** **the** **beautiful** **city** **of** **Sparta** **.**
在 哪个 是 位于 这 美丽的 城市 的 斯巴达 .

美丽的斯巴达城就坐落于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [lɑː] [krɔːs] ['sɪti] ,
Just **beyond** **La** **Crosse** **city** **,**
只是 超过 拉 克罗斯 城市 ,

就在拉克罗斯市郊外，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɔːrmən] ['kuːli] ['væli] ,
and **to** **the** **left** **we** **see** **the** **outline** **entrance** **of** **Mormon** **Cooley** **valley** **,**
和 到 这 左边 我们 看 这 大纲 入口 的 摩门教 库利 谷 ,

左侧我们可以看到摩门教库利山谷的入口轮廓。

[wɪtʃ] [kriːk] [baʊndz] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .
which **creek** **bounds** **the** **lower** **end** **of** **our** **garden** **.**
哪个 溪 界限 这 降低 结尾 的 我们的 花园 .

我们花园的下端与哪条小溪相连?

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , — [pæst][ðə; ði][lɑː] [krɔːs] ['væli] ,
Now **as** **we** **trace** **the** **wall** **to** **the** **left** **,** **—** **past** **the** **La** **Crosse** **valley** **,**
现在 作为 我们 痕迹 这 墙 到 这 左边 , — 过去的 这 拉 克罗斯 谷 ,

现在，当我们沿着左侧的墙壁走——穿过拉克罗斯山谷——

[ænd; ənd][fɜːrst] ['iːstərn] [geɪt] — [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə'nʌðər] [smɔːl] [laɪn] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ]
and **first** **eastern** **gate** **—** **we** **discover** **another** **small** **line** **of** **opening** **through** **which**
和 第一的 东 门 — 我们 发现 其他 小的 线 的 开幕 通过 哪个
[rʌnz] [hæf] - [wei] [kriːk] ,
runs **Half** **-** **way** **creek** **,**
跑步 一半 - 方式 溪 ,

东侧第一道门——我们发现另一条狭窄的开口，半路溪从中流过，

['noʊtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][hoʊm] (['həulmən]) [ʌv; əv] [nɔr'wiːdʒənz] .
notable **as** **the** **home** **(** **Holman** **)** **of** **Norwegians** **.**
值得注意的 作为 这 家 (霍尔曼) 的 挪威人 .

以挪威人的故乡（霍尔曼）而闻名。

[ðə; ði][nekst][boʊld] ['hevi] ['prɑːmɪnəns] [ɪz] “ [kɪŋ] [blʌf] .
The **next** **bold** **heavy** **prominence** **is** **“** **King** **bluff** **.**
这 下一个 大胆的 重的 显赫地位 是 “ 国王 虚张声势 .

下一个引人注目的重磅消息是“国王的虚张声势”。

” [stɪl] ['treɪsɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi]['noʊtɪs][sʌm; səm] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] , ['laɪɪŋ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ]
” **Still** **tracing** **on** **,** **we** **notice** **some** **queer** **looking** **rocks** **,** **lying** **on** **top** **of** **a** **ridge**
” 仍然 追踪 在 , 我们 注意 一些 酷儿 寻找 岩石 , 说谎 在 顶部 的 一个 岭
;
;
;

“继续追踪，我们注意到一些形状奇特的石头，它们横卧在山脊上；

[ðen] , [ðə; ði] [twɪn] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn][ðə; ði] “ ['ʃʊgər] [loʊf] ,
then **,** **the** **Twin** **points** **,** **the** **outer** **one** **the** **“** **Sugar** **Loaf** **,**
然后 , 这 双 积分 , 这 外 一 这 “ 糖 面包 ,

然后是双子峰，外侧的那个峰被称为“糖面包山”，

” [ə; eɪ][moʊst] ['biːtɪfəl] [koʊn] [maʊnd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [blæk] ['rɪvər]
” **a** **most** **beatiful** **cone** **mound** **pointed** **with** **rock** **,** **and** **beckon** **to** **Black** **river**
” 一个 最多 美丽 锥体 冢 尖 和 岩石 , 和 招手 到 黑色的 河
['væli] ,
valley **,**
谷 ,

“一座由岩石构成的极其美丽的锥形土丘，向黑河谷招手。”

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪz] “ ['kæs(ə)l] [rɑːk] ; ” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
this **side** **of** **which** **,** **is** **“** **Castle** **rock** **;** **”** **and** **to** **the** **left** **,**
这 边 的 哪个 , 是 “ 城堡 岩石 ; ” 和 到 这 左边 ,

它的这一侧是“城堡岩”；左边是，

[ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , — [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [meɪn] ['iːstərn] [geɪt]
a **wide** **opening** **and** **a** **beautiful** **valley** **,** **—** **the** **central** **and** **main** **eastern** **gate**
一个 宽的 开幕 和 一个 美丽的 谷 , — 这 中央 和 主要的 东 门
— [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ] ['væliz] ,
— **with** **branching** **valleys** **,**
— 和 分枝 山谷 ,

宽阔的入口和美丽的峡谷——中央和主要的东部城门——以及众多分支峡谷，

[ɪk'stendɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [daʊn] [wɪtʃ] [floʊz] [ðə; ði]
extending **east** **and** **northeast** **,** **all** **in** **front** **of** **you** **,** **down** **which** **flows** **the**
扩展 东方 和 东北 , 全部 在 正面 的 你 , 向下 哪个 流量 这
['noʊtəb(ə)l] “ [blæk] ['rɪvər] ,
notable **“** **Black** **river** **,**
值得注意的 “ 黑色的 河 ,

向东和东北方向延伸，就在你眼前，著名的“黑河”就从那里流过。

" [ə'prouprɪətli] [neɪmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tərz] ,
" **appropriately named , from the natural blackness of its waters ,**
" 适当 命名 , 从 这 自然的 黑 的 它是 水 ,

"因其水体天然呈黑色而得名",

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʌts][ænd; ənd][di'vaidz]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rdn] [θru:] [ɪts]['sentər] ,
and because it cuts and divides our garden through its center ,
和 因为 它 削减 和 分割 我们的 花园 通过 它是 中心 ,

因为它从花园中心将其分割开来,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [belt][ʌv; əv] ['tɪmbərd] ['bɔtəms] .
and making a beautiful belt of timbered bottoms .
和 制作 一个 美丽的 腰带 的 木材 底部 .

并打造出一条美丽的木质腰带。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ]['deltə] , [wʌn][pɑ:rt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left]
As it nears the Mississippi , it forms a delta , one part turning to the left
作为 它 临近 这 密西西比州 , 它 表格 一个 三角洲 , 一 部分 转弯 到 这 左边
,
,
,

当它接近密西西比河时，形成了一个三角洲，其中一部分向左转弯。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['fɔ:miŋ] [ðæt][grænd] ['bu:mɪŋ] [pɑ:nd] ,
and running parallel to the Mississippi , forming that grand booming pond ,
和 跑步 平行线 到 这 密西西比州 , 成型 那 盛大 蓬勃发展 池塘 ,
[ænd; ənd]['di:poʊ][ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] [æt; ət][ˌɑ:nə'læskə] ;
and depot of lumbering at Onalaska ;
和 仓库 的 伐木 在 奥纳拉斯卡 ;

与密西西比河平行，形成了奥纳拉斯卡那片繁荣的大池塘和木材集散地;

[ænd; ənd] [ðen] ['emptiz] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [lə'krɔ:s] ; [ðʌs] [in'kəusɪŋ] , [ænd; ənd]
and then empties itself into the Mississippi at LaCrosse ; thus inclosing , and
和 然后 空瓶 本身 进入 这 密西西比州 在 长曲棍球 ; 因此 封闭 , 和
['fɔ:miŋ] [frentʃ] ['aɪlənd] ,
forming French island ,
成型 法语 岛 ,

然后，它在拉克罗斯注入密西西比河；由此包围并形成了法国岛。

[wʌns][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] .
once the resort of counterfeiters .
一次 这 采取 的 造假者 .

这里曾是造假者的聚集地。

[æz; əz][ju:; jʊ] [glæns] [ʌp] [blæk] ['rɪvər] ['væli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz] " ['flemɪŋz]
As you glance up Black River valley , coming in from the right , is " Flemming's
作为 你 瞥一眼 向上 黑色的 河 谷 , 未来 在 从 这 正确的 , 是 " 弗莱明的
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

当你抬头望向黑河谷时，从右侧流过来的就是"弗莱明溪"，

" [ɔ:r] ['lu:ɪs] - ['væli] , [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ju:'foʊniəs] [mɛndɔrə] ;
" or Lewis ' valley , a fertile valley , in which is located the euphonious Mendora ;
" 或者 刘易斯 - 谷 , 一个 沃 谷 , 在 哪个 是 位于 这 悦耳的 门多拉 ;

"或刘易斯山谷，一个肥沃的山谷，其中坐落着悦耳动听的门多拉;

[ðoʊz] [blu:] ['haɪləndz] , [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['væli] [ɪz] " ['rɑ:bənsənz] ,
those blue highlands , apparently at the head of the main valley is " Robinson's ,
那些 蓝色的 高地 , 显然 在 这 头 的 这 主要的 谷 是 " 罗宾逊的 ,

那些蓝色的高地，显然位于主山谷的尽头，就是"罗宾逊的",

" [ɔ:r] " [paɪn] [hɪl] ,
" or " Pine Hill ,
" 或者 " 松树 爬坡道 ,

"或"松山，

" [[ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [pg 14]
" [页 -]

"[第 14 页]

[bɪˈtwi:n] [blæk] ['rɪvər] [fɔ:lz] [ænd; ənd]['spɑ:rtə] .
between Black River Falls and Sparta .
之间 黑色的 河 瀑布 和 斯巴达 .

位于黑河瀑布和斯巴达之间。

[ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [ɪz] " ['pi:kɑ:k] [pæs] ,
This way to the left , that beautiful notch in the bluff is " Peacock Pass ,
这 方式 到 这 左边 , 那 美丽的 缺口 在 这 虚张声势 是 " 孔雀 经过 ,

往左边走，悬崖上那个美丽的凹口就是"孔雀隘口"。

" [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [bend] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [soʊ] [nɪr] ,
" and is just this side of North Bend , and though apparently so near ,
" 和 是 只是 这 边 的 北 弯曲 , 和 尽管 显然 所以 靠近 ,

"就在北本德这边，虽然看起来很近，

[ɪz][sʌm; səm] " ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
is some " twenty miles away .
是 一些 " 二十 英里 离开 .

大约"二十英里外"。

" [ðɪs] ['hevi] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] , [ɪz] " - [blʌf] ,
" This heavy point , at the left of Black river , is " Heuston's Bluff ,
" 这 重的 观点 , 在 这 左边 的 黑色的 河 , 是 " - 虚张声势 ,

"黑河左岸的这个重物点，就是'休斯顿崖'，

" [ðə; ði][nekst][best] [pɔɪnt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['væli] ['gɑ:rdn] .
" the next best point from which to view this valley garden .
" 这 下一个 最好的 观点 从 哪个 到 看法 这 谷 花园 .

"观赏这座山谷花园的下一个最佳地点。"

[tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [rɑ:k] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] ,
To the left and farther away , look at that great rock , big as a barn ,
到 这 左边 和 更远 离开 , 看 在 那 伟大的 岩石 , 大的 作为 一个 谷仓 ,

往左边更远的地方看，那块巨大的岩石，像谷仓那么大。

['tɑ:pɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [koʊn] .
topping out another cone .
配料 出去 其他 锥体 .

又封了一个圆锥体。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] " - [pi:k] , " [neɪmd] ['æftər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][wʌn] - [aɪd] ['tʃi:ftən] ,
That is the veritable " Decora's Peak , " named after that wonderful one - eyed chieftain ,
那 是 这 真正的 " - 顶峰 , " 命名 后 那 精彩的 一 - 眼睛 头目 ,

这就是名副其实的"迪科拉峰"，以那位神奇的独眼酋长命名。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [bænd] , [lɑ:dʒd] ,
who , with a few of his brave and loyal band , lodged ,
WHO , 和 一个 很少 的 他的 勇敢的 和 忠诚 乐队 , 已提交 ,

他和几名勇敢忠诚的部下一起，在那里安营扎寨。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðæt] [rɑːk] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] [wɜːr; wər][ɪ'neɪb(ə)l][tuː; tə]
occasionally **in** **a** **cave** **in** **that** **rock** **;** **and** **from** **its** **hight** **were** **enable** **to**
偶尔 在 一个 洞穴 在 那 岩石 ; 和 从 它是 高度 是 使能够 到
[dɪ'skʌvər] ['eni] [geɪm] ,
discover **any** **game** **,**
发现 任何 游戏 ,

有时在那块岩石的洞穴里；从洞穴的高处可以发现任何猎物，

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][reɪndʒ] .
or **even** **an** **enemy** **within** **a** **large** **range** **.**
或者 甚至 一个 敌人 之内 一个 大的 范围 .

甚至是大范围内的敌人。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [praʊlɪŋ] “ [blæk] [hɔːk] ,
Once **on** **a** **time** **,** **it** **is** **said** **,** **he** **discovered** **the** **prowling** **“** **Black** **Hawk** **,**
一次 在 一个 时间 , 它 是 说 , 他 发现 这 潜行 “ 黑色的 鹰 ,

据说，很久以前，他发现了潜伏的“黑鹰”，

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['preri] [diː'ju] ['tʃɛn] , ['naɪnti] [maɪlz][ɪn]
” **with** **his** **band** **of** **warriors** **,** **and** **ran** **to** **Prairie** **du** **Chien** **,** **ninety** **miles** **in**
” 和 他的 乐队 的 战士 , 和 跑 到 草原 杜 钱 , 九十 英里 在
[wʌn] [deɪ] ,
one **day** **,**
一 天 ,

“带着他的战士们，一天之内跑了九十英里，到达了普雷里德欣。”

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd] , [ðen] , [helpt] [tuː; tə]['kæptʃər][ðer; ðər]
to **inform** **the** **U** **.** **S** **.** **Government** **;** **and** **,** **then** **,** **helped** **to** **capture** **their**
到 通知 这 U . S . 政府 ; 和 , 然后 , 帮助 到 捕获 他们的
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

向美国政府通报情况；然后，协助抓捕了他们的敌人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
A **little** **farther** **to** **the** **left** **,**
一个 小的 更远 到 这 左边 ,

再往左边一点，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [laɪz][ðə; ðɪ]
and **just** **across** **the** **garden** **from** **us** **wedged** **in** **a** **narrow** **opening** **,** **lies** **the**
和 只是 穿过 这 花园 从 我们 楔形 在 一个 狭窄的 开幕 , 谎言 这
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['geɪlzˌvɪl] ,
village **of** **Galesville** **,**
村庄 的 盖尔斯维尔 ,

就在我们花园对面，挤在一个狭窄的开口里，坐落着盖尔斯维尔村。

[ɑːn] ['biːvər] [kriːk] , — [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] , — [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
on **Beaver** **creek** **,** **—** **a** **branch** **of** **Black** **river** **,** **—** **with** **its** **exquisitely**
在 海狸 溪 , — 一个 分支 的 黑色的 河 , — 和 它是 精美绝伦
['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,
beautiful **lake** **,**
美丽的 湖 ,

在比弗溪（黑河的一条支流）上，有一座风景绝美的湖泊。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [fɪʃ] , [ɪts] [faɪn] ['wɔːtər] ['paʊər] , [helθ] ['gɪvɪŋ] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] , ['geɪlzˌvɪl]
and **bounding** **fish** **,** **its** **fine** **water** **power** **,** **health** **giving** **mineral** **springs** **,** **Galesville**
和 边界 鱼 , 它是美好的 水 力量 , 健康 给予 矿物 弹簧 , 盖尔斯维尔
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['piːp(ə)l] .
University **and** **choice** **people** **.**
大学 和 选择 人们 .

还有丰富的鱼类资源、优良的水力资源、有益健康的矿泉、盖尔斯维尔大学以及优秀的人才。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” [ɪz] ['geɪlzˌvɪl] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]

“	**Beautiful**	**for**	**situation**	”	**is**	**Galesville**	,	**the**	**joy**	**of**	**all**	**its**	**inhabitants**	,	**if**	**not**	**of**
“	美丽的	为了	情况	”	是	盖尔斯维尔	,	这	喜悦	的	全部	它是	居民	,	如果	不是	的

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

all	**the**	**earth**	**.**
全部	这	地球	.

“风景优美”的盖尔斯维尔是所有居民的乐园，即使不是全世界的乐园。

[ænd; ənd] “ [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] , ” [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] ,

And	**“**	**as**	**the**	**hills**	**are**	**round**	**about**	**Jerusalem**	**,**	**”**	**so**	**are**	**the**	**hills**	**,**
和	“	作为	这	丘陵	是	圆形的	关于	耶路撒冷	,	”	所以	是	这	丘陵	,

“耶路撒冷周围的群山怎样”，群山也是如此。

[ænd; ənd]['væstli] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌnz] , [raʊnd] [ə'baʊt] ['geɪlzˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri]

and	**vastly**	**more**	**magnificent**	**ones**	**,**	**round**	**about**	**Galesville**	**,**	**and**	**the**	**scenery**
和	非常	更多的	壮丽	一个	,	圆形的	关于	盖尔斯维尔	,	和	这	风景

['sɪmpli] [grænd] .

simply	**GRAND**	**.**
简单地	盛大	.

盖尔斯维尔附近还有更加壮丽的景色，那里的风光简直太壮观了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['biːvər] [kriːk] ['væli] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪz] - [blʌf] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]

Looking	**up**	**Beaver**	**creek**	**valley**	**,**	**to**	**the**	**left**	**,**	**is**	**Maughmer's**	**bluff**	**which**	**affords**	**a**
寻找	向上	海狸	溪	谷	,	到	这	左边	,	是	-	虚张声势	哪个	提供	一个

[grænd] [vjuː] ;

grand	**view**	**;**
盛大	看法	;

向左望去，可以看到比弗溪谷的莫格默悬崖，视野开阔；

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðæt] [dɪm]

and	**still**	**to**	**the**	**left**	**,**	**that**	**dim**
和	仍然	到	这	左边	,	那	暗淡

左边，还有那片昏暗的光线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['maʊnt(ə)n] [piːk] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ([ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [bler] ,

mountain	**peak**	**,**	**pointed**	**with**	**rock**	**and**	**shrubs**	**(**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Blair**	**,**
山	顶峰	,	尖	和	岩石	和	灌木	(	在	这	方向	的	布莱尔	,

[ɪn] [ˌtrɛmpə'loʊ] ['væli] ,

in	**Trempealeau**	**valley**	**,**
在	特伦佩洛	谷	,

山峰尖顶，岩石嶙峋，灌木丛生（位于布莱尔方向，特伦佩洛山谷内）。

) [ɪz] “ ['tʃæp(ə)l] [piːk] .

)	**is**	**“**	**Chapel**	**Peak**	**.**
)	是	“	教堂	顶峰	.

）是“教堂峰。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] , [baɪ] [waɪts] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] , [tuː] ['meθədɪst]

”	**In**	**the**	**early**	**settlement**	**,**	**by**	**whites**	**,**	**of**	**this**	**region**	**of**	**country**	**,**	**two**	**Methodist**
”	在	这	早期的	沉降	,	经过	白人	,	的	这	地区	的	国家	,	二	卫理公会

[aɪ'tɪnərənt] ,

itinerants	**,**
流动人口	,

“在白人早期定居这片地区时，有两位卫理公会巡回传教士，

[ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] [ænd; ənd]['aɪzək] ['sprɪŋər] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪm]['wægən] [træk] , [ɑːn]

A	.	B	.	Smith	and	Isaac	Springer	were	following	a	dim	wagon	track	,	on
一个	.	B	.	史密斯	和	艾萨克	施普林格	是	下列的	一个	暗淡	车皮	追踪	,	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['geɪlzˌvɪl] ,

their	way	to	Galesville	,
他们的	方式	到	盖尔斯维尔	,

AB·史密斯和艾萨克·斯普林格正沿着一条模糊的马车道前往盖尔斯维尔。

[wɪtʃ] [træk] [pæst] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [piːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbəd] [tuː; tə]

which	track	passed	along	at	the	base	of	that	peak	;	and	they	clambered	to
哪个	追踪	通过了	沿着	在	这	根据	的	那	顶峰	;	和	他们	攀爬	到

[ɪts][tɑːp] ,

its	top	,
它是	顶部	,

他们沿着山脚下的小路向上攀登，最终到达了山顶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] “ [ðə; ði] [rɑːk] - [fɔːrmd] ['pʊlpɪt] ” [ɔːr]['ɔːltər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]

and	found	there	“	The	rock	-	formed	pulpit	”	or	altar	,	which	had	stood	there
和	成立	那里	“	这	岩石	-	形成	讲坛	”	或者	坛	,	哪个	有	站立	那里

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

for	ages	,
为了	年龄	,

并在那里发现了“岩石砌成的讲坛”或祭坛，它已经在那里矗立了几个世纪。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['sɪŋərz] , [ðeɪ] [sæŋ] ,

into	which	they	entered	,	and	as	they	were	both	good	singers	,	they	sang	,
进入	哪个	他们	进入	,	和	作为	他们	是	两个都	好的	歌手	,	他们	唱	,

他们走了进去，因为他们俩都是好歌手，所以就唱了起来。

— [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ˌðer'tuː] [hɪr] : —

—	to	make	the	welkins	ring	,	as	there	was	nothing	else	thereto	hear	:	—
—	到	制作	这	韦尔金斯	戒指	,	作为	那里	曾是	没有什么	别的	到	听到	:	—

——让天空发出鸣响，因为那里没有其他声音可听：——

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [əˈpiərɪŋ] ,

On	the	mountain	-	top	appearing	,
在	这	山	-	顶部	出现	,

在山顶上显现，

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['herəld] [stændz] ,

The	sacred	Herald	stands	,
这	神圣	先驱报	站立	,

神圣的使者屹立不倒，

['welkəm] [nuːz] [ɪn]['zaɪən] ['berɪŋ]

Welcome	news	in	Zion	bearing
欢迎	消息	在	锡安	轴承

锡安轴承的喜讯

['zaɪən] [lɔːŋ] [ɪn]['hɑːst(ə)l][lændz] .

Zion	long	in	hostile	lands	.
锡安	长的	在	敌对的	土地	.

锡安长期处于敌对之地。

[stɪl] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Still	tracing	the	garden	wall	as	we	turn	to	the	left	,
仍然	追踪	这	花园	墙	作为	我们	转动	到	这	左边	,

我们继续沿着花园围墙走，然后向左转。

[wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] “ [bɪg][ˈtæmɜˌæk] ” [θruː] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ][swɑːmp][ʌv; əv]

we	face	the	“	Big	Tamarac	”	through	an	opening	in	the	wall	,	a	swamp	of
我们	脸	这	“	大的	落叶松	”	通过	一个	开幕	在	这	墙	,	一个	沼泽	的

[dens] [ˈtæmɜˌæk] ,

dense	tamarac	,
稠密	落叶松	,

我们透过墙上的一个开口，面对着“大落叶松”，那是一片茂密的落叶松沼泽。

[wʌn][maɪl][waɪd] , [ænd; ənd][sɪks][maɪlz] [lɔːŋ] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][belts][ænd; ənd][groʊvz][ʌv; əv][oʊk] ,

one	mile	wide	,	and	six	miles	long	,	bordered	with	belts	and	groves	of	oak	,
一	英里	宽的	,	和	六	英里	长的	,	带边框	和	腰带	和	小树林	的	橡木	,

宽一英里，长六英里，两旁是成片的橡树林和橡树林。

[ˈfəːniʃɪŋ] [ˈfensɪŋ] [ænd; ənd][ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

furnishing	fencing	and	fuel	for	the	upper	end	of	the	garden	.
家具	击剑	和	燃料	为了	这	上	结尾	的	这	花园	.

为花园上游提供围栏和燃料。

[əˈnʌðər] [tɜːrn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] “ [ˈwɪslərz] [pæs] ,

Another	turn	and	you	are	looking	through	“	Whistler's	Pass	,
其他	转动	和	你	是	寻找	通过	“	惠斯勒的	经过	,

再转个弯，你就能看到“惠斯勒山口”了。

” [əˈnʌðər] [ʌv; əv] “ [ˈneɪtʃɜˌz] [ˈhaɪweɪz] ” [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;

”	another	of	“	Nature's	highways	”	out	of	the	garden	;
”	其他	的	“	自然的	高速公路	”	出去	的	这	花园	;

“花园之外的又一条‘自然之路’;

[ðɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpəʊlənd] [ˈset(ə)lmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌtrɛmpəˈloʊ] [ˈvæli] .

this	leading	through	the	Polander	settlement	into	the	Trempealeau	Valley	.
这	领导	通过	这	波兰人	沉降	进入	这	特伦佩洛	谷	.

这条路穿过波兰人定居点，通往特伦佩洛山谷。

[əˈnʌðər] [tɜːrn][ænd; ənd][wiː; wi][mɑːrk][ðə; ði] [blʌf] [ˈaʊtlaɪn][ænd; ənd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːrdn] —

Another	turn	and	we	mark	the	bluff	outline	and	entrance	into	the	garden	—
其他	转动	和	我们	标记	这	虚张声势	大纲	和	入口	进入	这	花园	—

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ˈiːstərn] [geɪt] ,

the	third	and	last	eastern	gate	,
这	第三	和	最后的	东	门	,

再转个弯，我们就看到了悬崖的轮廓和花园的入口——第三个也是最后一个东门，

— [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrɛmpəˈloʊ] [ˈrɪvər] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] ; [ænd; ənd][laɪk] [blæk]

—	of	the	Trempealeau	river	,	crossing	it	at	the	upper	end	;	and	like	Black
—	的	这	特伦佩洛	河	,	过境	它	在	这	上	结尾	;	和	喜欢	黑色的

[ˈrɪvər] ,

river	,
河	,

—特伦佩洛河，在其上游处跨越；并且像黑河一样，

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ][ˈdeltə] , [wʌn][pɑːrt] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

it	forms	a	delta	,	one	part	running	down	along	side	of	the	Mississippi	,
它	表格	一个	三角洲	,	一	部分	跑步	向下	沿着	边	的	这	密西西比州	,

它形成了一个三角洲，其中一部分沿着密西西比河延伸。

[ˈfɔːmiŋ] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈloʊər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] “ [maʊnt]

forming	an	island	,	on	the	lower	end	of	which	,	is	that	wonderful	“	Mount
成型	一个	岛	,	在	这	降低	结尾	的	哪个	,	是	那	精彩的	“	山

[ˌtrɛmpəˈloʊ] ,

Trempealeau	,
特伦佩洛	,

形成了一个岛屿，岛屿的低端便是那座美丽的“特伦佩洛山”。

" [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
" **a** **rocky** **cone** **covered** **with**
" 一个 岩石 锥体 涵盖 和

一个覆盖着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **16**]
[页 -]

[第16页]

[paɪn] [triːz] , [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ˌtrɛmpə'loʊ] [leɪk] ,
pine **trees** **,** **where** **with** **the** **outlet** **of** **Trempealeau** **lake** **,**
松树 树木 , 在哪里 和 这 出路 的 特伦佩洛 湖 ,

松树林，位于特伦佩洛湖的出口处，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] ['hæŋɪŋ]
it **flows** **through** **a** **narrow** **opening** **between** **the** **mountain** **and** **crescent** **hanging**
它 流量 通过 一个 狭窄的 开幕 之间 这 山 和 新月 绞刑
['gɑːrdn] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [pɑːrt] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
garden **—** **of** **which** **it** **forms** **a** **part** **—** **into** **the** **Mississippi** **river** **.**
花园 — 的 哪个 它 表格 一个 部分 — 进入 这 密西西比州 河 .

它流经山脉和新月形空中花园（它是空中花园的一部分）之间的狭窄缝隙，汇入密西西比河。

[ˌtrɛmpə'loʊ] [leɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Trempealeau **Lake** **,** **at** **the** **head** **of** **the** **hanging** **garden** **,** **just** **back** **of** **the**
特伦佩洛 湖 , 在 这 头 的 这 绞刑 花园 , 只是 后退 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

特伦佩洛湖，位于空中花园的尽头，就在山的后面，

[ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l]
is **a** **body** **,** **principally** **of** **spring** **water** **,** **and** **is** **one** **of** **the** **most** **notable**
是 一个 身体 , 主要 的 春天 水 , 和 是 一 的 这 最多 值得注意的
['fɪʃɪŋ] [pɑːndz] [noʊn] ,
fishing **ponds** **known** **,**
钓鱼 池塘 已知 ,

是一处主要由泉水构成的水体，也是最著名的钓鱼池塘之一。

[ə'træktɪŋ] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] .
attracting **fishermen** **from** **far** **and** **near** **.**
吸引 渔民 从 远的 和 靠近 .

吸引了远近各地的渔民。

" [ˌtrɛmpə'loʊ] ; [sə'raʊndɪd] , [soʊkt] , ['fɜːrtəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
" **Trempealeau** **;** **surrounded** **,** **soaked** **,** **fertilized** **with** **water** **.**
" 特伦佩洛 ; 包围 , 浸泡过 , 施肥 和 水 .

"特伦佩洛；被水环绕、浸润、滋养。

" [soʊ] [ɪk'spresɪv] , [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ,
" **So** **expressive** **,** **so** **important** **to** **this** **region** **is** **the** **word** **,** **that** **the** **lake** **,**
" 所以 富有表现力的 , 所以 重要的 到 这 地区 是 这 单词 , 那 这 湖 ,

"这个词如此富有表现力，对这个地区如此重要，就像湖泊一样。"

[ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **island** **,** **the** **mountain** **,** **the** **river** **,** **the** **county** **;** **the** **township** **,** **and** **the**
这 岛 , 这 山 , 这 河 , 这 县 ; 这 乡 , 和 这
['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [neɪmd] [ˌtrɛmpə'loʊ] .
village **are** **all** **named** **Trempealeau** **.**
村庄 是 全部 命名 特伦佩洛 .

岛屿、山脉、河流、县、乡镇和村庄都叫特伦佩洛 (Trempealeau)。

[ə'nʌðər] [slaɪt] [tɜ:rn][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kloʊzd][ʌp] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	slight	turn	and	we	are	looking	into	the	closed	up	valley	of	the
其他	轻微	转动	和	我们	是	寻找	进入	这	关闭	向上	谷	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

再稍稍转个弯，我们就能看到密西西比河封闭的河谷了。

— [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][læst]['rɪvər][ðæt]

—	on	account	of	a	bend	in	the	river	—	which	is	the	fourth	and	last	river	that
—	在	帐户	的	一个	弯曲	在	这	河	—	哪个	是	这	第四	和	最后的	河	那

['entərz] ,

enters	,
进入	,

——由于河流的弯曲——这是流入该地的第四条也是最后一条河流，

[krɔsiz] , [ænd; ənd]['wɔ:tərz] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][west][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

crosses	,	and	waters	this	garden	is	on	the	west	bank	of	which	,
十字架	,	和	水	这	花园	是	在	这	西方	银行	的	哪个	,

这座花园位于河的西岸，河水潺潺流过。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] , [raɪt] [ðer; ðər] , ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

at	the	upper	end	of	our	garden	,	right	there	,	plainly	before	you	,
在	这	上	结尾	的	我们的	花园	,	正确的	那里	,	显然	前	你	,

就在我们花园的尽头，就在那里，就在你眼前，

[laɪz][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bʌslɪŋ] ['sɪti][ʌv; əv][wi'nəunə] , — [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ledʒəndz]

lies	the	charming	bustling	city	of	Winona	,	—	associated	with	a	thousand	legends
谎言	这	迷人	繁华	城市	的	威诺娜	,	—	联系	和	一个	千	传说

[ʌv; əv]['ɪndiən] [trə'dɪʃnz] ,

of	Indian	traditions	,
的	印度	传统	,

迷人的繁华小城威诺纳就坐落于此，这里与无数印第安传说紧密相连。

— [wɪð; wɪθ][ɪts][tɔ:l]['wɔ:tər]['taʊər] , [ɪts] ['nu:mərəs] ['lʌmbər] [mɪlz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] ,

—	with	its	tall	water	tower	,	its	numerous	lumber	mills	,	churches	,	normal	school	,
—	和	它是	高的	水	塔	,	它是	很多的	木材	磨坊	,	教堂	,	普通的	学校	,

[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

and	enterprising	people	,
和	进取	人们	,

——拥有高耸的水塔、众多的木材厂、教堂、师范学校和充满进取精神的人们，

['stretʃiŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvli] ['preri] .

stretching	itself	over	a	smooth	and	most	lovely	prairie	.
伸展	本身	超过	一个	光滑的	和	最多	迷人的	草原	.

绵延在一片平坦而美丽的草原上。

['vændl] [prəp'raɪətəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] “ ['ʃʊgər] [loʊf] , ” ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vandal	proprietors	are	devouring	their	“	Sugar	Loaf	,	”	standing	just	back	of	the
破坏者	业主	是	吞噬	他们的	“	糖	面包	,	”	常设	只是	后退	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

Vandal 的老板们正在城后大快朵颐他们的“糖面包”餐厅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɑ:rɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['gɑ:rdn] [wɔ:lz] .

as	well	as	quarrying	down	their	native	garden	walls	.
作为	出色地	作为	采石	向下	他们的	本国的	花园	墙壁	.

以及拆除他们原生的花园围墙。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [bɪ'loʊ] [wi'nəunə]

In	our	constant	turning	to	the	left	,	that	string	of	white	buildings	below	Winona
在	我们的	持续的	转弯	到	这	左边	,	那	细绳	的	白色的	建筑物	以下	威诺娜

,

,

,

在我们不断向左转的过程中，维诺纳下方那一排白色建筑，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk][ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ɪz]['hoʊmər] ,

on	the	river's	bank	and	pressed	against	the	foot	of	the	wall	,	is	Homer	,
在	这	河流的	银行	和	按下	反对	这	脚	的	这	墙	,	是	荷马	,

在河岸边，紧贴着墙脚，是荷马。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɪl] .

a	quiet	little	ville	.
一个	安静的	小的	维尔	.

一个宁静的小镇。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [vjuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [soʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [æz; əz][nɑːt]

In	our	western	view	we	shall	not	see	so	many	objects	of	interest	;	as	not
在	我们的	西	看法	我们	将	不是	看	所以	许多	对象	的	兴趣	;	作为	不是

[ə; eɪ]['rɪvər]

a	river
一个	河

在我们西方的视野中，我们看不到那么多有趣的事物；就像没有河流一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['pɪəsɪz] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]['lɪt(ə)l] [brʊks] , [ɔːr] [traʊt] ['hɑːrbɝɪŋ] [rʌnz] ,

pierces	the	western	wall	,	only	a	few	little	brooks	,	or	trout	harboring	runs	,
穿孔	这	西	墙	,	仅有的	一个	很少	小的	布鲁克斯	,	或者	鳟鱼	窝藏	跑步	,

穿过西墙，只有几条小溪或鳟鱼栖息的溪流，

— [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] , ['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ]

—	where	they	used	to	catch	the	speckled	trout	by	the	bushel	,	prominent	among
—	在哪里	他们	用过的	到	抓住	这	斑驳的	鳟鱼	经过	这	蒲式耳	,	著名的	之中

[wɪtʃ] [ɪz]['siːdər] [rʌn] ,

which	is	Cedar	run	,
哪个	是	雪松	跑步	,

——过去他们经常在那里大量捕捞斑点鳟鱼，其中最著名的就是雪松溪。

[dʒʌst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [traʊt] [rʌn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

just	,	a	little	above	us	and	Trout	run	directly	opposite	of	us	,
只是	,	一个	小的	多于	我们	和	鳟鱼	跑步	直接地	对面的	的	我们	,

就在我们上方一点，鳟鱼在我们正对面奔跑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ [pɪk] [wɪk] ” [f'laʊərɪŋ] [mɪlz] — [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪn'dent][ɔːr]

on	which	is	located	the	celebrated	“	Pick	Wick	”	flouring	mills	—	are	all	that	indent	or
在	哪个	是	位于	这	著名	“	挑选	威克	”	撒粉	磨坊	—	是	全部	那	缩进	或者

[mɑːr][ɪts] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [feɪs] .

mar	its	smooth	and	even	face	.
马尔	它是	光滑的	和	甚至	脸	.

著名的“皮克威克”面粉厂就坐落于此——所有在它光滑平整的表面上留下凹痕或痕迹的东西都是如此。

[ðen] , ['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [baɪ] .

Then	,	everything	appears	to	be	so	near	by	.
然后	,	一切	出现	到	是	所以	靠近	经过	.

这时，一切似乎都近在咫尺。

[ðə; ði][fɔːrmz] , [ænd; ənd][fɑːrm] ['haʊzɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [və'raɪəti] , [soʊ][pleɪn][ɪn] [saɪt] ,

The	forms	,	and	farm	houses	,	in	such	multiplied	variety	,	so	plain	in	sight	,
这	表格	,	和	农场	房屋	,	在	这样的	乘以	种类	,	所以	清楚的	在	视线	,

各种各样的房屋和农舍，清晰可见。

[dʒʌst] “ ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [tuː; tə] [wer] “

just	“	Over	there	,	”	outside	of	the	garden	,	rough	and	rugged	,	to	where	“
只是	“	超过	那里	,	”	外部	的	这	花园	,	粗糙的	和	崎岖	,	到	在哪里	“

['fɔːlən] [hjuː'mænəti] ” [wʌz; wəz] ['drɪvn] .

Fallen	Humanity	”	was	driven	.
倒下	人类	”	曾是	驱动	.

就在“那边”，花园外，崎岖不平，通往“堕落的人类”被驱赶的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd][tɜːrn] ,

And	we	are	getting	tired	of	looking	,	so	we	make	a	rapid	turn	,
和	我们	是	获得	疲劳的	的	寻找	,	所以	我们	制作	一个	迅速的	转动	,

我们找得不耐烦了，于是迅速转身。

['glænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [daʊn] ['oʊvər] [nuː] ['æmstərdæm][ænd; ənd] ['hɑːlənd] ['set(ə)lmənt] , [tuː; tə]

glancing	along	the	wall	down	over	New	Amsterdam	and	Holland	settlement	,	to
瞥了一眼	沿着	这	墙	向下	超过	新的	阿姆斯特丹	和	荷兰	沉降	,	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] ,

the	point	of	commencement	,
这	观点	的	开始	,

沿着城墙向下望去，可以看到新阿姆斯特丹和荷兰定居点，一直到起点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kloʊzd] - [ʌp] ['væli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bend] , [ɪn]

and	are	looking	into	the	closed	-	up	valley	,	on	account	of	another	bend	,	in
和	是	寻找	进入	这	关闭	-	向上	谷	,	在	帐户	的	其他	弯曲	,	在

[ðɪs] ['maɪti] ,

this	mighty	,
这	强大的	,

他们正凝视着因另一个弯道而封闭的山谷，在这片壮丽的……

['maɪti] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [ɪn][ɪts]['eksɪt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

mighty	,	Mississippi	river	,	in	its	exit	out	of	this	Garden	of	Eden	.
强大的	,	密西西比州	河	,	在	它是	出口	出去	的	这	花园	的	伊甸园	.

雄伟的密西西比河，从这片伊甸园中奔涌而出。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['væli] ['gɑːrdn] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [leɪks] ,

As	we	look	down	once	more	on	this	valley	garden	land	,	with	its	little	silver	lakes	,
作为	我们	看	向下	一次	更多的	在	这	谷	花园	土地	,	和	它是	小的	银	湖泊	,

当我们再次俯瞰这片山谷花园，以及其中点缀其间的银色小湖时，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [striːmz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['prɛəriz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

and	shining	streams	,	beautiful	groves	and	undulating	prairies	,	and	try	to
和	灼灼	溪流	,	美丽的	小树林	和	起伏的	草原	,	和	尝试	到

[pɪr] ['ɪntuː][ɪts]['fjuːtʃər] ,

peer	into	its	future	,
同伴	进入	它是	未来	,

还有波光粼粼的溪流、美丽的树林和绵延起伏的草原，并试图窥探它的未来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]

we	are	completely	overwhelmed	with	emotion	,	as	we	notice	it	is	just
我们	是	完全地	不堪重负	和	情感	,	作为	我们	注意	它	是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃekərd] [ʌp] ,

beginning	to	be	checkered	up	,
开始	到	是	格子图案	向上	,

我们完全被情绪淹没，因为我们注意到它才刚刚开始变得复杂起来。

[baɪ][maːrks][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['tiːpiː]

by	marks	of	intelligent	human	occupancy	,	as	well	as	by	the	Indian	tepee
经过	标记	的	聪明的	人类	占用	,	作为	出色地	作为	经过	这	印度	圆锥形帐篷

[ænd; ənd]['wɪgwɑːm] .

and	wigwam	.
和	圆锥形帐篷	.

通过人类居住的痕迹，以及印第安人的圆锥形帐篷和圆锥形帐篷。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] .

But	the	time	of	gardening	is	not	yet	.
但	这	时间	的	园艺	是	不是	然而	.

但现在还不是种花的时候。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [sʌnz] [ʌv; əv]

And	here	is	room	for	hundreds	of	thousands	of	the	fallen	sons	of
和	这里	是	房间	为了	数百	的	数千	的	这	倒下	儿子们	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

这里足以容纳成千上万堕落的上帝之子，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] “ ['pærədaɪs][ɑːn] [ɜːrθ] ” [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]

to	come	and	regain	a	home	in	this	“	Paradise	on	earth	”	to	all	such	as
到	来	和	恢复	一个	家	在	这	“	天堂	在	地球	”	到	全部	这样的	作为

[hæv; həv][ə; eɪ]['pærədaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

have	a	Paradise	within	them	.
有	一个	天堂	之内	他们	.

来到这片“人间天堂”，为所有内心拥有天堂的人重新找到家园。

[naʊ] , [wɪl] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ?

Now	,	will	any	one	believe	us	?
现在	,	将要	任何	一	相信	我们	?

现在，会有人相信我们吗?

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !

“	Come	and	see	!
“	来	和	看	!

快来看看!

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrnər] [ænd; ənd][ɔːl] .

”	Dr	.	Warner	and	all	.
”	博士	.	华纳	和	全部	.

“华纳博士和所有人。”

[teɪk] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [riːd] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] “ [kwiːn] [ʌv; əv]

Take	this	description	in	your	hand	,	read	,	and	look	,	and	like	the	“	Queen	of
拿	这	描述	在	你的	手	,	读	,	和	看	,	和	喜欢	这	“	女王	的

['ʃiːbə] ,

Sheba	,
示巴	,

把这份说明拿在手里，仔细阅读，仔细观察，就像“示巴女王”一样。

” [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər]

”	you	will	lose	your
”	你	将要	失去	你的

你会失去你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

“ ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] , ” [ænd; ənd][seɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][truː] [rɪ'pɔːrt] , [ðoʊ] [aɪ] [bi'liːvd]

“	spirit	of	doubting	,	”	and	say	:	“	It	was	a	true	report	,	though	I	believed
”	精神	的	怀疑	,	”	和	说	:	“	它	曾是	一个	真的	报告	,	尽管	我	相信

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

it	not	,
它	不是	,

“怀疑的精神”，然后说：“虽然我不相信，但这确实是一份真实的报告，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wʌn][hæf][ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz]

but	now	that	mine	eyes	have	seen	it	,	the	one	half	of	its	greatness	was
但	现在	那	矿	眼睛	有	已见	它	,	这	一	一半	的	它是	伟大	曾是

[nɑːt][toʊld] .

not	told	.
不是	讲述	.

但现在我亲眼所见，才知道它伟大之处的一半还未被世人所知。

” [ðə; ði] ['siːnəri] [dʒʌst] ['autlaind] , [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [grænd] ,

”	The	scenery	just	outlined	,	is	amazingly	grand	,
”	这	风景	只是	概述	,	是	令人惊讶的是	盛大	,

“刚才描述的景色真是壮丽无比。”

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , ['wɜːrði] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	work	of	the	Deity	,	worthy	his	hand	.
这	工作	的	这	神	,	值得	他的	手	.

这是神明的杰作，配得上他的手笔。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pæst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

From	our	past	observation	,	it	is	not	so	very	strange	to	us	,
从	我们的	过去的	观察	,	它	是	不是	所以	非常	奇怪的	到	我们	,

根据我们以往的观察，这对我们来说并不算太奇怪。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɔːf(ə)n] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][aʊt] ['noʊtɪsɪŋ]

that	individuals	often	pass	along	over	important	sections	of	earth	with	out	noticing
那	个人	经常	经过	沿着	超过	重要的	部分	的	地球	和	出去	注意到

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts]['glɔːri] .

its	beauty	and	its	glory	.
它是	美丽	和	它是	荣耀	.

人们常常与地球上一些重要的地区擦肩而过，却没有注意到它们的美丽和辉煌。

[nɑːt] [ðæt] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪts] [fruːts] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Not	that	its	flowers	and	its	fruits	are	altogether	hidden	,	but	that	they	have
不是	那	它是	花朵	和	它是	水果	是	共	隐	,	但	那	他们	有

[bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [pleɪs] ,

become	common	place	,
变得	常见的	地方	,

并非它的花朵和果实完全隐匿，而是它们变得司空见惯了。

[ɔːr][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][priː'ɑːkjupənsi; priː'ɑːkjəpənsi][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

or	for	lack	of	attention	,	on	account	of	preoccupancy	of	the	mind
或者	为了	缺少	的	注意力	,	在	帐户	的	占据	的	这	头脑

, [ɑːr; ər][nɑːt] ['noʊtɪst] .

,	are	not	noticed	.
,	是	不是	注意到	.

或者由于注意力不集中，或者因为心事重重而没有注意到。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	is	it	much	wonder	that	individuals	should	reside	right	in	the	midst	of	the
也不	是	它	很多	想知道	那	个人	应该	居住	正确的	在	这	中间	的	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

garden	of	Eden	and	not	be	aware	of	it	;
花园	的	伊甸园	和	不是	是	意识到的	的	它	;

也难怪有人会居住在伊甸园的中心地带却浑然不知；

[siː] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ; ['sɪmpli]

see	many	of	its	peculiar	characteristics	,	and	yet	not	recognize	them	;	simply
看	许多	的	它是	奇特	特征	,	和	然而	不是	认出	他们	;	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ;

because	they	seem	natural	;
因为	他们	似乎	自然的	;

看到它的许多独特特征，却不去认出它们；仅仅因为它们看起来很自然；

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['nætʃ(ə)rəl] ; [dʒʌst][æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

were	indeed	natural	;	just	as	God	made	it	;	or	,	the	results	of	natural
是	的确	自然的	;	只是	作为	上帝	制成	它	;	或者	,	这	结果	的	自然的

[groʊθ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .

growth	and	changes	.
生长	和	变化	.

的确是天然的；正如上帝所创造的那样；或者说，是自然生长和变化的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs]

It	is	perfectly	plain	from	the	Bible	account	,	and	that	is	our	guide	in	this
它	是	完美	清楚的	从	这	圣经	帐户	,	和	那	是	我们的	指导	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

圣经的记载非常清楚，这也是我们在这件事上的指导原则。

[ðæt] ['iːdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

that	Eden	was	a	country	,
那	伊甸园	曾是	一个	国家	,

伊甸园是一个国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['rɪvər] [krɔːst] [ɔːr][ræn] [θruː] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðæt]

and	that	a	very	important	river	crossed	or	ran	through	and	watered	that
和	那	一个	非常	重要的	河	交叉	或者	跑	通过	和	浇水	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一条非常重要的河流流经或贯穿那个国家，并滋养着那里的水源。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [neɪmd] [juː'freɪtiːz] . — [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,

and	because	of	its	importance	was	named	Euphrates	.	—	the	great	river	,
和	因为	的	它是	重要性	曾是	命名	幼发拉底河	.	—	这	伟大的	河	,

并因其重要性而被命名为幼发拉底河——这条伟大的河流。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [θɪŋz] . — [ænd; ənd] [ðæt] , “ ['iːstwərd] ,

a	very	common	ancient	method	of	naming	things	.	—	And	that	,	“	Eastward	,
一个	非常	常见的	古老的	方法	的	命名	事物	.	—	和	那	,	“	向东	,

一种非常常见的古代命名方法。——还有，“向东，

” [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] , ['sentrəl] [ɪn] [ðɪs] ['iːdn] ,

”	or	on	the	eastward	bank	of	that	river	,	central	in	this	Eden	,
”	或者	在	这	向东	银行	的	那	河	,	中央	在	这	伊甸园	,

“或者在那条河的东岸，也就是这片伊甸园的中心，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , — [wer] [θriː] ['rɪvəz] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['entərɪŋ] ,

at	a	certain	point	,	—	where	three	rivers	joined	the	great	river	,	the	four	entering	,
在	一个	肯定	观点	,	—	在哪里	三	河流	加入	这	伟大的	河	,	这	四	进入	,

在某个地方，——三条河流汇入大河的地方，四条河流汇合，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	crossing	the	garden	,	and	only	the	great	river	running	out	of	it	,
和	过境	这	花园	,	和	仅有的	这	伟大的	河	跑步	出去	的	它	,

穿过花园，只见一条大河从花园里流出。

— [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ;

—	was	located	the	garden	of	Eden	;
—	曾是	位于	这	花园	的	伊甸园	;

—位于伊甸园;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dwel] .

One	of	the	most	desirable	places	for	a	human	being	to	dwell	.
一	的	这	最多	理想	地方	为了	一个	人类	存在	到	住	.

这是人类最理想的居住地之一。

[kən'duːsɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] : [fɜːrst] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd]

Conducive	of	human	happiness	:	First	,	where	there	was	a	plenty	of	good
有利的	的	人类	幸福	:	第一的	,	在哪里	那里	曾是	一个	很多	的	好的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

有利于人类幸福：首先，在有充足优质水源的地方，

[fɔːr; fər]['hjuːmən]['juːzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði][lænd] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [faʊlz] ,

for	human	uses	,	and	to	fertilize	the	land	,	also	for	fishes	and	fowls	,
为了	人类	用途	,	和	到	施肥	这	土地	,	还	为了	鱼	和	家禽	,

供人类使用，以及用作土地肥料，也供鱼类和鸟类食用。

[ænd; ənd] [jet] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [mə'leriəl] [dɪ'ziːzɪz] .

and	yet	exempt	from	malarial	diseases	.
和	然而	豁免	从	疟疾	疾病	.

然而，他们却不会患疟疾。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk] , [wer] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [plæt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

And	we	ask	,	where	can	there	be	found	another	plat	of	earth	,
和	我们	问	,	在哪里	能	那里	是	成立	其他	平台	的	地球	,

我们不禁要问，哪里还能找到另一块地球?

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [soʊ] [ə'bʌndəntli] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

of	the	same	size	and	surroundings	,	so	abundantly	watered	,	and	with	all
的	这	相同的	尺寸	和	周围环境	,	所以	大量	浇水	,	和	和	全部

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

the	requisites	for	a	garden	,
这	必备条件	为了	一个	花园	,

面积和周围环境相同，灌溉充足，具备花园所需的一切条件，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [mə'leriə] , [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

and	yet	so	free	from	malaria	,	as	is	our	garden	of	Eden	.
和	然而	所以	自由的	从	疟疾	,	作为	是	我们的	花园	的	伊甸园	.

然而，我们的伊甸园却完全没有疟疾。

['sekənd] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [nɔːrθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][draɪ] , ['bɑːmi] , [helθ] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

Second	,	far	enough	north	to	catch	the	dry	,	balmy	,	health	inspiring	atmosphere	,
第二	,	远的	足够的	北	到	抓住	这	干燥	,	芳香	,	健康	鼓舞人心	气氛	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

and	the	pure	water	,
和	这	纯的	水	,

其次，地处足够北的地方，可以享受到干燥、温暖、有益健康的空气和纯净的水。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekld] [traʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sʌmər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

the	native	home	of	the	speckled	trout	,	and	yet	the	summer	temperature
这	本国的	家	的	这	斑驳的	鳟鱼	,	和	然而	这	夏天	温度

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['tempərət] [zoʊn] ,

of	the	mild	temperate	zone	,
的	这	温和的	温带	区	,

这里是斑点鳟鱼的原生地，然而夏季气温却属于温带地区。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [send] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

a	medium	from	which	to	send	its	inhabitants	north	and	south	.
一个	中等的	从	哪个	到	发送	它是	居民	北	和	南	.

一个可以将其居民送往北方和南方的媒介。

[θɜːrd] , [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tɛrərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd]['saɪkloʊn]

Third	,	exemption	from	the	great	terrors	of	mankind	,	earthquake	and	cyclone
第三	,	豁免	从	这	伟大的	恐怖	的	人类	,	地震	和	气旋

.

:

.

第三，免受人类最大的灾难——地震和飓风的侵袭。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] “ [raʊnd] [ə'baʊt] ” ['aʊər; ɑːr] ['iːdn] ,

While	the	mountains	are	far	away	“	round	about	”	our	Eden	,
尽管	这	山脉	是	远的	离开	“	圆形的	关于	”	我们的	伊甸园	,

虽然群山远在我们伊甸园的“周围”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

and	the	minerals	in	great	abundance	and	variety	are	within	and
和	这	矿物	在	伟大的	丰富	和	种类	是	之内	和

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

它内部及周围蕴藏着种类繁多、储量丰富的矿物质。

[jet] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ɪg'zempt][ˌaɪ 'tiː]

yet	so	far	removed	are	they	from	the	garden	,	as	entirely	to	exempt	it
然而	所以	远的	已移除	是	他们	从	这	花园	,	作为	完全	到	豁免	它

[frʌm; frəm] ['əːθkweiks] ;

from	earthquakes	;
从	地震	;

然而，它们与花园相距甚远，以至于完全使花园免受地震的影响；

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [siː] [koʊsts] , [ænd; ənd][gæs] [prə'djʊsɪŋ] ['riːdʒənz] .

as	these	are	confined	to	sea	coasts	,	and	gas	producing	regions	.
作为	这些	是	受限	到	海	海岸	,	和	气体	生产	地区	.

因为这些地区仅限于沿海地区和天然气产区。

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪkləʊnz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

And	as	cyclones	are	supposed	to	be	produced	by	the	sun's	rays	,
和	作为	旋风	是	据称	到	是	生产	经过	这	太阳的	射线	,

而由于气旋被认为是太阳光线产生的，

— [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , — [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ɪ'lektrɪk] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

—	as	they	never	occur	in	the	night	,	—	and	peculiar	electric	concentration	,	which
—	作为	他们	绝不	发生	在	这	夜晚	,	—	和	奇特	电的	专注	,	哪个

[rɪ'kwaɪrz] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][lænd] ,

requires	uniformity	of	land	,
需要	均匀性	的	土地	,

——因为它们从不在夜间发生，——而且具有特殊的电荷集中特性，这需要地表平整。

[ɔːr]['riːdʒən] , [ænd; ənd] [hiːt] ,
or **region** **,** **and** **heat** **,**
或者 地区 , 和 热 ,

或地区，以及热量，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] -
and **as** **our** **garden** **is** **sunk** **down** **into** **the** **earth** **to** **the** **depth** **of** **500** -
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

由于我们的花园下沉到地下500英尺深处，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ]['saɪkloʊn][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt]
and **in** **a** **line** **or** **direction** **,** **requiring** **a** **cyclone** **to** **cross** **it** **at** **right**
和 在 一个 线 或者 方向 , 需要 一个 气旋 到 叉 它 在 正确的
['æŋglz] ,
angles **,**
角度 ,

并且沿一条线或一个方向，需要旋风垂直穿过它才能通过。

— [æz; əz][ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] ,
— **as** **their** **course** **is** **from** **the** **south** **of** **west** **,**
— 作为 他们的 课程 是 从 这 南 的 西方 ,

—因为他们的航线是从西南方向来的，

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [iːst] — [ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði]['kæzəm] ,
toward **the** **north** **of** **east** **—** **and** **thus** **would** **have** **to** **leap** **the** **chasm** **,**
朝向 这 北 的 东方 — 和 因此 会 有 到 飞跃 这 深渊 ,

向东北方向——因此必须跨越鸿沟，

[ɔːr] [luːs] [ɪts] [fɔːrs] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
or **loose** **its** **force** **in** **tumbling** **into** **it** **,** **—** **and** **such** **is** **the** **uneveness**
或者 松动的 它是 力量 在 翻滚 进入 它 , — 和 这样的 是 这 不均匀性

或者在翻滚的过程中失去力量，——这就是不均匀性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
of **the** **country** **around** **it**
的 这 国家 大约 它

周边国家

[æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n][ˌlaɪə'bɪləti] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wɪnd] [stɔːrm] ,
as **to** **lessen** **liability** **—** **for** **a** **cyclone** **is** **simply** **an** **electric** **wind** **storm** **,**
作为 到 减少 责任 — 为了 一个 气旋 是 简单地 一个 电的 风 风暴 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] ,
and **not** **a** **thunder** **storm** **,**
和 不是 一个 雷 风暴 ,

至于减轻责任——因为旋风只不过是带电的风暴，而不是雷暴。

[ænd; ənd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klaʊd] , [ænd; ənd][nɑːt] [spred] [ə'brɔːd] ,
and **moves** **in** **a** **single** **cloud** **,** **and** **not** **spread** **abroad** **,**
和 移动 在 一个 单身的 云 , 和 不是 传播 国外 ,

而且只在一个云团中移动，不会向外扩散。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] ;
and **would** **be** **broken** **by** **an** **uneven** **country** **;**
和 会 是 破碎的 经过 一个 不均匀 国家 ;

并且会被一个不平衡的国家所摧毁；

[faɪnd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [mʌtʃ] ['wɔ:tər] ” [ʌv; əv]

find	also	on	account	of	the	evaporation	arising	from	the	“	much	water	”	of
寻找	还	在	帐户	的	这	蒸发	产生	从	这	“	很多	水	”	的

['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,

our	garden	,
我们的	花园	,

此外，由于我们花园里“大量水分”造成的蒸发，也发现了这种情况。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hi:tɪd] ['kɜ:rənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ;

such	an	electric	heated	current	could	not	well	be	formed	across	it	;
这样的	一个	电的	加热	当前的	可以	不是	出色地	是	形成	穿过	它	;

这种电加热电流很难在其上形成；

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['saɪkloʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ə:θkweiks] ,

so	we	are	naturally	exempt	from	cyclone	,	as	well	as	earthquakes	,
所以	我们	是	自然	豁免	从	气旋	,	作为	出色地	作为	地震	,

因此，我们自然不会受到飓风和地震的影响。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][tu:; tə]

which	must	be	a	great	relief	of	mind	,	and	source	of	enjoyment	to
哪个	必须	是	一个	伟大的	宽慰	的	头脑	,	和	来源	的	享受	到

['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdənts] .

our	residents	.
我们的	居民	.

这必定会让我们居民们感到宽慰，并带来极大的快乐。

[jet] [frʌm; frəm][ɪts][saɪz] , [ænd; ənd] ['ʃæloʊnəs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [haɪ]

Yet	from	its	size	,	and	shallowness	,	we	must	still	be	subject	to	high
然而	从	它是	尺寸	,	和	浅	,	我们	必须	仍然	是	主题	到	高的

[ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ]['waɪndz] ,

and	purifying	winds	,
和	净化	风	,

然而，尽管它面积不大，水深较浅，我们仍然会受到强劲而净化之风的吹拂。

[ænd; ənd][reɪn] ['stɔrmz] .

and	rain	storms	.
和	雨	暴风雨	.

以及暴雨。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm]

And	as	evaporation	and	consequently	the	conducting	of	electricity	from
和	作为	蒸发	和	最后	这	进行	的	电	从

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][klaʊd]['ri:dʒənz] ,

the	earth	to	the	cloud	regions	,
这	地球	到	这	云	地区	,

蒸发作用以及由此产生的将电流从地球传导到云层的现象，

[mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] , [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] “

must	go	on	more	rapidly	in	our	garden	,	on	a	hot	day	,	because	of	its	“
必须	去	在	更多的	快速	在	我们的	花园	,	在	一个	热的	天	,	因为	的	它是	“

[mʌtʃ] ['wɔ:tər] ,

much	water	,
很多	水	,

在炎热的夏天，由于花园里“水分充足”，植物必须生长得更快。

” [soʊ] , ['daʊtləs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv] ['θʌndər] ['stɔrmz] .

”	so	,	doubtless	,	we	shall	always	have	our	full	quota	of	thunder	storms	.
”	所以	,	毫无疑问	,	我们	将	总是	有	我们的	满的	配额	的	雷	暴风雨	.

所以，毫无疑问，我们将永远都能享受到充足的雷暴天气。

[ðə; ði] [reɪnz] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər]

The	rains	,	however	,	being	generally	,	of	the	more	steady	and	general	character
这	雨	,	然而	,	存在	一般来说	,	的	这	更多的	稳定的	和	一般的	特点

.

:

.

然而，总体而言，降雨较为稳定且普遍。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [fɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]

To	the	language	of	Bishop	Foss	in	his	article	on	Minnesota	,	just	published	in
到	这	语言	的	主教	福斯	在	他的	文章	在	明尼苏达州	,	只是	已发布	在

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈædvəkeɪt] :

the	Christian	Advocate	:
这	基督教	提倡	:

用福斯主教刚刚发表在《基督教倡导者》杂志上的关于明尼苏达州的文章中的话说：

“ [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,

“	From	my	vantage	ground	of	observation	,	near	the	center	of	the	continent	,
“	从	我的	优势	地面	的	观察	,	靠近	这	中心	的	这	大陆	,

“从我位于大陆中心附近的有利观察点来看，

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [ɑːn] [ɪts] [ˈdɪstənt] [rɪm] ;

I	greet	you	and	many	of	your	readers	on	its	distant	rim	;
我	迎接	你	和	许多	的	你的	读者	在	它是	遥远	轮缘	;

我向远在它边缘的你和你的许多读者致以问候；

” [wiː; wi] [dʒʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

”	we	just	wish	to	add	,
”	我们	只是	希望	到	添加	,

我们只想补充一点：

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ˈsʌðərn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,

that	our	garden	of	Eden	is	bounded	on	the	west	by	southern	Minnesota	,
那	我们的	花园	的	伊甸园	是	有界	在	这	西方	经过	南部	明尼苏达州	,

[ðerfɔːr] [ˈsentrəl] .

therefore	central	.
所以	中央	.

我们的伊甸园西临明尼苏达州南部，因此位于中心地带。

[əˈgen] , “ [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈlɔːfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsentrəl] .

Again	,	“	My	point	of	observation	is	lofty	as	well	as	central	.
再次	,	“	我的	观点	的	观察	是	高远	作为	出色地	作为	中央	.

再次强调，“我的观察视角既高远又核心。”

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [plæˈtoʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] [ænd; ənd]

Minnesota	occupies	the	most	elevated	plateau	between	the	Gulf	of	Mexico	and
明尼苏达州	占据	这	最多	升高	高原	之间	这	海湾	的	墨西哥	和

[ˈhʌdsn] [beɪ] ,

Hudson	Bay	,
哈德逊	湾	,

明尼苏达州占据了墨西哥湾和哈德逊湾之间地势最高的台地。

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈwɔːtərʃed] [ʌv; əv] [θriː] [greɪt] [ˈrɪvər] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	forms	the	watershed	of	three	great	river	systems	of	the	central	part	of
和	表格	这	分水岭	的	三	伟大的	河	系统	的	这	中央	部分	的

[nɔːrθ] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

North	America	—	the	Mississippi	,
北	美国	—	这	密西西比州	,

它构成了北美中部三大河流系统的分水岭——密西西比河、

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ɪts] [ˈævərɪdʒ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]
the St . Lawrence , and the Red River of the North — its average elevation
这 英石 . 劳伦斯 , 和 这 红色的 河 的 这 北 — 它是 平均的 海拔
[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌn] ,
being just about 1 ,
存在 只是 关于 1 ,

圣劳伦斯河和北红河——其平均海拔约为1,

- [fiːt] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [wʌn] , - [fiːt] .
000 feet , the highest point 1 , 600 feet .
- 脚 , 这 最高 观点 1 , - 脚 .

海拔000英尺，最高点1600英尺。

” [əˈgen] , “ [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈklaɪmət] , [aɪ] [kənˈdens] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsaɪləpiːdiːə]
” Again , “ Concerning the climate , I condense the statement of the Encylopedia
” 再次 , “ 有关 这 气候 , 我 凝结 这 陈述 的 这 百科全书
[brɪtænɪkə] :
Britanica :
大英百科全书 :

“再说一遍，关于气候，我概括一下《不列颠百科全书》中的描述：

[ɪts] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [siː] - [ˈlev(ə)l] [ˈgɪvz] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌrerəˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
Its elevation above sea - level gives an agreeable rarefaction to the atmosphere ,
它是 海拔 多于 海 - 等级 给予 一个 同意 稀疏 到 这 气氛 ,

由于海拔较高，其大气具有令人愉悦的稀薄度。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [fɔgz] [ænd; ənd] [dæmp] [ˈweðər] [ˌʌnˈnoʊn] .
and makes the prevalence of fogs and damp weather unknown .
和 制作 这 患病率 的 雾 和 潮湿 天气 未知 .

并使雾和潮湿天气的普遍性变得不为人知。

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈnuːtrəˌlaɪziz] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
The comparative dryness of the atmosphere neutralizes the severest effect of
这 比较 干燥 的 这 气氛 中和 这 最严重 影响 的
[ɪkˈsesɪv] [koʊld] .
excessive cold .
过多的 寒冷的 .

大气相对干燥，可以抵消极寒天气带来的最严重影响。

[ðə; ði][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [tʃɑːrt] [əˈsainz] [tuː; tə] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ]
The Smithsonian Chart assigns to Minnesota an average
这 史密森尼 图表 分配 到 明尼苏达州 一个 平均的
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːtɪst] [wiːk] [ɪn] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] 85° [tuː; tə] 90°
temperature for the hottest week in summer of from 85° to 90°
温度 为了 这 最热门 星期 在 夏天 的 从 85° 到 90°
[ænd; ənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkoʊldəst] [wiːk] [ɪn] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm] 10° [tuː; tə] 20° [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] .
and for the coldest week in winter from 10° to 20° below zero .
和 为了 这 最冷 星期 在 冬天 从 10° 到 20° 以下 零 .

史密森尼气候图显示，明尼苏达州夏季最热一周的平均气温为 85° 至 90°，冬季最冷一周的平均气温为零下 10° 至 20°。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈænjuəl] [ˈreɪnfɔːl] [ɪz] [əˈbaʊt] 25½ [ɪntʃɪz] .
The average annual rainfall is about 25½ inches .
这 平均的 年度的 雨量 是 关于 25½ 英寸 .

年平均降雨量约为25.5英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət]

It	is	evident	that	the	causes	which	mitigate	the	actual	severity	of	the	climate
它	是	明显	那	这	原因	哪个	缓解	这	实际的	严重性	的	这	气候

[æz; əz][felt] ,

as	felt	,
作为	毛毡	,

显而易见，那些能够减轻人们实际感受到的气候严重程度的因素，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [klɪr] [deɪz] * * [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['rendər][ə; eɪ]['klaɪmət] ['helθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	so	many	clear	days	*	*	are	those	which	render	a	climate	healthful	in	the
和	所以	许多	清除	天	*	*	是	那些	哪个	使成为	一个	气候	健康的	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

highest	degree	.
最高	程度	.

晴朗的日子越多，气候就越健康。

" [wʌt] [ɪz] [ðʌs] [truː] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [soʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

"	What	is	thus	true	of	Minnesota	,	is	pre	-	eminently	so	of	our	Garden	.
"	什么	是	因此	真的	的	明尼苏达州	,	是	预	-	非常	所以	的	我们的	花园	.

“因此，明尼苏达州的情况如此，我们的花园的情况也同样如此。”

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['nɪrli] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sɔɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [bloʊ] -

While	there	is	in	our	garden	nearly	every	grade	of	soil	,	from	the	sand	blow	-
尽管	那里	是	在	我们的	花园	几乎	每一个	年级	的	土壤	,	从	这	沙	吹	-

[aʊt] ,

out	,
出去	,

虽然我们花园里几乎包含了所有等级的土壤，从沙土冲刷形成的土壤，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [blæk] [mʌk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] ['sændi] [loʊm] , [dʒʌst][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

to	the	richest	black	muck	,	yet	it	is	principally	sandy	loam	,	just	the	foundation	,
到	这	最富有的	黑色的	泥浆	,	然而	它	是	主要	沙	壤土	,	只是	这	基础	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

for	a	garden	.
为了	一个	花园	.

最肥沃的黑色泥炭，但主要成分是沙壤土，只是花园的基础。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['ferli] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][greɪn] .

Still	it	produces	fairly	all	kinds	of	grain	.
仍然	它	产	相当	全部	种类	的	粮食	.

它仍然能生产几乎所有种类的谷物。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] , ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['diːkən] ['gɪlbərt] , [reɪzd] , [nɪr]

In	our	early	settlement	,	over	thirty	years	ago	,	Deacon	Gilbert	,	raised	,	near
在	我们的	早期的	沉降	,	超过	三十	年	前	,	执事	吉尔伯特	,	提高	,	靠近

['geɪlzˌvɪl] ,

Galesville	,
盖尔斯维尔	,

三十多年前，在我们早期定居的地方，迪肯·吉尔伯特在盖尔斯维尔附近长大。

['fɪfti] - [tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv]

fifty	-	two	bushels	of	wheat	to	the	acre	;	and	it	was	reported	of
五十	-	二	蒲式耳	的	小麦	到	这	英亩	;	和	它	曾是	据报道	的

[sʌm; səm][wʌn] ['reɪzɪŋ] - .

some	one	raising	60	.
一些	一	提高	-	.

每英亩小麦产量为 52 蒲式耳；据报道，有人每英亩产量为 60 蒲式耳。

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , ['loʊkeɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

On	a	farm	,	located	midway	between	the	hanging	garden	and	the	opposite	wall	,
在	一个	农场	,	位于	中途	之间	这	绞刑	花园	和	这	对面的	墙	,

在一座农场里，位于空中花园和对面墙壁的中间位置，

[ˈpəːtʃəst] [baɪ][diː] . [oʊ] . [ˌvæn'slaɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] — [æz; əz] “ [ˈhɑːpkɪnz] [tʃɔɪs] , ” [ɔːr]
purchased by D . O . VanSlyke from the government — as “ Hopkins choice , ” or
购买 经过 D . 哦 . 范斯莱克 从 这 政府 — 作为 “ 霍普金斯 选择 , ” 或者
[ðə; ðɪ] [rɪˈfjuːz] [ˈveɪkənt][lænd] ,
the refuse vacant land ,
这 拒绝 空缺 土地 ,

由 DO VanSlyke 从政府手中购得——作为“霍普金斯之选”，或者说是废弃的空地，

[ænd; ənd][læst][tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpreri] , [ɔːr][ɪnˈtaɪər] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,
and last to be entered on the prairie , or entire upper end of the garden ,
和 最后的 到 是 进入 在 这 草原 , 或者 全部的 上 结尾 的 这 花园 ,

最后进入草原，或者说花园的整个上端。

— [wen] , [æt; ət][ɪts]
— when , at its
— 什么时候 , 在 它是

—当，在其

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[best] , [prəˈduːst] [ˈfɔːrti] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪkər] .
best , produced forty bushels of wheat to the acre .
最好的 , 生产 四十 蒲式耳 的 小麦 到 这 英亩 .

最好的结果是每英亩产出四十蒲式耳小麦。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ˈfɔːrti][wʌz; wəz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [wiːt] , [ˈsevrəl] [krɑːps][wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,
And as one forty was devoted to wheat , several crops were taken ,
和 作为 一 四十 曾是 奉献 到 小麦 , 一些 农作物 是 已采取 ,

其中四十块地专门用来种小麦，所以收割了好几茬庄稼。

[ˈævərɪdʒɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈbʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪkər] ; [ðen] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈkriːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ]
averaging over 35 bushels to the acre ; then gradually decreasing to the fifteenth
平均值 超过 - 蒲式耳 到 这 英亩 ; 然后 逐步地 递减 到 这 第十五
[krɑːp] ,
crop ,
庄稼 ,

平均每英亩产量超过35蒲式耳；然后逐渐减少，直到第十五茬作物。

[wʌn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv] [wiːt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
one having been of corn , and fourteen of wheat , without the application of
一 拥有 到过 的 玉米 , 和 十四 的 小麦 , 没有 这 应用 的
[ˈeni] [ˈfɜːtəlaɪzəz] [wətˈevər] ,
any fertilizers whatever ,
任何 肥料 任何 ,

其中一棵是玉米地，十四棵是小麦地，完全没有施用任何肥料。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ˈoʊnli] - [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪkər] .
when it produced only 18 bushels of No . 1 wheat to the acre .
什么时候 它 生产 仅有的 - 蒲式耳 的 不 . 1 小麦 到 这 英亩 .

每英亩仅产18蒲式耳1号小麦。

[ðiːz] [fækts] [keɪm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] , [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
These facts came within my own observation , and are probably , above the
这些 事实 来了 之内 我的 自己的 观察 , 和 是 大概 , 多于 这
[ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈgɑːrdn] ;
average of the entire garden ;
平均的 的 这 全部的 花园 ;

这些事实是我自己观察到的，而且可能高于整个花园的平均水平；

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sesəz] [ə'sest] [ðɪs] [fɑːrm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn]

as	the	assessors	assessed	this	farm	,	for	a	number	of	years	at	nineteen
作为	这	评估员	评估	这	农场	,	为了	一个	数字	的	年	在	十九

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['eɪkər] ,

dollars	per	acre	,
美元	每	英亩	,

评估人员多年来一直将这片农场的估价定为每英亩19美元。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['eɪkər] .

when	it	was	offered	for	sale	at	fifteen	dollars	per	acre	.
什么时候	它	曾是	提供	为了	销售	在	十五	美元	每	英亩	.

当时这块地以每英亩十五美元的价格出售。

[bʌt; bət] [ˌtrɛmpə'loʊ] ['preri] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði] “ ['iːdʒɪpt] ”

But	Trempealeau	Prairie	has	been	notable	for	many	years	as	the	“	Egypt	”
但	特伦佩洛	草原	有	到过	值得注意的	为了	许多	年	作为	这	“	埃及	”

[fɔːr; fər][kɔːrn] [prə'djʊsɪŋ] .

for	corn	producing	.
为了	玉米	生产	.

但多年来，特伦佩洛草原一直以玉米产区的“埃及”而闻名。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

And	we	have	no	way	of	estimating	what	could	be	done	in	the	line	of
和	我们	有	不	方式	的	估算	什么	可以	是	完毕	在	这	线	的

['gɑːrdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

我们无法估算在园艺方面可以做些什么。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr] ['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə] [sək'sesfəli] ['entər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

for	lack	of	a	market	,	or	capitalists	to	successfully	enter	competition	.
为了	缺少	的	一个	市场	,	或者	资本家	到	成功地	进入	竞赛	.

由于缺乏市场，或者资本家无法成功进入竞争。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][wɪð; wɪθ]

But	as	to	the	apple	-	tree	,	that	appears	to	have	been	driven	out	with
但	作为	到	这	苹果	-	树	,	那	出现	到	有	到过	驱动	出去	和

['fɔːlən][mæn] ;

fallen	man	;
倒下	男人	;

至于那棵苹果树，似乎已经随着堕落的人类一起被驱逐了；

[ænd; ənd] ['weðər] [riˈdiːmd] [mæn][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

and	whether	redeemed	man	can	restore	it	,	is	a	question	,	as	it	is	not
和	无论	已赎回	男人	能	恢复	它	,	是	一个	问题	,	作为	它	是	不是

[dɪ'zaɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

designed	at	present	,
设计	在	展示	,

而蒙救赎的人能否恢复它，这是一个问题，因为目前还没有这样的计划。

[fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	man	to	live	on	the	spontaneous	productions	of	the	earth	.
为了	男人	到	居住	在	这	自发的	作品	的	这	地球	.

为了让人类能够依靠地球自然生成的资源生存。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['taɪərd] .

Of	the	scenery	we	have	never	tired	.
的	这	风景	我们	有	绝不	疲劳的	.

我们从未对这景色感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
It **is** **always** **fresh** **and** **enchanting** **.**
它 是 总是 新鲜的 和 妖娆 .

它总是那么清新迷人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv] “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] ! ”
And **such** **an** **inspiring** **feeling** **,** **of** **“** **this** **is** **my** **home** **!** **”**
和 这样的 一个 鼓舞人心 感觉 , 的 “ 这 是 我的 家 ! ”

那种“这就是我的家！”的感觉真是令人振奋！

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] !
“ **O** **what** **a** **delightful** **home** **!**
“ 哦 什么 一个 愉快 家 !

“哦，多么令人愉悦的家啊！”

” [ɪf] ['eni] , [huː] [pæs] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['tʃæpəl] [piːk] ,
” **If** **any** **,** **who** **pass** **along** **at** **the** **base** **of** **Chappel** **Peak** **,**
” 如果 任何 , WHO 经过 沿着 在 这 根据 的 查佩尔 顶峰 ,

“如果有人路过查佩尔峰山脚，

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fʊt] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][tɑːp] ,
on **a** **clear** **day** **will** **take** **the** **foot** **path** **and** **ascend** **it** **to** **its** **top** **,**
在 一个 清除 天 将要 拿 这 脚 小路 和 上升 它 到 它是 顶部 ,

晴朗的日子里，我会沿着小路登上山顶。

[ɪts] ['æltɪtuːd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
its **altitude** **probably** **not** **200** **feet** **above** **them** **,**
它是 高度 大概 不是 - 脚 多于 他们 ,

它的高度可能不到比它们高200英尺。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [siːn] ,
they **will** **have** **within** **easy** **range** **of** **the** **eye** **such** **a** **landscape** **scene** **,**
他们 将要 有 之内 简单的 范围 的 这 眼睛 这样的 一个 景观 场景 ,

他们很容易就能在视线范围内看到这样的风景。

[æz; əz][bʌt; bət] [fjuː] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ;
as **but** **few** **upon** **earth** **ever** **have** **the** **privilege** **of** **looking** **;**
作为 但 很少 之上 地球 曾经 有 这 特权 的 寻找 ;

世上只有极少数人有幸目睹这一切；

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'θuːz] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and **one** **that** **will** **greatly** **enthuse** **an** **admirer** **of** **nature** **.**
和 一 那 将要 非常 鼓起勇气 一个 仰慕者 的 自然 .

一位热爱自然的人一定会为之倾倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv]
And **they** **will** **be** **apt** **to** **feel** **as** **well** **as** **to** **see** **the** **appropriateness** **of**
和 他们 将要 是 易于 到 感觉 作为 出色地 作为 到 看 这 恰当性 的
[ɪts] [neɪm] .
its **name** **.**
它是 姓名 .

他们很可能会感受到并看到这个名字的恰当性。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ɔːr] [priːtʃ] , [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['priːtʃəz] ,
If **they** **can** **sing** **,** **or** **preach** **,** **they** **will** **want** **to** **join** **with** **those** **preachers** **,**
如果 他们 能 唱歌 , 或者 布道 , 他们 将要 想 到 加入 和 那些 传道者 ,

如果他们能唱歌或讲道，他们就会想加入那些传道者的行列。

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [ɔːr] [priːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembld] [wɜːrld] , ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	sing	,	or	preach	to	an	assembled	world	,	seated	within	the	incircling	walls	.
和	唱歌	,	或者	布道	到	一个	组装	世界	,	坐着	之内	这	包围	墙壁	.

然后向聚集在环绕的城墙内的全世界歌唱或布道。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['geɪlzˌvɪl] , [æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] “ - [blʌf] ,

If	you	are	at	Galesville	,	ask	some	one	to	point	out	“	Heuston's	Bluff	,
如果	你	是	在	盖尔斯维尔	,	问	一些	一	到	观点	出去	“	-	虚张声势	,

如果你在盖尔斯维尔，可以请人指出“休斯顿崖”在哪里。

” [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [gaɪd] , ['oʊnli] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] ['mʌslz] , [pɪk] [jʊr; jər] [weɪ] ,

”	you	need	no	guide	,	only	good	walking	muscles	,	pick	your	way	,
”	你	需要	不	指导	,	仅有的	好的	步行	肌肉	,	挑选	你的	方式	,

你不需要向导，只需要强健的行走肌肉，自己选择前进的道路。

[ænd; ənd] [tʌg] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	tug	on	until	you	reach	the	top	.
和	拖船	在	直到	你	抵达	这	顶部	.

然后用力拉，直到拉到顶端。

[ðen] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] .

Then	,	after	taking	a	general	look	all	around	you	,	sit	down	and	rest	you	.
然后	,	后	采取	一个	一般的	看	全部	大约	你	,	坐	向下	和	休息	你	.

然后，环顾四周后，坐下来休息一下。

[naʊ] , [teɪk] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ['swiːpɪŋ] [bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Now	,	take	another	general	sweeping	birds	-	eye	view	,	all	around	,	seeing	everything	in
现在	,	拿	其他	一般的	扫荡	鸟类	-	眼睛	看法	,	全部	大约	,	看到	一切	在

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ;

the	aggregate	;
这	总计的	;

现在，让我们再从鸟瞰的角度，环顾四周，从整体上观察一切；

[ðen] [rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	rest	awhile	,	and	contemplate	it	.
然后	休息	一会儿	,	和	沉思	它	.

然后休息一会儿，好好思考一下。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [prɪ'perd] [tuː; tə]['aɪtəmaɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ə'tentɪvli]

Now	you	are	,	or	ought	to	be	,	prepared	to	itemize	,	or	to	look	attentively
现在	你	是	,	或者	应该	到	是	,	准备	到	逐项列出	,	或者	到	看	认真地

[æt; ət] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekts] ;

at	particular	objects	;
在	特别的	对象	;

现在你已经准备好（或者应该准备好）逐一列举，或者仔细观察特定的物品；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	if	you	have	our	description	,	it	will	greatly	assist	,	as	well	as
和	如果	你	有	我们的	描述	,	它	将要	非常	协助	,	作为	出色地	作为

['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

interest	you	.
兴趣	你	.

如果您有我们的描述，这将对您大有帮助，也会引起您的兴趣。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] ['grændɚ] ['gɑːrdn] ['væli] [siːn] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] .

We	believe	that	no	grander	garden	valley	scene	exists	on	this	beautiful	earth	.
我们	相信	那	不	更宏伟	花园	谷	场景	存在	在	这	美丽的	地球	.

我们相信，在这美丽的地球上，再也找不到比这更壮丽的花园山谷景色了。

['ðerfɔːr] ['peɪʃntli] [weɪt] , [dəunt] [siːs] [jʊr; jər] ['vjuːɪŋ] ,

Therefore	patiently	wait	,	don't	cease	your	viewing	,
所以	耐心	等待	,	不	停止	你的	观看	,

因此请耐心等待，不要停止观看。

[ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] ;

or	think	of	leaving	the	place	in	less	than	two	hours	;
或者	思考	的	离开	这	地方	在	较少的	比	二	小时	;

或者考虑在不到两个小时内离开这里;

[ɔ:r][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] ['fʊli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərli] [si:n] ; [ænd; ənd][wi:; wi]

or	until	you	fully	realize	the	“	inspiration	”	of	this	masterly	scene	;	and	we
或者	直到	你	完全	意识到	这	“	灵感	”	的	这	精湛	场景	;	和	我们

[hæv; həv][noʊ] [fɪrz] ,

have	no	fears	,
有	不	恐惧	,

或者直到你完全领悟到这精妙场景的“灵感”；而我们毫无畏惧，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn]['neɪtʃər] ,

if	you	are	anything	of	an	admirer	of	the	magnificent	in	nature	,
如果	你	是	任何事物	的	一个	仰慕者	的	这	壮丽	在	自然	,

如果你对大自然的壮丽景色抱有欣赏之情，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

but	that	you	will	thank	us	a	thousand	times	for	calling	your	attention	to
但	那	你	将要	感谢	我们	一个	千	时代	为了	呼叫	你的	注意力	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但您一定会千百感谢我们提醒您注意这一点。

[ðæt] ['hevi] [boʊld] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] [ɪz] “ [kɪŋ]

That	heavy	bold	front	in	the	garden	wall	beyond	the	mouth	of	Black	River	is	“	King
那	重的	大胆的	正面	在	这	花园	墙	超过	这	嘴	的	黑色的	河	是	“	国王

[blʌf] ” [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

bluff	”	which	is	now	easily	distinguished	as	the	central	highest	point	in	the
虚张声势	”	哪个	是	现在	容易地	杰出的	作为	这	中央	最高	观点	在	这

['i:stərn] [wɔ:l] ,

eastern	wall	,
东	墙	,

黑河河口外花园围墙上那块厚重而醒目的正面是“国王峭壁”，现在很容易辨认出来，它是东墙的中心最高点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] “ [kwi:n] [blʌf] ,

and	which	is	just	opposite	of	“	Queen	bluff	,
和	哪个	是	只是	对面的	的	“	女王	虚张声势	,

这与“女王虚张声势”正好相反。

” [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,

”	the	central	highest	point	in	the	western	wall	of	our	garden	,
”	这	中央	最高	观点	在	这	西	墙	的	我们的	花园	,

“我们花园西墙的中心最高点，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][lænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

and	said	to	be	the	highest	land	on	the	Mississippi	river	.
和	说	到	是	这	最高	土地	在	这	密西西比州	河	.

据说这是密西西比河上地势最高的地区。

[hɪr] , [frʌm; frəm]

Here	,	from
这里	,	从

这里，来自

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

- [blʌf] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ,
Heuston's bluff , we have a better view of Black river , and its tributaries ,
- 虚张声势 , 我们 有 一个 更好的 看法 的 黑色的 河 , 和 它是 支流 ,

从休斯顿悬崖上，我们可以更好地看到黑河及其支流。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
than from our former place of observation .
比 从 我们的 以前的 地方 的 观察 .

比我们之前的观察地点要好。

[naʊ] [wiː; wi][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
Now we stand as it were right over them , and can see to the
现在 我们 站立 作为 它 是 正确的 超过 他们 , 和 能 看 到 这
“ ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] . ”
“ Northward and Eastward . ”
“ 向北 和 向东 . ”

现在我们仿佛就站在它们上方，可以看到“北方和东方”。

“ [ælps] [ɑːn] [ælps] [ə'raɪz] ; ” - [piːk] [ænd; ənd] [maʊnd] [soʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]
“ Alps on Alps arise ; ” Decora's Peak and Mound so plainly and beautifully
“ 阿尔卑斯山 在 阿尔卑斯山 出现 ; ” - 顶峰 和 冢 所以 显然 和 非常漂亮
[nɪr] ;
near ;
靠近 ;

“阿尔卑斯山脉连绵起伏；”德科拉峰和山丘清晰而美丽地近在咫尺；

[ðen] [ðoʊz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊn] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] [piːk] , [ʌp] ['biːvər] [kriːk] , [pɔɪnts]
then those most beautiful cone mountains , and Chapel Peak , up Beaver creek , points
然后 那些 最多 美丽的 锥体 山脉 , 和 教堂 顶峰 , 向上 海狸 溪 , 积分
[fɔːr; fər] ['biːkən] [laɪts] ,
for beacon lights ,
为了 信标 灯 ,

然后是那些最美丽的锥形山峰，还有比弗溪上游的教堂峰，那里是灯塔的所在地。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] ['luːmɪŋ] [ʌp][moʊst] [kən'spɪkjuəsli] .
and charmingly beautiful scenes looming up most conspicuously .
和 迷人地 美丽的 场景 迫在眉睫 向上 最多 显眼地 .

最引人注目的是那些迷人的美丽景色。

[wiː; wi][duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['meni] [grænd] ['væli] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði]
We do say that you can find many grand valley and landscape scenes on the
我们 做 说 那 你 能 寻找 许多 盛大 谷 和 景观 场景 在 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

我们确实认为，在密西西比河沿岸可以欣赏到许多壮丽的河谷和风景。

[ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [gʊd] ['raɪtɚz] [ɪk'stoʊl][ðem; ðəm] ,
and its tributaries , and we do not wonder that good writers extol them ,
和 它是 支流 , 和 我们 做 不是 想知道 那 好的 作家 赞美 他们 ,

及其支流，难怪优秀的作家们会赞美它们。

— [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , — [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɜːrðər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
— should wonder if they did not , — but we further say that we have the
— 应该 想知道 如果 他们 做过 不是 , — 但 我们 更远 说 那 我们 有 这
['gɑːrdn] ;
Garden ;
花园 ;

——应该想想他们是否真的拥有过，——但我们还要说，我们拥有伊甸园；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] , [ænd; ənd]['grændəst] , [ænd; ənd][best] ,

and	everything	considered	,	not	only	the	greatest	,	and	grandest	,	and	best	,
和	一切	经过考虑的	,	不是	仅有的	这	最	,	和	最宏伟	,	和	最好的	,

综合所有因素来看，它不仅是最伟大、最宏伟、最好的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l]

but	the	only	spot	on	earth	that	answers	the	Bible	description	of	that	notable
但	这	仅有的	点	在	地球	那	答案	这	圣经	描述	的	那	值得注意的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

但地球上唯一符合圣经对那个著名地点描述的地方，

[ɔːr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

or	Garden	of	Eden	.
或者	花园	的	伊甸园	.

或伊甸园。

[mɔ'rɪts] ['ɛngəl] [ʌv; əv] ['drezdən] - [nuːʃtæt] , ['dʒɜːrməni] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [æn; ən]

Moritz	Engel	of	Dresden	-	Newstadt	,	Germany	,	has	written	a	book	,	an
莫里茨	恩格尔	的	德累斯顿	-	纽斯塔特	,	德国	,	有	书面	一个	书	,	一个

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

octavo	of	207	pages	,
八开本	的	-	页面	,

德国德累斯顿-纽斯塔特的莫里茨·恩格尔写了一本书，这是一本207页的八开本。

['deɪtɪd]['ædəmz][ænd; ənd] [iːvz] [deɪ] , [dɪ'sembər] - , [ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

dated	Adam's	and	Eve's	day	,	December	1884	,	entitled	:	“	The	Solution	of	the
日期	亚当的	和	夏娃的	天	,	十二月	-	,	标题	:	“	这	解决方案	的	这

['pærədaɪs] ['kwestʃən] .

Paradise	Question	.
天堂	问题	.

日期为亚当和夏娃的生日，即 1884 年 12 月，标题为：“天堂问题的解决方案”。

” [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['prezɪdənt] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɔrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	To	a	review	of	this	book	,	President	W	.	J	.	Warren	of	the
”	到	一个	审查	的	这	书	,	总统	W	.	J	.	沃伦	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

Boston	University	,
波士顿	大学	,

“波士顿大学校长WJ Warren在对这本书的评论中写道：

[hæz; həz][dɪ'voʊtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ɔːg] . - , - .

has	devoted	over	a	column	in	the	Christian	Advocate	of	Aug	.	20	,	1885	.
有	奉献	超过	一个	柱子	在	这	基督教	提倡	的	八月	.	-	,	-	.

在 1885 年 8 月 20 日的《基督教倡导者报》上，他用了超过一整篇专栏文章进行报道。

['ɛngəl] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dʌz] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] “ ['eɪti] ['nuːgətɔːri]

Engel	claims	to	demolish	,	and	doubtless	does	,	the	preceding	“	eighty	nugatory
恩格尔	索赔	到	拆除	,	和	毫无疑问	做	,	这	前	“	八十	毫无意义

[ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

attempts	at	a	solution	.
尝试	在	一个	解决方案	.

恩格尔声称要推翻，而且无疑也确实做到了，之前的“八十次毫无意义的解决方案尝试”。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] ,

”	And	as	anyone	can	see	,
”	和	作为	任何人	能	看	,

“任何人都能看出，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən] [di'mɔliʃiz] ['ɛŋgəlz] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪvərˌlɛs] “ [tɑ:'teəriən] [sweɪl]
Dr . **Warren** **demolishes** **Engel's** **attempt** **to** **foist** **his** **riverless** “ **Tartarian** **swale**
博士 . 沃伦 拆除 恩格尔的 试图 到 强加 他的 无河 “ 鞑靼人 沼泽地
[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['sɪriən] ['dezərt] ,
in **the** **heart** **of** **the** **North** **Syrian** **desert** **,**
在 这 心 的 这 北 叙利亚 沙漠 ,

沃伦博士驳斥了恩格尔试图在叙利亚北部沙漠中心地带强加他那没有河流的“鞑靼洼地”的理论。

” [æz; əz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['i:dn] ; [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
” **as** **the** **veritable** **Eden** **;** **in** **the** **lower** **end** **of** **which** **was** **his** **Garden** **,**
” 作为 这 真正的 伊甸园 ; 在 这 降低 结尾 的 哪个 曾是 他的 花园 ,

“如同真正的伊甸园；其下端便是他的花园，

['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pu:l] [ɔ:r] [leɪk] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]
alternating **between** **a** **pool** **or** **lake** **,** **caused** **by** **the** **rains** **,** **and** **filled** **by** **the**
交替 之间 一个 水池 或者 湖 , 导致 经过 这 雨 , 和 已填 经过 这
['tɔrənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
torrents **during** **the**
种子 期间 这

雨水汇聚成水池或湖泊，并在雨季被山洪灌满，形成一个个水洼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪd] [ʌp] , [pɑ:rtʃt] , ['bærən][spɑ:t] , ['draɪɪŋ] [ʌp] , “ [tɔ:rdz] [ðə; ði]
rainy **season** **,** **and** **a** **dried** **up** **,** **parched** **,** **barren** **spot** **,** **drying** **up** **,** **“** **towards** **the**
下雨 季节 , 和 一个 干燥 向上 , 干渴 , 荒芜 点 , 烘干 向上 , “ 向 这
[end][ʌv; əv] [meɪ] ,
end **of** **May** **,**
结尾 的 可能 ,

雨季来临，一片干涸贫瘠的土地，在五月底逐渐干涸。

[ɔ:r][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gri:n] [θɪŋ] , ” — ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , — [ænd; ənd] [wɪtʃ]
or **first** **of** **June** **;** **without** **a** **green** **thing** **,** **”** **—** **utterly** **uninhabitable** **,** **—** **and** **which**
或者 第一的 的 六月 ; 没有 一个 绿色的 事物 , ” — 完全地 不适宜居住的 , — 和 哪个
['ɛngəl] [əd'mɪts] ,
Engel **admits** **,**
恩格尔 承认 ,

或者六月一日；没有一丝绿色，“——完全不适宜居住，——恩格尔也承认这一点，

“ [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] .
“ **has** **always** **been** **so** **.**
“ 有 总是 到过 所以 .

“一直都是这样。”

” [ðə; ði] [tʃi:f] ['vælju:][ʌv; əv] ['ɛŋgəlz] [prə'dʌkʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrənz] [nɔ:rθ]
” **The** **chief** **value** **of** **Engel's** **production** **,** **as** **well** **as** **Dr** **.** **Warren's** **North**
” 这 首席 价值 的 恩格尔的 生产 , 作为 出色地 作为 博士 . 沃伦的 北
[poʊl] ['gɑ:rdn] ,
Pole **Garden** **,**
极 花园 ,

“恩格尔的作品以及沃伦博士的北极花园的主要价值在于……”

[ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] , ([ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrənz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .)
is **to** **show** **,** **(** **in** **Dr** **.** **Warren's** **own** **language** **.** **)**
是 到 展示 , (在 博士 . 沃伦的 自己的 语言 .)

（用沃伦博士自己的话说）就是要表明这一点。

“ [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:dn] ['prɑ:bləm] ; ” [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
“ The imperishable interest of the Eden problem ; ” and to leave the subject
“ 这 不朽的 兴趣 的 这 伊甸园 问题 ; ” 和 到 离开 这 主题
[ɪn'taɪərli] [klɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
entirely clear for me ,
完全 清除 为了 我 ,

“伊甸园问题永不磨灭的意义；”为了让我自己彻底明白这个问题，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm]
and a calm consideration of the facts of the case as we find them
和 一个 冷静的 考虑 的 这 事实 的 这 案件 作为 我们 寻找 他们
.
:
.

冷静地考虑我们所发现的案件事实。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən] , ['nætʃ(ə)rəli] , ([æz; əz] ['eniwʌn] [hu:] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ]
Dr . Warren , naturally , (as anyone who undertakes to do a thing
博士 . 沃伦 , 自然 , (作为 任何人 WHO 承担 到 做 一个 事物
[ænd; ənd] [feilz] ,
and fails ,
和 失败 ,

沃伦博士自然而然地（就像任何尝试做某事却失败的人一样），

) [skaʊts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtɚəl] [fɔ:r] ['rivəd] ;
) scouts the idea of anyone else doing it , or of a litteral four rivered ;
) 侦察兵 这 主意 的 任何人 别的 正在做 它 , 或者 的 一个 字面意义上的 四 河流 ;

）考察其他人是否也这样做，或者字面意义上的四河；

['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
Garden of Eden .
花园 的 伊甸园 .

伊甸园。

[soʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
So have others who have failed to find it .
所以 有 其他的 WHO 有 失败的 到 寻找 它 .

其他人也未能找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

终于找到了：真正的伊甸园，(Found at Last the Veritable Garden of Eden)

['ɛngəl] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] ;

Engel	**puts**	**in**	**a**	**claim**	**of**	**Divine**	**inspiration**	**directing**	**him**	**to**	**the**	**spot**	**;**
恩格尔	放置	在	一个	宣称	的	神圣的	灵感	导演	他	到	这	点	;

恩格尔声称自己受到神的启示才来到这里；

[ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪvnəs] [ænd; ənd] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk] .

and	**he**	**writes**	**with**	**the**	**positiveness**	**and**	**unreasonableness**	**of**	**a**	**crank**	**.**
和	他	写	和	这	积极性	和	不合理	的	一个	曲柄	.

他的写作风格既乐观又无理取闹，简直像个怪人。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi][kleɪm] , [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] ,

All	**the**	**inspiration**	**we**	**claim**	**,**	**is**	**the**	**beauty**	**and**	**grandeur**	**of**	**the**	**scenery**	**,**
全部	这	灵感	我们	宣称	,	是	这	美丽	和	宏伟	的	这	风景	,

我们所宣称的所有灵感，都源于风景的美丽和壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fæk'sɪməli] , [ɔ:r]['æktʃuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,

and	**the**	**adaptation**	**and**	**facsimile**	**,**	**or**	**actual**	**description**	**of**	**the**	**spot**	**,**
和	这	适应	和	传真	,	或者	实际的	描述	的	这	点	,

以及对该地点的改编和复制，或实际描述，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] [bʊk] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

to	**the**	**description**	**given**	**in**	**the**	**Bible**	**,**	**a**	**Divinely**	**inspired**	**book**	**,**	**as**	**our**
到	这	描述	给定	在	这	圣经	,	一个	神圣地	灵感	书	,	作为	我们的

[gaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

guide	**to**	**it**	**.**
指导	到	它	.

以《圣经》——一本受神启示的书——中的描述为指导。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

We	**are**	**aware**	**that**	**we**	**are**	**living**	**in**	**an**	**age**	**of**	**scientific**	**speculation**	**,**	**of**
我们	是	意识到的	那	我们	是	活的	在	一个	年龄	的	科学	推测	,	的

['kaʊntərfɪts] , [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] .

counterfeits	**,**	**and**	**humbugs**	**.**
假冒产品	,	和	骗子	.

我们意识到，我们生活在一个充满科学推测、假冒伪劣产品和骗局的时代。

['æftər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɪk'splɔrɝz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['kɑ:ntɪnənt] , [ə; eɪ]

After	**misguided**	**explorers**	**have**	**given**	**up**	**the**	**search**	**,**	**in**	**the**	**Eastern**	**Continent**	**,**	**a**
后	错误的	探险家	有	给定	向上	这	搜索	,	在	这	东	大陆	,	一个

[saɪəntəst] ,

scientest	**,**
科学家	,

在误入歧途的探险家们放弃寻找之后，在东方大陆，一位科学家.....

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

to	**show**	**his**	**skill**	**,**
到	展示	他的	技能	,

为了展示他的技能，

[mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['lɪtərəl] " [fɔ:r] ['rivəd] [spɑ:t] ,

must	**throw**	**a**	**cloud**	**on**	**the**	**possibility**	**of**	**finding**	**a**	**literal**	**"**	**four**	**rivered**	**spot**	**,**
必须	扔	一个	云	在	这	可能性	的	寻找	一个	文字	"	四	河流	点	,

这无疑给找到一个名副其实的"四河交汇之地"的可能性蒙上了一层阴影。

” [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] - [nɔːrθ] [poʊl] ['gɑːrdn] .

”	on	earth	,	and	gives	us	an	ingenious	unaproachable	North	Pole	Garden	.
”	在	地球	,	和	给予	我们	一个	巧妙	-	北	极	花园	.

在地球上，它为我们呈现了一个精妙绝伦、难以接近的北极花园。

[ə; eɪ][kræŋk] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] “ [tɑː'teəriən] , ” ['rɪvərˌlɛs] ['dezərt] [æz; əz][ðə; ði][spɑːt] ,

A	crank	gives	us	a	volcanic	“	Tartarian	,	”	riverless	desert	as	the	spot	,
一个	曲柄	给予	我们	一个	火山	“	鞑靼人	,	”	无河	沙漠	作为	这	点	,

曲柄为我们呈现出一个火山状的“鞑靼”沙漠，那里没有河流，这就是目的地。

['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lænd]['spekjuleɪtər] ,

under	a	profession	of	Divine	inspiration	,	A	land	speculator	,
在下面	一个	职业	的	神圣的	灵感	,	一个	土地	投机者	,

以神启为名，成为一名土地投机商

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[mʌst; məst] [dres] [ʌp][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [mə'leriəl] [swɑːmp][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [ɪn'taɪs]

must	dress	up	a	Florida	malarial	swamp	as	the	place	,	to	entice
必须	裙子	向上	一个	佛罗里达	疟疾	沼泽	作为	这	地方	,	到	诱惑

[pəː'tʃeizəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lændz] .

purchasers	to	his	lands	.
购买者	到	他的	土地	.

他必须把佛罗里达州的疟疾沼泽地包装成那样的地方，才能吸引买家购买他的土地。

[naʊ] , [ˌprɑːvɪ'denʃəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] .

Now	,	providentially	,	we	are	clear	of	all	these	objections	.
现在	,	天意眷顾	,	我们	是	清除	的	全部	这些	反对意见	.

现在，幸运的是，我们已经摆脱了所有这些反对意见。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] , ['froʊz(ə)n] [siː] ; [ɔːr][tɑː'teəriən][vɑːl'kænɪk]['riːdʒən] ;

We	do	not	have	an	unapproachable	,	frozen	sea	;	or	Tartarian	volcanic	region	;
我们	做	不是	有	一个	难以接近	,	冷冻	海	;	或者	鞑靼人	火山	地区	;

[ɔːr] [mə'leriəl] [swɑːmp] ;

or	malarial	swamp	;
或者	疟疾	沼泽	;

我们没有难以接近的冰封海洋；也没有塔尔塔利亚火山地区；更没有疟疾沼泽；

[ɔːr] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr] ['kʌmpəni] , [lændz][tuː; tə] [sel] .

or	government	,	or	company	,	lands	to	sell	.
或者	政府	,	或者	公司	,	土地	到	卖	.

或者政府或公司出售土地。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] ['prɪnsəpli] [oʊnd] [baɪ]['æktʃuəl] ['setləz] .

Our	Garden	is	principally	owned	by	actual	settlers	.
我们的	花园	是	主要	拥有	经过	实际的	定居者	.

我们的花园主要由真正的定居者所有。

[ɔːl] [ðə; ði][lænd][aɪ] [oʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['beriəl] [lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['geɪlzˌvɪl] ['semәteri] ,

All	the	land	I	own	,	is	a	burial	lot	in	the	Galesville	cemetery	,
全部	这	土地	我	自己的	,	是	一个	葬礼	很多	在	这	盖尔斯维尔	公墓	,

我拥有的所有土地，都是盖尔斯维尔公墓的墓地。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	for	sale	;	and	not	many	have	money	enough	to	purchase	it	.
和	不是	为了	销售	;	和	不是	许多	有	钱	足够的	到	购买	它	.

而且它不出售；也没多少人有足够的钱购买它。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['iːdn] [ðæt] ['tʃælindʒz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðæt]
But **we** **have** **an** **Eden** **that** **challenges** **your** **attention** **;** **and** **a** **Garden** **that**
但 我们 有 一个 伊甸园 那 挑战 你的 注意力 ; 和 一个 花园 那
[wɪl] [ə'weɪkən][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
will **awaken** **your** **admiration** **.**
将要 觉醒 你的 钦佩 .

但我们有一个伊甸园，它会吸引你的注意力；还有一个花园，它会唤起你的赞叹。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come **and** **see** **!**
来 和 看 !

快来看看！

[pliːz] ['noʊtɪs][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr]
Please **notice** **the** **natural** **youuthfulness** **of** **the** **region** **immediately** **around** **our**
请 注意 这 自然的 - 的 这 地区 立即地 大约 我们的
['gɑːrdn] .
Garden **.**
花园 .

请注意我们花园周边地区的自然青春气息。

[teɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [skwer] , — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði]['sentər] ,
Take **about** **a** **hundred** **miles** **square** **,** **—** **of** **which** **our** **Garden** **is** **the** **centre** **,**
拿 关于 一个 百 英里 正方形 , — 的 哪个 我们的 花园 是 这 中心 ,

以我们花园所在的方圆一百平方英里为中心，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['væli]
— **and** **you** **will** **have** **some** **of** **the** **most** **charming** **mountain** **and** **valley**
— 和 你 将要 有 一些 的 这 最多 迷人 山 和 谷
['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
scenery **in** **the** **world** **,**
风景 在 这 世界 ,

——而且你还将欣赏到世界上最迷人的山谷风光，

['maɪnəs][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr][ɔːl][ɪn] ['mɪnətʃər] ,
minus **the** **mountains** **,** **or** **all** **in** **miniature** **,**
减 这 山脉 , 或者 全部 在 微型 ,

去掉山脉，或者全部缩小。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [moʊst] [dɪ'laɪt] .
just **such** **hills** **and** **valleys** **in** **which** **the** **youth** **most** **delight** **.**
只是 这样的 丘陵 和 山谷 在 哪个 这 青年 最多 喜 .

正是这样的山丘和山谷，最能激发年轻人的喜好。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ['riːdʒən][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] .
A **more** **appropriate** **region** **to** **surround** **the** **Garden** **we** **cannot** **conceive** **.**
一个 更多的 合适的 地区 到 环绕 这 花园 我们 不能 构想 .

我们无法想象还有比这里更适合环绕花园的区域。

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][juː; jʊ]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['lev(ə)l] ['kʌntri] ,
While **immediately** **outside** **of** **this** **region** **you** **enter** **upon** **a** **broad** **level** **country** **,**
尽管 立即地 外部 的 这 地区 你 进入 之上 一个 广阔 等级 国家 ,

离开这个区域后，你将进入一个地势平坦的广阔国家。

['prɪnsəpli] ['preri] , [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fɑːrmɪŋ] [lændz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst][step][ɪn] [dɪ'veləpt]
principally **prairie** **,** **of** **rich** **farming** **lands** **,** **indicating** **the** **next** **step** **in** **developed**
主要 草原 , 的 富有的 农业 土地 , 表明 这 下一个 步 在 发达
[hjuː'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

主要为草原，拥有肥沃的耕地，标志着人类文明发展的下一个阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][æn; ən] ['i:dn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] ['aʊtwərd] ,

and	the	very	beau	ideal	of	an	Eden	;	and	as	you	go	outward	,
和	这	非常	帅哥	理想的	的	一个	伊甸园	;	和	作为	你	去	向外	,

以及伊甸园最美好的理想；当你向外走去时，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'baundz] [ɪn]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [welθ] .

the	earth	abounds	in	minerals	,	and	in	unlimited	sources	of	wealth	.
这	地球	很多	在	矿物	,	和	在	无限	来源	的	财富	.

地球蕴藏着丰富的矿产资源和无穷无尽的财富来源。

[teɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rdz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

Take	a	map	of	Palestine	giving	a	birds	-	eye	view	of	the	hills	and	valleys	,
拿	一个	地图	的	巴勒斯坦	给予	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	丘陵	和	山谷	,

拿一张能俯瞰巴勒斯坦丘陵和山谷的地图，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒə'ru:sələm][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sentrəl] ,

of	which	Jerusalem	is	somewhat	central	,
的	哪个	耶路撒冷	是	有些	中央	,

其中耶路撒冷位于中心位置。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [ə'raʊnd]

and	you	will	have	a	fair	representation	or	view	of	the	region	around
和	你	将要	有	一个	公平的	表示	或者	看法	的	这	地区	大约

['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,

our	Garden	,
我们的	花园	,

这样，您就能对我们花园周边地区有一个较为全面的了解或认识。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ə'baʊt]

and	see	the	force	of	the	expression	,	“	as	the	hills	are	round	about
和	看	这	力量	的	这	表达	,	“	作为	这	丘陵	是	圆形的	关于

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

并体会“群山环绕耶路撒冷”这句话的力量，

[soʊ][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd]

so	is	the	Lord
所以	是	这	主

主也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[raʊnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] .

round	about	his	people	,	”	and	so	are	the	hills	round	about	our	Garden	.
圆形的	关于	他的	人们	,	”	和	所以	是	这	丘陵	圆形的	关于	我们的	花园	.

围绕着他的人民，就像我们花园周围的山丘一样。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ['væli] ,

Did	you	say	as	you	looked	down	over	our	Garden	valley	,
做过	你	说	作为	你	看起来	向下	超过	我们的	花园	谷	,

当你俯瞰我们的花园山谷时，你有没有说过?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][plæt][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ?

that	this	is	too	large	a	plat	of	ground	for	the	Garden	of	Eden	?
那	这	是	也	大的	一个	平台	的	地面	为了	这	花园	的	伊甸园	?

这块地对于伊甸园来说是不是太大了?

[bles] [juː; jʊ] !
Bless **you** **!**
保佑 你 !

祝福你!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]
have **you** **not** **considered** **that** **the** **Garden** **should** **be** **proportionate** **to** **the** **Land**
有 你 不是 经过考虑的 那 这 花园 应该 是 成比例的 到 这 土地
[ʌv; əv] ['iːdn] ?
of **Eden** **?**
的 伊甸园 ?

难道你没有考虑过伊甸园应该与伊甸园的规模相称吗?

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['eɪkər]['gɑːrdn]
Why **,** **did** **you** **think** **that** **the** **Garden** **of** **Eden** **was** **only** **a** **half** **-** **acre** **garden**
为什么 , 做过 你 思考 那 这 花园 的 伊甸园 曾是 仅有的 一个 一半 - 英亩 花园
[pætʃ] ,
patch **,**
修补 ,

你为什么认为伊甸园只是一小块半英亩的菜园呢?

[ɔːr] [smɔːl] ['ɔːrtʃərd] ?
or **small** **orchard** **?**
或者 小的 果园 ?

或者小型果园?

[riːd] [ə'gen] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ɑːn] [ðæt]['sʌbdʒekt] .
Read **again** **your** **Bible** **on** **that** **subject** **.**
读 再次 你的 圣经 在 那 主题 .

请再次阅读圣经中关于这方面的章节。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [fɔːr] ['rɪvəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [tuː; tə]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ,
How **could** **you** **get** **four** **rivers** **into** **it** **then** **,** **to** **water** **it** **,**
如何 可以 你 得到 四 河流 进入 它 然后 , 到 水 它 ,

那么，你如何才能让四条河流汇入其中，为它提供水源呢?

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] “ [juː'freɪtiːz] ” [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [greɪt] ['rɪvər] ?
and **one** **of** **them** **a** **“** **Euphrates** **”** **a** **wonderful** **great** **river** **?**
和 一 的 他们 一个 “ 幼发拉底河 ” 一个 精彩的 伟大的 河 ?

其中一条就是"幼发拉底河"，一条壮丽的大河?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrdn] , [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [rɪtʃ] [flæt] ,
And **is** **not** **the** **usual** **idea** **of** **a** **garden** **,** **a** **beautiful** **rich** **flat** **,**
和 是 不是 这 通常 主意 的 一个 花园 , 一个 美丽的 富有的 平坦的 ,

这不是人们通常印象中的花园，也不是那种漂亮豪华的公寓。

[ɔːr] ['væli] , [laɪk] ['lɑːts] [pleɪn][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ?
or **valley** **,** **like** **Lot's** **plain** **of** **Jordan** **?**
或者 谷 , 喜欢 很多 清楚的 的 约旦 ?

或者像罗得的约旦平原那样的山谷?

[pliːz] [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'gen] ,
Please **just** **think** **again** **,**
请 只是 思考 再次 ,

请再三考虑。

[haʊ] [gɑːd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
how **God** **had** **created** **the** **whole** **earth** **for** **the** **habitation** **of** **the** **human**
如何 上帝 有 创建 这 所有的 地球 为了 这 居住地 的 这 人类
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

上帝如何创造整个地球供人类居住，

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] [stɪnt] [ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [per] ?

and	would	he	stint	the	allotment	of	the	first	pair	?
和	会	他	限制	这	分配	的	这	第一的	一对	?

他会吝啬第一对鞋的配额吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [lɪvd] , [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ,

Did	you	think	how	long	they	lived	,	how	many	children	they	probably	had	,
做过	你	思考	如何	长的	他们	居住地	,	如何	许多	孩子们	他们	大概	有	,

你有没有想过他们活了多久，他们可能生了多少孩子?

[wʌt] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [per] [daɪd] , ['nʌmbərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ten]

what	a	numerous	family	before	the	first	pair	died	,	numbering	into	the	ten
什么	一个	很多的	家庭	前	这	第一的	一对	死亡	,	编号	进入	这	十

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

thousands	?
数千	?

在第一对夫妇去世之前，这个家族的人口曾高达数万人?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [gɪv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] , [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ?

Did	you	ever	give	thought	to	the	plan	of	settlement	,	of	these	children	?
做过	你	曾经	给	想法	到	这	计划	的	沉降	,	的	这些	孩子们	?

你有没有考虑过这些孩子的安置计划?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

Of	the	necessity	of	water	thoroughfares	,
的	这	必要性	的	水	干道	,

论水路交通的必要性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [grænd] ['sentər] , [æz; əz] [ɪz] [ðɪs]

and	the	wisdom	of	God	in	locating	them	in	some	grand	centre	,	as	is	this
和	这	智慧	的	上帝	在	定位	他们	在	一些	盛大	中心	,	作为	是	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

上帝的智慧在于将它们安置在某个宏伟的中心，就像这座花园一样。

[ɪn] [ðɪs] ['sentrəl] , ['wʌndərf(ə)l] ['wɔ:tər] - [ʃed] [ɪn] [ðɪs] ['i:dn] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] ,

in	this	central	,	wonderful	water	-	shed	in	this	Eden	as	already	shown	,
在	这	中央	,	精彩的	水	-	棚	在	这	伊甸园	作为	已经	所示	,

正如之前所展示的，在这个位于伊甸园中心地带的奇妙分水岭上，

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ;

comprising	the	great	centre	of	this	continent	;
包括	这	伟大的	中心	的	这	大陆	;

构成这片大陆的中心地带;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hæbɪtənts] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	that	when	this	garden	should	be	well	filled	with	inhabitants	,	by	means	of
和	那	什么时候	这	花园	应该	是	出色地	已填	和	居民	,	经过	方法	的

['boʊts] ,

boats	,
船	,

当这座花园挤满了居民时，人们会乘船前来。

[ænd; ənd] ['i:zi] ['wɔ:tər] [kən'veɪəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bræntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['setlmənts]

and	easy	water	conveyance	,	they	could	easily	branch	out	and	make	settlements
和	简单的	水	输送	,	他们	可以	容易地	分支	出去	和	制作	定居点

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ?

along	the	rivers	?
沿着	这	河流	?

如果水路运输便利，他们就能很容易地向外扩张，沿河建立定居点?

[kæn; kən][juː; jʊ][græsp][ðə; ði] ['maɪtɪnɪs] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz][plæn] ,

Can	you	grasp	the	mightiness	of	Jehovah's	plan	,
能	你	抓牢	这	力量	的	耶和华的	计划	,

你能领会耶和华计划的伟大意义吗?

[ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [per] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['rɪvəz] ['ɪntuː][wʌn][soʊ] [greɪt]

in	locating	the	first	pair	at	the	junction	of	so	many	rivers	into	one	so	great
在	定位	这	第一的	一对	在	这	交汇处	的	所以	许多	河流	进入	一	所以	伟大的

[ə; eɪ]['rɪvər] ,

a	river	,
一个	河	,

在确定第一对地点时，它们位于众多河流汇聚成一条大河的交汇处，

[ænd; ənd] ['sentrəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːdn] ; [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli]

and	central	to	this	Eden	;	thus	naturally
和	中央	到	这	伊甸园	;	因此	自然

并且是这伊甸园的核心；因此自然而然地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['setlmənts] ['oʊvər][soʊ][væst][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['eksələnt]

and	easily	to	extend	the	settlements	over	so	vast	a	region	of	excellent
和	容易地	到	延长	这	定居点	超过	所以	广阔的	一个	地区	的	出色的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而且很容易就能将定居点扩展到如此广袤的优质地域。

[æz; əz] [ðɪs] ['iːdn] — [ðə; ði] ['gretɪst] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ,

as	this	Eden	—	the	greatest	half	of	a	continent	,
作为	这	伊甸园	—	这	最	一半	的	一个	大陆	,

就像这片伊甸园——大陆最伟大的一半，

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wægən][roʊdz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] .

—	and	all	this	before	the	invention	of	wagon	roads	and	railroads	.
—	和	全部	这	前	这	发明	的	车皮	道路	和	铁路	.

——而这一切都发生在马车道和铁路发明之前。

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] [θɔːt] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] .

Please	give	it	wise	thought	,	before	deciding	it	so	quickly	.
请	给	它	明智的	想法	,	前	决定	它	所以	迅速地	.

请三思而后行，不要仓促做决定。

[dɪd][juː; jʊ] [pju] ! [pju] !

Did	you	pugh	!	pugh	!
做过	你	普格	!	普格	!

你发出"噗噗"声了吗?

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] - ['setlmənts] , ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

at	the	idea	of	the	garden	,	and	antdieluvian	settlements	,	being	so	far	away
在	这	主意	的	这	花园	,	和	-	定居点	,	存在	所以	远的	离开

[frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ærəˌrɑːt] ?

from	Mt	.	Ararat	?
从	公吨	.	亚拉腊山	?

花园和史前聚落距离亚拉腊山如此遥远，这令人难以置信?

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['jæŋki] , [ef] . [eɪtʃ] . - , [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

An	ingenious	Yankee	,	F	.	H	.	Kribs	,	has	figured	that	out	long	ago	;
一个	巧妙	扬基	,	F	.	H	.	-	,	有	想	那	出去	长的	前	;

一位名叫 FH Kribs 的聪明的美国佬很久以前就明白了这一点；

[ðæt] [ðə; ði][ɑːrk] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][goʊ] ['iːstwərd] ,
that **the** **ark** **would** **naturally** **go** **eastward** **,**
那 这 方舟 会 自然 去 向东 ,

方舟自然会向东航行，

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst][ə'baʊt] [riːtʃ] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ;
and **would** **just** **about** **reach** **that** **mountain** **in** **the** **time** **it** **was** **floating** **;**
和 会 只是 关于 抵达 那 山 在 这 时间 它 曾是 漂浮的 ;

而且在它漂浮的这段时间内，它应该能到达那座山；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn] ['iːstwərd] [ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] ['iːstwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and **that** **the** **current** **ran** **eastward** **is** **proven** **by** **the** **eastward** **direction** **of**
和 那 这 当前的 跑 向东 是 已证实 经过 这 向东 方向 的
[səb'mɜːrdʒd] [ˌæntidɪ'luːviən] [triːz] .
submerged **antediluvian** **trees** **.**
湮 洪水前的 树木 .

水流向东的证据是，被淹没的远古树木向东生长。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ri'diːmd] [wʌnz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz]
how **natural** **that** **God** **should** **remove** **the** **redeemed** **ones** **far** **away** **from** **the** **scenes**
如何 自然的 那 上帝 应该 消除 这 已赎回 一个 远的 离开 从 这 场景
[ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ;
and **remembrances** **of** **human** **corruption** **and** **abominations** **before** **the** **flood** **;**
和 回忆 的 人类 腐败 和 可憎之物 前 这 洪水 ;

上帝将得救之人从洪水之前人类腐败和可憎之事的场景和记忆中带走，这是何等自然！

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dɪ'veləp] “ [ʌp] [ə'nuː] , ” [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd]
and **let** **him** **develop** **“** **up** **anew** **,** **”** **in** **the** **midst** **of** **new** **scenes** **and**
和 让 他 发展 “ 向上 重新 , ” 在 这 中间 的 新的 场景 和
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings **,**
周围环境 ,

让他置身于全新的场景和环境中，重新成长。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] “ [nuː] [wɜːrld] , ” [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'veləpmənt]
and **,** **as** **it** **were** **,** **in** **a** **“** **new** **world** **,** **”** **until** **the** **sufficient** **development**
和 , 作为 它 是 , 在 一个 “ 新的 世界 , ” 直到 这 充足的 发展
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
of **his** **being** **,**
的 他的 存在 ,

仿佛置身于一个“新世界”，直到他的存在得到充分发展。

[tuː; tə] [ə'laʊ] , [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] .
to **allow** **,** **by** **slow** **stages** **,** **to** **return** **him** **to** **the** **place** **of** **commencement** **.**
到 允许 , 经过 慢的 阶段 , 到 返回 他 到 这 地方 的 开始 .

逐步地让他回到起点。

[dɪd][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [miːn] [ðiːz] [maʊndz] , [ɔːr] ['ɜːrθli] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti]
Did **you** **ask** **what** **mean** **these** **mounds** **,** **or** **earthly** **representations** **of** **such** **a** **variety**
做过 你 问 什么 意思是 这些 土堆 , 或者 尘世的 表现形式 的 这样的 一个 种类
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,
of **living** **objects** **,**
的 活的 对象 ,

你问过这些土堆，或者说这些形形色色生物在地球上的象征意义吗？

[soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðɪs]['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kʌntri]
so plentiful in and around this garden , and scattered throughout the country
所以 丰富 在 和 大约 这 花园 , 和 疏散 自始至终 这 国家
[ʌv; əv]['iːdn] ,
of Eden ,
的 伊甸园 ,

花园内外以及整个伊甸园地区都遍布着它们。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ]['stændɪŋ] ?
on one of which we are now standing ?
在 一 的 哪个 我们 是 现在 常设 ?

我们现在就站在其中一座山上?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪəns][ænd; ənd][ˌdʊrə'bɪlətɪ][ɪn][ðer; ðər][kən'strʌkʃ(ə)n] .
There was science and durability in their construction .
那里 曾是 科学 和 耐久性 在 他们的 建造 .

它们的结构兼具科学性和耐用性。

[dɪd][hiː; hi][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][maʊnd] - ['bɪldərz] ?
Did he say they were built by the mound - builders ?
做过 他 说 他们 是 建造 经过 这 冢 - 建筑商 ?

他说这些土墩是筑墩者建造的吗?

['evɪdəntlɪ] ; [bʌt; bət][huː][ɑːr; ər][ðə; ði][maʊnd] - ['bɪldərz] ?
Evidently ; but who are the mound - builders ?
显然 ; 但 WHO 是 这 冢 - 建筑商 ?

显然如此；但是，是谁建造了土墩呢?

[ðæt][ɪz][nɑːt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][trə'dɪʃ(ə)n] .
That is not in history or tradition .
那 是 不是 在 历史 或者 传统 .

历史和传统中都没有这样的记载。

[ðə; ði][fɜːrst][huː] [keɪm] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] , [faʊnd][ðə; ði][maʊndz] [hɪr] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]
The first who came here after the flood , found the mounds here , and asked the
这 第一的 WHO 来了 这里 后 这 洪水 , 成立 这 土堆 这里 , 和 问 这
['kwestʃən] :
question :
问题 :

洪水过后，第一个来到这里的人发现了这里的土墩，并提出了这样一个问题:

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][maʊnd] - ['bɪldərz] ?
who are the mound - builders ?
WHO 是 这 冢 - 建筑商 ?

谁是筑墩者?

[ðə; ði][maʊnd] - ['bɪldərz]
The mound - builders
这 冢 - 建筑商

筑墩者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɜːr; wər]['saɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ænd; ənd] ['evri] [nuː] ['kʌmər] [ænd; ənd] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]

And	every	new	comer	and	every	generation	have	asked	that	question	,	but
和	每一个	新的	角	和	每一个	一代	有	问	那	问题	,	但

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

no	one	could	answer	.
不	一	可以	回答	.

每一位新来者，每一代人都问过这个问题，但没有人能够回答。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] .

Naturally	enough	,	“	There	was	not	one	left	to	tell	the	tale	.
自然	足够的	,	“	那里	曾是	不是	一	左边	到	告诉	这	故事	.

很自然地，“已经没有人能讲述这个故事了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'waɪzli] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [juːst] [ðer; ðər] [taɪm] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

”	They	had	unwisely	,	and	laboriously	used	their	time	,	strength	,	and
”	他们	有	不明智地	,	和	费力地	用过的	他们的	时间	,	力量	,	和

[ˌɪndʒə'nuːəti] , [fɔːr; fər] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekts] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

ingenuity	,	for	unworthy	objects	and	purposes	,
独创性	,	为了	不配	对象	和	目的	,

他们不明智地、费力地将自己的时间、精力和才智用于不值得的事情和目的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	not	for	the	comfort	,	education	,	and	moral	development	of
和	不是	为了	这	舒适	,	教育	,	和	道德	发展	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

而不是为了人类的舒适、教育和道德发展。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːli] ['wɪkɪdnəs] ; “ [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [truːθ]

They	had	added	to	their	folly	wickedness	;	“	they	had	changed	the	truth
他们	有	额外	到	他们的	蠢事	邪恶	;	“	他们	有	已更改	这	真相

[ʌv; əv] [gɑːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪ] ;

of	God	into	a	lie	;
的	上帝	进入	一个	说谎	;

他们的愚昧和邪恶与日俱增；“他们将上帝的真理变成了谎言；

” [hæd; həd] “ [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['wəːʃipt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] , ([ænd; ənd] [dɜːrt] ['ɪmɪdʒɪz]) [ænd; ənd] [nɑːt]

”	had	“	served	and	worshiped	the	creature	,	(	and	dirt	images	)	and	not
”	有	“	服务	和	崇拜	这	生物	,	(	和	污垢	图片	)	和	不是

[ðer; ðər] [kri'eɪtər] ;

their	Creator	;
他们的	创作者	;

“侍奉和崇拜的是受造物（和泥土偶像），而不是它们的创造者；

” [ænd; ənd] [gɑːd] [hæd; həd] [blɔtid] [ðem; ðəm] [aʊt] , [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːθwɜːks]

”	and	God	had	blotted	them	out	,	while	some	of	their	earthworks
”	和	上帝	有	印迹	他们	出去	,	尽管	一些	的	他们的	土方工程

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

上帝将他们抹去了，但他们的一些土方工程仍然存在。

[dɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pliː] [bɪ'fɔːr] [kɔːrt] [æt; ət]

Did	a	lawyer	from	this	place	,	make	a	point	in	his	plea	before	court	at
做过	一个	律师	从	这	地方	,	制作	一个	观点	在	他的	恳求	前	法庭	在

['waɪthɔːl] ,

Whitehall	,
白厅	,

本地律师是否在白厅法庭的辩护中提出过什么论点？

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]

by	declaring	that	I	must	be	mistaken	in	my	locality	of	the	Garden	of	Eden
经过	声明	那	我	必须	是	错误	在	我的	地点	的	这	花园	的	伊甸园

，
，
，

他宣称我一定是弄错了伊甸园的位置，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l] ?

for	lack	of	the	presence	of	a	personal	devil	?
为了	缺少	的	这	在场	的	一个	个人的	魔鬼	?

难道是因为缺少一个私人恶魔吗?

[ɪn] [rɪ'tɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðɪs]

In	retort	,	I	am	compelled	to	say	,	that	I	was	sent	a	missioniary	to	this
在	反驳	,	我	是	被迫	到	说	,	那	我	曾是	发送	一个	-	到	这

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

对此，我不得不反驳说，我被派往这个地区担任传教士。

['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

over	thirty	years	ago	,	and	that	I	found	the	devil	,	or	his	tools	,
超过	三十	年	前	,	和	那	我	成立	这	魔鬼	,	或者	他的	工具	,

三十多年前，我发现了魔鬼，或者说是他的工具。

[ðen] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][em] . [iː] . [sə'saɪəti] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] “ [tɜːrn]

then	predominating	in	the	M	.	E	.	society	here	;	and	when	we	tried	to	“	turn
然后	占主导地位	在	这	M	.	E	.	社会	这里	;	和	什么时候	我们	尝试	到	“	转动

[ðə; ði]['ræskəlz] [aʊt] ,

the	rascals	out	,
这	无赖	出去	,

当时这种观念在中东社会盛行；当我们试图“把这些恶棍赶出去”时，

” [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɔːr] [ðeɪ] , [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] ,

”	we	found	that	he	,	or	they	,	outnumbered	us	in	influence	and	facilities	,
”	我们	成立	那	他	,	或者	他们	,	寡不敌众	我们	在	影响	和	设施	,

我们发现，他（或他们）在影响力和资源方面都比我们多。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

and	turned	the	scale	against	us	;
和	转向	这	规模	反对	我们	;

并扭转了局势，使我们处于不利地位；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [fækts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][held][hɪz; ɪz][grɪp][ɪn] [ðæt]

and	we	have	abundant	facts	to	show	that	he	has	held	his	grip	in	that
和	我们	有	丰富	事实	到	展示	那	他	有	握住	他的	紧握	在	那

[sə'saɪəti] “ ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

society	“	unto	this	day	.
社会	“	到	这	天	.

我们有大量事实表明，他“至今”仍然牢牢掌控着那个社会。

” [dɪd] [ðæt] ['wɪti] ['edɪtər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] -

”	Did	that	Witty	Editor	say	that	we	could	prove	our	proposition	by	Josh	Billings	'
”	做过	那	机智	编辑	说	那	我们	可以	证明	我们的	主张	经过	乔什	比林斯	-

['meθəd] ;

method	;
方法	;

“那位机智的编辑是不是说过，我们可以用乔什·比林斯的方法证明我们的观点？”

[vɪz] . : “ [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ? ” ['veri]
viz . : “ **that** **no** **one** **could** **prove** **that** **it** **was** **not** **the** **Garden** **of** **Eden** **?** ” **Very**
即 . : “ 那 不 一 可以 证明 那 它 曾是 不是 这 花园 的 伊甸园 ? ” 非常
[gʊd] .
good .
好的 .

也就是说：“难道没有人能证明那不是伊甸园吗？”很好。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] .
But **we** **can** **do** **better** .
但 我们 能 做 更好的 .

但我们可以做得更好。

[wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .
We **can** **and** **have** **proved** **it** **,** **on** **scientific** **principles** **.**
我们 能 和 有 已证实 它 , 在 科学 原则 .

我们已经用科学原理证明了这一点。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔː] : “ [æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] , [ænd; ənd]
We **give** **a** **law** **:** **“** **An** **hypothesis** **that** **explains** **all** **the** **phenomena** **,** **and**
我们 给 一个 法律 : “ 一个 假设 那 解释 全部 这 现象 , 和
[ˌkɔntrə'dikts] ['evri] [ə'poʊzɪŋ]
contradicts **every** **opposing**
矛盾 每一个 反对

我们提出一条定律：“一个能够解释所有现象，并反驳所有反对意见的假设。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[haɪ'pɑːθəsɪs] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [pruːf] .
hypothesis **,** **is** **considered** **proof** **.**
假设 , 是 经过考虑的 证明 .

假设被视为证明。

” [naʊ] , ['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ænd; ənd][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæt] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]
” **Now** **,** **our** **hypothesis** **,** **and** **exact** **description** **of** **the** **plat** **,** **explains** **the**
” 现在 , 我们的 假设 , 和 精确的 描述 的 这 平台 , 解释 这
[fə'nɑːmɪnə] , ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ;
phenomena **,** **answers** **perfectly** **the** **requirements** **;**
现象 , 答案 完美 这 要求 ;

“现在，我们的假设和对该平台的精确描述解释了这种现象，完美地满足了要求；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [noʊn] [plæt][ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [soʊ] ,
and **,** **as** **it** **is** **admitted** **that** **no** **other** **known** **plat** **on** **earth** **does** **so** **,**
和 , 作为 它 是 承认 那 不 其他 已知 平台 在 地球 做 所以 ,

而且，众所周知，地球上没有其他已知的星球能够做到这一点。

[wiː; wi][kleɪm][ðə; ði] [pruːf] ,
we **claim** **the** **proof** **,**
我们 宣称 这 证明 ,

我们声称掌握了证据。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l]
and **shall** **hold** **the** **ground** **until** **driven** **from** **it** **by** **a** **more** **successful**
和 将 抓住 这 地面 直到 驱动 从 它 经过 一个 更多的 成功的
[dɪ'skʌvərər] .
discoverer **.**
发现者 .

它将坚守阵地，直到被更成功的发现者驱逐为止。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔrən] [æz; əz] [kəm'petɪtər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]

And	we	do	not	fear	Dr	.	Warren	as	competitor	,	though	he	has
和	我们	做	不是	害怕	博士	.	沃伦	作为	竞争者	,	尽管	他	有

['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ;

also	written	a	book	;
还	书面	一个	书	;

我们并不惧怕沃伦博士这个竞争对手，尽管他也写过一本书;

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ] ,

as	he	must	first	go	,
作为	他	必须	第一的	去	,

因为他必须先走，

[ɔːr][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd]['sɜːrveɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr]

or	get	some	one	to	go	to	the	North	pole	and	survey	his	garden	before
或者	得到	一些	一	到	去	到	这	北	极	和	民意调查	他的	花园	前

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pruːf] ,

he	can	bring	in	his	proof	,
他	能	带来	在	他的	证明	,

或者派人去北极勘察他的花园，然后再让他拿出证据。

([ænd; ənd] [ðæt] , ['daʊtləs] ,

(	and	that	,	doubtless	,
(	和	那	,	毫无疑问	,

（而且，毫无疑问，

[wɪl] [let][ˌjuː 'es][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [pruːf] [wiː; wi] [wɪl]

will	let	us	out	during	the	present	generation	)	and	without	which	proof	we	will
将要	让	我们	出去	期间	这	展示	一代	)	和	没有	哪个	证明	我们	将要

[læf] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

laugh	down	his	theory	,
笑	向下	他的	理论	,

（他会在当代人中放我们出去），如果没有这种证据，我们将嘲笑他的理论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri]

and	his	book	,	the	editor	of	the	Christian	Advocate	to	the	contrary
和	他的	书	,	这	编辑	的	这	基督教	提倡	到	这	相反

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

尽管《基督教倡导者》杂志的编辑持相反意见，但他的书依然如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['veri] [kən'denst] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'krɪpʃən] ,

We	have	necessarily	,	given	a	very	condensed	statement	,	and	discription	,
我们	有	一定	,	给定	一个	非常	浓缩版	陈述	,	和	描述	,

[tuː; tə] [miːt] , [dɪ'veləpt] ['mɑːdərn] ,

to	meet	,	developed	modern	,
到	见面	,	发达	现代的	,

为了满足现代发展的需求，我们不得不给出非常简明扼要的陈述和描述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

as	well	as	original	modes	of	thinking	,
作为	出色地	作为	原来的	模式	的	思维	,

以及原创的思维模式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [les] [dɪ'veləpt] [wʌnz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	to	give	the	less	developed	ones	an	opportunity	to	study	.
和	到	给	这	较少的	发达	一个	一个	机会	到	学习	.

并为欠发达地区提供学习机会。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] , [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðer; ðər] ,

In	giving	the	description	of	the	Garden	of	Eden	,	does	the	Bible	,	there	,
在	给予	这	描述	的	这	花园	的	伊甸园	,	做	这	圣经	,	那里	,

圣经在描述伊甸园时，确实提到了这一点。

[ɔ:r] ['eniwer] , [seɪ] [soʊ] , [ɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [graʊndz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

or	anywhere	,	say	so	,	or	is	there	any	grounds	to	believe	,
或者	任何地方	,	说	所以	,	或者	是	那里	任何	理由	到	相信	,

或者任何地方，请说明情况，或者有什么理由相信吗?

[ɔ:r] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['prɪntɪd] [ɪn]['ledʒəb(ə)l] [ɪm'perɪʃəbl] ['kærəktərz] , [ɑ:n]

or	suppose	that	it	was	written	or	printed	in	legible	imperishable	characters	,	on
或者	认为	那	它	曾是	书面	或者	打印	在	清晰易读	不朽的	人物	,	在

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] ,

the	walls	around	,
这	墙壁	大约	,

或者假设它是用清晰易读、永不褪色的文字书写或印刷在周围的墙壁上的，

[ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [ɔ:r][ɑ:n] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

on	the	sky	above	,	or	on	conspicuous	places	within	the	garden	,	“	This	is	the	Garden
在	这	天空	多于	,	或者	在	显眼的	地方	之内	这	花园	,	“	这	是	这	花园

[ʌv; əv] ['i:dn] ?

of	Eden	?
的	伊甸园	?

在天空中，或在花园内显眼的地方，“这就是伊甸园吗？”

” [ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ?

”	If	not	,	what	is	our	guide	?
”	如果	不是	,	什么	是	我们的	指导	?

“如果不是这样，我们的指南是什么？”

['evɪdəntli] [nɑ:t][ə; eɪ][loʊ] [hɪr] , [ɔ:r][ə; eɪ][loʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Evidently	not	a	Lo	here	,	or	a	Lo	there	,	but	the	plain	description	,
显然	不是	一个	洛	这里	,	或者	一个	洛	那里	,	但	这	清楚的	描述	,

显然这里不是“Lo”，那里不是“Lo”，而是直白的描述。

['ferli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['ænsər] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd][wi:; wi]

fairly	interpreted	,	and	the	place	that	answers	that	description	;	and	we
相当	翻译	,	和	这	地方	那	答案	那	描述	;	和	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

have	it	.
有	它	.

恰如其分地解释，并且找到了符合这种描述的地方；而我们找到了。

[naʊ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [ʌv; əv][lɑ:] [krɔ:s] , [ænd; ənd][wi'nəunə] ,

Now	,	the	public	press	of	La	Crosse	,	and	Winona	,
现在	,	这	民众	按	的	拉	克罗斯	,	和	威诺娜	,

现在，拉克罗斯和威诺纳的公共媒体

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

within	the	borders	of	our	garden	and	who	might	be	supposed	to
之内	这	边界	的	我们的	花园	和	WHO	可能	是	据称	到

[noʊ] [ðə; ði]['merɪt] ,

know	the	merit	,
知道	这	优点	,

在我们花园的范围内，谁又能知道它的价值呢?

[ɔ:r] [di:'merɪt] [ʌv; əv][maɪ][kleɪm] , [hæv; həv][nɑ:t]

or	demerit	of	my	claim	,	have	not
或者	缺点	的	我的	宣称	,	有	不是

或我的主张有任何瑕疵，均未得到证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[deɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ;
deigned 设计 | to 到 | notice 注意 | my 我的 | articles 文章 | on 在 | the 这 | Garden 花园 | of 的 | Eden 伊甸园 ;

他纡尊降贵地注意到了我关于伊甸园的文章;

[soʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
so 所以 | they 他们 | cannot 不能 | be 是 | accused 被告 | of 的 | conspiring 阴谋 | with 和 | me 我 | to 到 | mislead 误导 | the 这 | public 民众 , ,

因此，他们不能被指控与我合谋误导公众。

[tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪtiz] ; [ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ;
to 到 | attract 吸引 | to 到 | their 他们的 | cities 城市 ; | or ; 或者 | of 的 | having 拥有 | any 任何 | faith 信仰 | in 在 | my 我的 | discovery 发现 ; ;

吸引到他们的城市；或者对我的发现抱有任何信心;

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [mə'tɪriəl] [ˌɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv]
and 和 | yet 然而 , | I 我 | challenge 挑战 | any 任何 | of 的 | them 他们 | to 到 | show 展示 | any 任何 | material 材料 | incorrectness 错误 | of 的
[maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] .
my 我的 | description 描述 | and 和 | statements 声明 . .

然而，我挑战他们中的任何人，让他们指出我的描述和陈述有任何实质性的错误。

[wʌns] , [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,
Once 一次 , | when 什么时候 | on 在 | a 一个 | steamboat 汽船 , | coming 未来 | up 向上 | the 这 | Mississippi 密西西比州 , | through 通过 | our 我们的 | garden 花园 , ,
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
and 和 | standing 常设 | forward 向前 , ,

有一次，我乘坐汽船沿密西西比河逆流而上，穿过我们的花园，站在船头，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [nɪr] [ə; eɪ] [wel] [drest] ['dʒent(ə)lmən] ,
on 在 | the 这 | upper 上 | deck 甲板 , | near 靠近 | a 一个 | well 出色地 | dressed 穿着 | gentleman 绅士 , ,

在上层甲板上，靠近一位衣着考究的绅士，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd]
who WHO | was 曾是 | intently 专注地 | looking 寻找 | at 在 | and 和 | admiring 钦佩 | scenery 风景 | which 哪个 | had 有 | also 还 | attracted 吸引
[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
my 我的 | attention 注意力 , ,

他正全神贯注地欣赏着周围的景色，而这景色也吸引了我的注意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [sed] , " [siː] !
he 他 | turned 转向 | suddenly 突然 , | and 和 | excitedly 兴奋地 | said 说 , | " 说 , " | See 看 ! !

他突然转过身，激动地说："看！"

(['pɔɪntɪŋ]) [oʊ] [siː] , [ðæt] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['lʌvli] [siːn] , [ðer; ðər] !
(pointing 指向) | O 哦 | see 看 , | that 那 | most 最多 | enchantingly 令人着迷地 | lovely 迷人的 | scene 场景 , | there 那里 ! !

（指着）哦，看，那是多么迷人美丽的景色啊！

" ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪts]['iːkwəl] .)
" (as 作为 | if 如果 | he 他 | had 有 | never 绝不 | before 前 | seen 已见 | its 它是 | equal 平等的 . .))

（仿佛他从未见过如此奇特的景象。）

“ [ðer; ðər] , [ɪf] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ;

“	**There**	**,**	**if**	**an**	**artist**	**should**	**paint**	**that**	**,**	**they**	**would**	**say**	**,**	**'**	**That**	**is**	**purely**	**imaginary**	**;**
”	那里	,	如果	一个	艺术家	应该	画	那	,	他们	会	说	,	-	那	是	纯粹	假想	;

“在那里，如果一位艺术家画了那样的画，他们会说，‘那纯粹是想象出来的；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['fænsi] - ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**result**	**of**	**fancy**	**'**	**;**	**but**	**there**	**is**	**the**	**foundation**	**and**	**excitement**	**to**	**his**
这	结果	的	想要	-	;	但	那里	是	这	基础	和	激动	到	他的

[ɑːrt] ;

art	**;**
艺术	;

这是幻想的结果；但这是他艺术的基础和激情所在；

[ænd; ənd][noʊ] [noʊn] ['ɑːrtɪst][kæn; kən] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti] .

and	**no**	**known**	**artist**	**can**	**measure**	**up**	**to**	**the**	**reality**	**.**
和	不	已知	艺术家	能	措施	向上	到	这	现实	.

没有任何一位知名艺术家能够达到这种效果。

” [pər'hæps] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [siː] [soʊ] - [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

”	**Perhaps**	**neither**	**of**	**us**	**will**	**ever**	**again**	**see**	**so**	**enraptureing**	**a**	**scene**	**of**	**clouds**	**,**
”	也许	两者都不	的	我们	将要	曾经	再次	看	所以	-	一个	场景	的	云	,

“或许我们俩以后再也看不到如此迷人的云彩景色了。”

[ʃeɪdz] , [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [ʌv; əv] [blʌf] ['siːnəri] , — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ]

shades	**,**	**lights**	**and**	**shadows**	**,**	**of**	**bluff**	**scenery**	**,**	**—**	**and**	**that**	**means**	**something**
色调	,	灯	和	阴影	,	的	虚张声势	风景	,	—	和	那	方法	某物

[hɪr] — [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪləndz][ænd; ənd]['fɔːrɪst] [triːz] ,

here	**—**	**of**	**beautiful**	**islands**	**and**	**forest**	**trees**	**,**
这里	—	的	美丽的	岛屿	和	森林	树木	,

悬崖峭壁的景色，光影交错——在这里，这意味着什么——美丽的岛屿和森林树木，

[æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɪrərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [grænd][oʊld]

as	**was**	**just**	**then**	**around**	**us**	**,**	**and**	**mirrored**	**to**	**us**	**in**	**that**	**grand**	**old**
作为	曾是	只是	然后	大约	我们	,	和	镜像	到	我们	在	那	盛大	老的

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	**-**	**glass**	**,**
寻找	-	玻璃	,

正如我们周围当时的景象，以及那面古老而宏伟的镜子所映照出的景象一样，

[ɑːn] [huːz] ['plæsɪd]['wɔːtərz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['floʊtɪŋ] .

on	**whose**	**placid**	**waters**	**we**	**were**	**then**	**floating**	**.**
在	谁	平静	水	我们	是	然后	漂浮的	.

我们当时正漂浮在它平静的水面上。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][laɪk] ['sɪmpəθi] , [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]['kaɪndli]

Being	**of**	**like**	**sympathy**	**,**	**I**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**him**	**,**	**when**	**he**	**kindly**
存在	的	喜欢	同情	,	我	进入	进入	对话	和	他	,	什么时候	他	亲切地

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

informed	**me**	**,**
知情的	我	,

出于同样的同情，我与他攀谈起来，他友好地告诉我：

[ðæt] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːnəri] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn]

that	**,**	**to**	**gratify**	**his**	**passion**	**for**	**scenery**	**,**	**he**	**had**	**traveled**	**extensively**	**in**
那	,	到	满足	他的	热情	为了	风景	,	他	有	旅行	广泛地	在

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

the	**old**	**world**	**,**
这	老的	世界	,

为了满足自己对风景的热爱，他曾广泛游历旧世界。

[ɔːr] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

or	foreign	countries	,	that	he	was	now	taking	in	the	Mississippi	River	,
或者	外国的	国家	,	那	他	曾是	现在	采取	在	这	密西西比州	河	,

或者外国，他现在正沿着密西西比河游览。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['rɪvər] ['siːnəri] [hiː; hi]

and	that	this	was	the	most	beautiful	and	attractive	river	scenery	he
和	那	这	曾是	这	最多	美丽的	和	吸引人的	河	风景	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

had	ever	seen	in	his	life	;
有	曾经	已见	在	他的	生活	;

这是他一生中见过的最美丽、最迷人的河景；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [sə'pɑːst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	that	it	far	surpassed	anything	they	had	seen	in
和	那	它	远的	超越	任何事物	他们	有	已见	在

而且它远远超过了他们在.....中见过的任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

the	old	world	.
这	老的	世界	.

旧世界。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['sɪmələr] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['noʊtɪd]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ɪ'nʌf] ,

I	have	had	several	similar	statements	of	noted	travelers	,	enough	,
我	有	有	一些	相似的	声明	的	著名的	旅行者	,	足够的	,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] ,

with	what	I	have	seen	myself	,
和	什么	我	有	已见	我	,

我已经听过好几位知名旅行家的类似言论，够了，我自己也亲眼所见。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][maɪ][kleɪm] .

to	satisfy	me	of	the	truthfulness	of	my	claim	.
到	满足	我	的	这	真实性	的	我的	宣称	.

让我确信我的说法属实。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [ək'nɑːlɪdʒd] ['emɪnənt]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

I	have	taken	several	acknowledged	eminent	travelers	to	my	first	point	of
我	有	已采取	一些	已确认	杰出	旅行者	到	我的	第一的	观点	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

我曾带领几位公认的杰出旅行家前往我的第一个观察点，

([hiːldz] [blʌf]) [huː] [ɪn'veriəbli] , [laɪk][maɪ'self] , ['evɪdəntli] , ['leɪbərd] ,

(	Healds	Bluff	)	who	invariably	,	like	myself	,	evidently	,	labored	,
(	希尔兹	虚张声势	)	WHO	总是	,	喜欢	我	,	显然	,	辛勤劳作	,

（希尔兹布拉夫）显然，他们和我一样，总是辛勤劳作，

[ænd; ənd] [feɪld] [fɔːr; fər]['læŋgwɪdʒ] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	failed	for	language	adequately	to	express	the	overwhelming	beauty	and
和	失败的	为了	语言	充分	到	表达	这	压倒	美丽	和

['grændʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [siːn] .

grandeur	of	this	valley	scene	.
宏伟	的	这	谷	场景	.

语言不足以充分表达这山谷景色的壮丽和震撼。

[naʊ] , [ɪf] ['aʊərz][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['iːzi]
Now , if ours is not the veritable original Garden of Eden , it is certainly easy
现在 , 如果 我们的 是 不是 这 真正的 原来的 花园 的 伊甸园 , 它 是 当然 简单的
[ʌv; əv] ['ækses] ,
of access ,
的 使用权 ,

即使我们所处的并非真正的伊甸园，但它无疑很容易到达。

[ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd]['oʊpən]
of increasing reputation and importance as a summer resort , and open
的 增加 名声 和 重要性 作为 一个 夏天 采取 , 和 打开
[tuː; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
to investigation ,
到 调查 ,

作为避暑胜地，其声誉和重要性日益提升，并接受调查。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and we challenge the strictest inspection .
和 我们 挑战 这 最严格的 检查 .

我们挑战最严格的检查。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
I am glad to learn from the Editor of the Independent that I am not
我 是 高兴的 到 学习 从 这 编辑 的 这 独立的 那 我 是 不是
[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [hæz; həz] “ ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ;
the first one who has “ located the old Bible ground in the Northwest ;
这 第一的 一 WHO 有 “ 位于 这 老的 圣经 地面 在 这 西北 ;

我很高兴从《独立报》的编辑那里得知，我不是第一个“在西北地区找到古圣经遗址”的人；

” [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , “ ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
” would like very much to see the volume alluded to , “ written fifty years ago ,
” 会 喜欢 非常 很多 到 看 这 体积 暗示 到 , “ 书面 五十 年 前 ,

非常想看看文中提到的那本书，“那是五十年前写的”，

” ['triːtɪŋ] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
” treating that subject .
” 治疗 那 主题 .

” 探讨该主题。

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [geɪn][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kloʊz]
Perhaps we might gain some information from one who had given it close
也许 我们 可能 获得 一些 信息 从 一 WHO 有 给定 它 关闭
[ɪn'telɪdʒənt] [θɔːt] ,
intelligent thought ,
聪明的 想法 ,

或许我们可以从那些对此进行过深入思考的人那里获得一些信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəs] ['sʌbdʒekt]

as	well	as	some	very	desirable	information	on	this	somewhat	mysterious	subject
作为	出色地	作为	一些	非常	理想	信息	在	这	有些	神秘	主题

.

:

.

以及一些关于这个略显神秘的主题的非常有价值的信息。

[maɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [saɪt] ,

Mine	was	an	entire	new	thought	to	me	,	suggested	by	the	actual	sight	,
矿	曾是	一个	全部的	新的	想法	到	我	,	建议	经过	这	实际的	视线	,

我的想法完全是新产生的，是由我亲眼所见启发而来的。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] ,

viewing	the	garden	from	a	point	on	the	hanging	garden	,
观看	这	花园	从	一个	观点	在	这	绞刑	花园	,

从空中花园的某个位置俯瞰花园，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	studying	it	over	and	over	during	my	residence	here	of	over	thirty	years	.
和	学习	它	超过	和	超过	期间	我的	住宅	这里	的	超过	三十	年	.

在我居住于此的三十多年里，我反复研究过它。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['skeptɪsɪzəm] ,

And	despite	of	my	natural	skepticism	,
和	尽管	的	我的	自然的	怀疑论	,

尽管我天生抱有怀疑态度，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɔːr] [ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	have	become	so	impressed	with	the	striking	resemblance	or	exact	likeness	of	this	,
我	有	变得	所以	印象深刻	和	这	引人注目	相似	或者	精确的	相似	的	这	,

我被这惊人的相似度或精确的相似之处深深震撼了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['gɑːrdn] , [æz; əz] [ˌðer'ɪn] , [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] ['pæləstaɪn] ,

to	the	Bible	garden	,	as	therein	,	described	,	and	the	immediate	surroundings	of	this	,	to	Palestine	,
到	这	圣经	花园	,	作为	其中	,	描述	,	和	这	即时	周围环境	的	这	,	到	巴勒斯坦	,

到圣经中所描述的圣经花园，以及其周边地区，即巴勒斯坦。

([ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mæn]) [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

(	the	type	of	the	surrounding	or	original	habitation	of	man	)	as	to	force	me	to	admit	the	possibility	,
(	这	类型	的	这	周围	或者	原来的	居住地	的	男人	)	作为	到	力量	我	到	承认	这	可能性	,

（人类居住环境或最初居住环境的类型）以至于迫使我承认这种可能性，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [maɪ]

and	to	write	out	my
和	到	写	出去	我的

并写下我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kənˈvikʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] ,
convictions for the benefit of some one better informed ,
定罪 为了 这 益处 的 一些 一 更好的 知情的 ,

为了让更了解情况的人受益而作出的判决，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [ˈbetər] [kənˈklʊʒənz] .
and to enable such a one to draw better conclusions .
和 到 使能够 这样的 一个 一 到 画 更好的 结论 .

并使这样的人能够得出更好的结论。

[wen] [gɑːd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][gloʊb] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]
When God formed the earth into a globe , and set it rolling to keep it so
什么时候 上帝 形成 这 地球 进入 一个 地球 , 和 放 它 滚动 到 保持 它 所以
,
,
,

上帝将地球塑造成球体，并使其滚动以保持球形时，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn] ,
and started it in its orbit around the sun ,
和 开始 它 在 它是 轨道 大约 这 太阳 ,

并使其开始绕太阳运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɜːrst] [flæʃt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [laɪt]
and the light of the sun first flashed upon it , producing the requisite light
和 这 光 的 这 太阳 第一的 闪光灯 之上 它 , 生产 这 必需品 光
[ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
and motion ,
和 运动 ,

太阳的光芒首先照射到它上面，产生了必要的光和运动。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪŋ] [taɪm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][hæf][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [ʃeɪd] ,
for marking time , then , with half in light and half in shade ,
为了 标记 时间 , 然后 , 和 一半 在 光 和 一半 在 阴影 ,

为了计时，一半在光线下，一半在阴影里，

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɜːrθ] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] , [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪˈgæn] .
as round the sun earth took its flight , time on earth began .
作为 圆形的 这 太阳 地球 采取 它是 航班 , 时间 在 地球 开始 .

当地球开始绕太阳公转时，地球上的时间就开始了。

[ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [jɪr] .
The day , the month , the year .
这 天 , 这 月 , 这 年 .

日期、月份、年份。

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [taɪm] [kəˈmenst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] - ,
Chronological time commenced on the first day at high 12 ,
按时间顺序 时间 开始 在 这 第一的 天 在 高的 - ,

时间从第一天中午12点开始算起，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [[ˈendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] - ,
and “ The evening and the morning [ending on the second day at high 12 ,
和 “ 这 晚上 和 这 早晨 [结束 在 这 第二 天 在 高的 - ,

以及“晚上和早上[结束于第二天中午12点，

[wʌn] [kəm'pliːt] [daɪ'ɜːrn(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] .

one	complete	diurnal	revolution	of	the	earth	]	was	the	first	day	.
一	完全的	日间	革命	的	这	地球	]	曾是	这	第一的	天	.

地球自转一周是第一天。

" [ænd; ənd][æz; əz][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

"	And	as	man	was	the	only	intelligent	being	placed	on	earth	,	capable	of
"	和	作为	男人	曾是	这	仅有的	聪明的	存在	放置	在	地球	,	有能力的	的

[noʊtɪŋ] [taɪm] ,

noting	time	,
注意到	时间	,

"而由于人类是地球上唯一拥有智慧、能够感知时间的生物，

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] , ['evɪdəntli] , [ɑːn] [ðæt] ['sentrəl] [laɪn] .

his	residence	was	,	evidently	,	on	that	central	line	.
他的	住宅	曾是	,	显然	,	在	那	中央	线	.

显然，他的住所就在那条中心线上。

['aʊər; ɑːr] " [lɔːŋ] " ['rɪvər][ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ɪz][ɪg'zæktli][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] 90th

Our	"	long	"	river	and	garden	of	Eden	,	is	exactly	there	,	on	the	90th
我们的	"	长的	"	河	和	花园	的	伊甸园	,	是	确切地	那里	,	在	这	90th

[mə'rɪdiən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [taɪm] ,

meridian	of	central	time	,
子午线	的	中央	时间	,

我们那条"漫长"的河流和伊甸园，就位于中部时间第90度经线上。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][taɪm] ['teɪbl] [mæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

as	laid	down	on	our	present	time	table	maps	for	this	continent	.
作为	铺设	向下	在	我们的	展示	时间	桌子	地图	为了	这	大陆	.

根据我们目前为该大陆制定的时间表地图所示。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,

As	everything	in	creation	was	full	and	perfect	,
作为	一切	在	创建	曾是	满的	和	完美的	,

造物中的一切都是圆满完美的，

[gɑːd] ['waɪzli] [pleɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] ,

God	wisely	placed	the	earth	in	the	summer	solstice	point	of	its	orbit	,
上帝	明智地	放置	这	地球	在	这	夏天	冬至	观点	的	它是	轨道	,

上帝明智地将地球放置在其轨道上的夏至点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [mæn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	continent	facing	the	sun	,	so	that	when	he	placed	man	upon	it	,
和	这	大陆	面向	这	太阳	,	所以	那	什么时候	他	放置	男人	之上	它	,

这片大陆面向太阳，所以当他把人类放在这片大陆上时，

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [taɪm] ,

as	to	give	him	the	benefit	of	harvest	,	and	correct	time	,
作为	到	给	他	这	益处	的	收成	,	和	正确的	时间	,

以便让他享受丰收的喜悦，并把握好时机。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [gɑːd] ['ɔːrdərd] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	all	of	which	is	proved	by	the	change	,	God	ordered	,	from	original
和	全部	的	哪个	是	已证实	经过	这	改变	,	上帝	订购	,	从	原来的

['rekənɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] ,

reckoning	of	time	,
清算	的	时间	,

而这一切都由上帝命令的、与最初时间计算方式不同的变化所证明。

[wen] ['ɪzrɪəl] [left]['iːdʒɪpt] , [eks] . - , [ˌtuː'tuː] , " [ðɪs] [mʌnθ] [['eibib] ,

when	Israel	left	Egypt	,	Ex	.	12	,	2	,	"	This	month	[	Abib	,
什么时候	以色列	左边	埃及	,	前任	.	-	,	2	,	"	这	月	[	阿比卜	,

以色列人出埃及记 12:2 记载："这月[亚比，

[ðə; ði] 7th [mʌnθ]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

the	7th	month	]	shall	be	unto	you	the	beginning	of	months	,
这	7th	月	]	将	是	到	你	这	开始	的	几个月	,

七月要为你们的月初。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	shall	be	the	first	month	of	the	year	to	you	.
它	将	是	这	第一的	月	的	这	年	到	你	.

对你来说，这将是今年的第一个月。

" [ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm][mɪd] - ['sʌmər] [tuː; tə][mɪd] - ['wɪntər]

"	Thus	changing	the	beginning	of	the	year	from	mid	-	summer	to	mid	-	winter
"	因此	变化	这	开始	的	这	年	从	中	-	夏天	到	中	-	冬天

.

:

.

"因此，一年的开始时间从盛夏改为盛冬。"

[ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	commencing	of	the	reckoning	of	the	day
这	开始	的	这	清算	的	这	天

一天的清算开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

has	also	been	changed	from	mid	-	day	to	midnight	.
有	还	到过	已更改	从	中	-	天	到	午夜	.

时间也从中午改为了午夜。

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrst] [mʌnθ] , [naʊ] [ðə; ði] 7th [mʌnθ] , [wʌz; wəz]['hɑːrvɪst] [taɪm] , [ɪz] [pruːvd]

That	the	original	first	month	,	now	the	7th	month	,	was	harvest	time	,	is	proved
那	这	原来的	第一的	月	,	现在	这	7th	月	,	曾是	收成	时间	,	是	已证实

[frʌm; frəm] [lef] .

from	Lev	.
从	列夫	.

从利未记可以证明，最初的第一个月（现在是第七个月）是收获的季节。

- , [naɪn] - - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːznz] , [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] , [wɜːr; wər] [ðen]

23	,	9	-	39	;	and	that	the	seasons	,	of	summer	and	winter	,	were	then
-	,	9	-	-	;	和	那	这	季节	,	的	夏天	和	冬天	,	是	然后

[æz; əz] [naʊ] ,

as	now	,
作为	现在	,

23, 9-39；并且说，当时的夏冬两季与现在一样，

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pruːvn] [baɪ][dʒen] . [wʌn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

is	also	proven	by	Gen	.	1	,	14	,	and	the	history	of	the	clothing	of
是	还	已证实	经过	Gen	.	1	,	-	,	和	这	历史	的	这	衣服	的

[ðə; ði][fɜːrst] [per] ,

the	first	pair	,
这	第一的	一对	,

创世记1章14节以及第一对夫妇的服装历史也证明了这一点。

[fɜːrst]['eiprənz] , [ðen] [skɪnz][ænd; ənd][fəːz] .

first	aprons	,	then	skins	and	furs	.
第一的	围裙	,	然后	皮肤	和	毛皮	.

先是围裙，然后是兽皮和毛皮。

[ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	names	given	to	the	rivers	and	places	,	in	connection	with	the	original
这	姓名	给定	到	这	河流	和	地方	,	在	联系	和	这	原来的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ,

habitation	of	man	,
居住地	的	男人	,

河流和地名与人类最初居住地有关。

[wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [wɑːʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

were	naturally	washed	out	by	the	flood	,
是	自然	洗过	出去	经过	这	洪水	,

自然而然地被洪水冲走了，

[ɔːr][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [neɪmz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] .

or	their	recollection	continued	in	names	of	similar	places	on	the	new	continent	.
或者	他们的	回忆	持续	在	姓名	的	相似的	地方	在	这	新的	大陆	.

或者，他们的记忆延续到了新大陆上类似地名的名称中。

[ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ,

Then	,	is	it	not	somewhat	remarkable	that	,
然后	,	是	它	不是	有些	卓越	那	,

那么，难道不令人感到有些意外吗?

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['væli] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] , [ɔːr][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ;

our	garden	valley	is	in	the	form	of	a	beautiful	dove	,	or	bird	of	paradise	;
我们的	花园	谷	是	在	这	形式	的	一个	美丽的	鸽子	,	或者	鸟	的	天堂	;

我们的花园山谷形状像一只美丽的鸽子，或者说是一只天堂鸟;

[ænd; ənd][soʊ] ['grændli] [wɔːld] [ɪn][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['væli] ,

and	so	grandly	walled	in	as	to	appear	as	a	single	valley	,
和	所以	宏伟	有围墙的	在	作为	到	出现	作为	一个	单身的	谷	,

四周筑有宏伟的围墙，使它看起来像一个单一的山谷。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [hoʊl]

and	have	a	hanging	garden	so	situated	that	from	its	height	,	the	whole
和	有	一个	绞刑	花园	所以	位于	那	从	它是	高度	,	这	所有的

['væli] ,

valley	,
谷	,

并建有一个空中花园，从花园的高度可以俯瞰整个山谷。

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] “ [mʌtʃ] ['wɔːtər] ” [ɔːl][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

the	rivers	,	and	“	much	water	”	all	in	plain	sight	.
这	河流	,	和	“	很多	水	”	全部	在	清楚的	视线	.

河流众多，水资源丰富，尽收眼底。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]

Is	it	not	a	little	strange	that	the	Holy	Land	should	be	the	counterpart	of
是	它	不是	一个	小的	奇怪的	那	这	圣	土地	应该	是	这	对应物	的

[ðə; ði]['riːdʒənz][ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

the	regions	around	our	garden	,
这	地区	大约	我们的	花园	,

圣地与我们花园周围的地区形成鲜明对比，这难道不有点奇怪吗?

['oʊnli]['aʊərz] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

only	ours	,	geologically	,	a	little	older	,	and	at	present	,	at	least	,
仅有的	我们的	,	地质学	,	一个	小的	老	,	和	在	展示	,	在	至少	,

只有我们的地壳，从地质学角度来看，比它稍微古老一些，而且至少目前来看是这样。

['væstli] [su:'pɪriər] [ɪn] [prə'dʌktɪvnɪs] [ænd; ənd] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ]
vastly **superior** **in** **productiveness** **and** **desirability** **as** **a** **home** **;** **and** **that** **so**
非常 优越的 在 生产力 和 理想性 作为 一个 家 ; 和 那 所以
['meni] [θɪŋz] ,
many **things** **,**
许多 事物 ,

在生产力和居住舒适度方面都远胜一筹；而且还有很多其他优点，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['baɪb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in **connection** **with** **and** **in** **addition** **to** **,** **the** **exact** **Bible** **description** **of** **the**
在 联系 和 和 在 添加 到 , 这 精确的 圣经 描述 的 这
['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,
garden **of** **Eden** **,**
花园 的 伊甸园 ,

与圣经中对伊甸园的确切描述相关，并且作为其补充，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] , [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['gɑ:rdn] ;
and **of** **the** **Holy** **Land** **,** **point** **to** **this** **place** **as** **the** **original** **garden** **;**
和 的 这 圣 土地 , 观点 到 这 地方 作为 这 原来的 花园 ;

而对于圣地，则指出此地是最初的花园；

['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [best] [ə'dæptɪd] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['hju:mən]
oldest **,** **and** **best** **adapted** **place** **on** **earth** **for** **the** **commencement** **of** **human**
最老 , 和 最好的 改编 地方 在 地球 为了 这 开始 的 人类
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

地球上最古老、最适宜人类生存的地方，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] [bræntʃ] [aʊt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pæləstaɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **from** **which** **naturally** **to** **branch** **out** **,** **filling** **the** **Palestine** **around** **it** **;**
和 从 哪个 自然 到 分支 出去 , 填充 这 巴勒斯坦 大约 它 ;
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

并由此自然而然地向四周扩展，遍布周围的巴勒斯坦地区；然后，

['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['i:dn] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .
over **the** **entire** **Eden** **as** **already** **described** **.**
超过 这 全部的 伊甸园 作为 已经 描述 .

如前所述，遍及整个伊甸园。

[let] [ˌem 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]
Let **me** **once** **more** **call** **your** **attention** **to** **the** **region** **immediately** **around** **our**
让 我 一次 更多的 称呼 你的 注意力 到 这 地区 立即地 大约 我们的
['gɑ:rdn] ,
garden **,**
花园 ,

请允许我再次提请大家注意一下我们花园周围的区域。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
of **a** **section** **of** **which** **we** **have** **such** **a** **good**
的 一个 部分 的 哪个 我们 有 这样的 一个 好的

在我们拥有如此出色表现的这一部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **35** **]**
[页 -]

[vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [mʌf] , [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; əd] ['væliz] , ['sɪmələr][ɪn]

view	from	this	Heuston's	Muff	,	of	beautiful	hills	and	valleys	,	similar	in
看法	从	这	-	耳罩	,	的	美丽的	丘陵	和	山谷	,	相似的	在

[ə'pɪrəns] [ænd; əd][ɪk'stent] ,

appearance	and	extent	,
外貌	和	程度	,

从这只休斯顿袖珍手套上望去，可以看到美丽的群山和山谷，它们外观和范围都很相似。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ;

to	the	land	of	Palestine	;
到	这	土地	的	巴勒斯坦	;

前往巴勒斯坦地区;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	selected	by	the	Creator	as	a	representation	of	the
哪个	曾是	已选	经过	这	创作者	作为	一个	表示	的	这

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

habitation	of	man	on	earth	,
居住地	的	男人	在	地球	,

这是造物主选择用来代表人类在地球上居住的地方，

[ɪn][ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri] ; [ə; eɪ] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['pærədaɪs] ;

in	its	pristine	glory	;	a	beau	ideal	of	a	country	,	a	paradise	;
在	它是	纯净无瑕	荣耀	;	一个	帅哥	理想的	的	一个	国家	,	一个	天堂	;

保持着它原始的辉煌；一个美丽理想的国家，一个天堂;

[ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [suː'priːm] [fə'lɪsəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; " [ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd]

a	region	of	supreme	felicity	and	delight	;	"	A	land	flowing	with	milk	and
一个	地区	的	最高	费利西蒂	和	喜	;	"	一个	土地	流动	和	牛奶	和

['hʌni] ;

honey	;
蜂蜜	;

一个极度幸福快乐的地方；"流淌着奶与蜜的土地;

" [wɪtʃ] [miːnz] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɜːrθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['fɪgjər]

"	which	means	susceptibility	of	the	highest	earthly	enjoyments	,	and	figure
"	哪个	方法	易感性	的	这	最高	尘世的	享受	,	和	数字

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

of	the	world	to	come	.
的	这	世界	到	来	.

"这意味着能够享受最高的尘世乐趣，以及来世的景象。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['juːθfl] ['kʌntri] , [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd]

Such	a	rough	,	youthful	country	,	is	not	naturally	subject	to	cyclones	,	and
这样的	一个	粗糙的	,	青春	国家	,	是	不是	自然	主题	到	旋风	,	和

[dɪ'zæstrəs] ['stɔrmz] ,

disastrous	storms	,
灾难性的	暴风雨	,

这样一个粗犷而年轻的国家，自然不会遭受飓风和灾难性风暴的侵袭。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][reɪnz] , " [ænd; ənd] " [griːn] ['pɑːstʃəz] ; " [nɑːt][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mə'leriə] ,

"	but	of	rains	,	"	and	"	green	pastures	;	"	not	a	land	of	malaria	,
"	但	的	雨	,	"	和	"	绿色的	牧场	;	"	不是	一个	土地	的	疟疾	,

"但有雨水"，"有青翠的牧场"；"不是疟疾肆虐之地"。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

but	a	land	of	health	and	happiness	.
但	一个	土地	的	健康	和	幸福	.

但这里是健康幸福的土地。

['pæləstaɪn][wʌz; wəz]['sentrəl][tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['i:stərn]['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd]

Palestine	was	central	to	the	habitable	part	of	the	eastern	continent	,	and
巴勒斯坦	曾是	中央	到	这	适宜居住	部分	的	这	东	大陆	,	和

[wʌz; wəz] [ðʌs] ,

was	thus	,
曾是	因此	,

巴勒斯坦位于东非大陆适宜居住地区的中心，因此，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪl] [ɪts] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['gɑ:dz]

in	connection	wilh	its	other	good	qualities	,	selected	for	the	residence	of	God's
在	联系	威尔	它是	其他	好的	品质	,	已选	为了	这	住宅	的	神的

['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

chosen	people	,
选定	人们	,

鉴于其其他优良品质，这里被选为上帝选民的居住地。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ə'pɪrd] [tu:; tə][mæn] ,

and	contained	many	of	the	mountains	on	which	God	appeared	to	man	,
和	包含	许多	的	这	山脉	在	哪个	上帝	出现	到	男人	,

其中包含了许多上帝向人类显现的山峰，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

a	very	interesting	chapter	in	the	history	of	that	country	.
一个	非常	有趣的	章	在	这	历史	的	那	国家	.

这是该国历史上非常有趣的一章。

[ðen] , [ðə; ði] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ; ”

Then	,	the	central	location	of	Jerusalem	,	“	the	city	of	the	great	King	;	”
然后	,	这	中央	地点	的	耶路撒冷	,	“	这	城市	的	这	伟大的	国王	;	”

然后，耶路撒冷的中心位置，“伟大君王的城市”；

“ ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Beautiful	for	situation	,
“	美丽的	为了	情况	,

“非常适合这种情况，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] , [ɪz] [maʊnt] ['zaɪən] ;

the	joy	of	the	whole	earth	,	is	Mount	Zion	;
这	喜悦	的	这	所有的	地球	,	是	山	锡安	;

锡安山是全地的喜乐；

” [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:d][hɪm'self][wʌz; wəz] ['ɑ:rkɪtekt] —

”	in	which	was	built	the	Holy	Temple	—	of	which	God	himself	was	architect	—
”	在	哪个	曾是	建造	这	圣	寺庙	—	的	哪个	上帝	他自己	曾是	建筑师	—

[wɪð; wɪθ][ɪts]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

with	its	Holy	of	Holies	,
和	它是	圣	的	圣徒	,

“其中建造了圣殿——上帝亲自设计建造的——以及其中的至圣所，

[wer] [gɑ:d][met][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][kept] [ʌp] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] , [jet] ,

where	God	met	the	High	priest	,	and	kept	up	,	though	somewhat	broken	,	yet	,
在哪里	上帝	遇见	这	高的	牧师	,	和	保留	向上	,	尽管	有些	破碎的	,	然而	,

上帝在那里遇见了大祭司，并一直陪伴着他，尽管他有些破碎，但.....

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] , ['speʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hoʊli]

for	long	periods	,	special	communication	with	man	,	thus	making	it	a	holy
为了	长的	时期	,	特别的	沟通	和	男人	,	因此	制作	它	一个	圣

[ænd; ənd][gɑ:d] ['ɑ:nərd] [spɑ:t] .

and	God	honored	spot	.
和	上帝	荣幸	点	.

长期以来，这里与人类有着特殊的联系，因此成为了一个神圣而受上帝尊崇的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði][dʒuːz] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] , [set][æz; əz] [ðeɪ] [kleɪmd] ,

There	**the**	**Jews**	**used**	**to**	**point**	**to**	**a**	**stone**	**,**	**set**	**as**	**they**	**claimed**	**,**
那里	这	犹太人	用过的	到	观点	到	一个	石头	,	放	作为	他们	声称	,

犹太人过去常常指着一块石头，声称这块石头是安放在那儿的。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

by	**some**	**miraculous**	**power**	**,**	**in**	**the**	**precise**	**centre**	**of**	**the**	**world**	**.**
经过	一些	神奇	力量	,	在	这	精确的	中心	的	这	世界	.

凭借某种神奇的力量，在世界的正中心。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,

But	**whether**	**this**	**was**	**so**	**or**	**not**	**,**
但	无论	这	曾是	所以	或者	不是	,

但无论事实是否如此，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

the	**city**	**was**	**for**	**a**	**long**	**time**	**the**	**centre**	**of**	**attraction**	**of**	**the**	**world's**
这	城市	曾是	为了	一个	长的	时间	这	中心	的	景点	的	这	世界的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	**,**
商业	,

这座城市长期以来一直是世界商业的中心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][best][fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	**of**	**the**	**best**	**form**	**of**	**religion**	**.**
和	的	这	最好的	形式	的	宗教	.

以及最高形式的宗教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

“ [ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .

“	**A**	**land**	**flowing**	**with**	**milk**	**and**	**honey**	**.**
“	一个	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	.

“流淌着奶与蜜的土地。”

” [jes] ,

”	**Yes**	**,**
”	是的	,

”是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪr] [baɪ][ə; eɪ][fjuː][iks'trækts]

and	**that**	**we**	**have**	**the**	**place**	**we**	**hope**	**to**	**make**	**appear**	**by**	**a**	**few**	**extracts**
和	那	我们	有	这	地方	我们	希望	到	制作	出现	经过	一个	很少	提取物

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][tiː] . [diː] . ['luːɪs] ,

from	**a**	**speech**	**delivered**	**by**	**T**	**.**	**D**	**.**	**Lewis**	**,**
从	一个	演讲	发表	经过	T	.	D	.	刘易斯	,

我们希望通过摘录TD Lewis的演讲片段来阐明这一点。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] [deɪriːmənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət][ɑːr'keɪdiə] , [ˌtrɛmpə'loʊ] ['kaʊnti] ,

before	**the**	**Wisconsin**	**Dairymen's**	**Association**	**,**	**at**	**Arcadia**	**,**	**Trempealeau**	**County**	**,**
前	这	威斯康星州	奶农	协会	,	在	阿卡迪亚	,	特伦佩洛	县	,

[wɪs'kɑːnsɪn] , ['februeri] , - , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [deɪriːmənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Wisconsin	**,**	**February**	**,**	**1885**	**,**	**published**	**by**	**the**	**Dairymen's**	**Association**	**.**
威斯康星州	,	二月	,	-	,	已发布	经过	这	奶农	协会	.

1885 年 2 月，在威斯康星州特伦佩洛县阿卡迪亚举行的威斯康星州奶农协会会议上，由奶农协会出版。

['mɪstər] . ['luːɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] ,

Mr	**.**	**Lewis**	**,**	**not**	**knowing**	**of**	**our**	**garden**	**and**	**Palestine**	**,**
先生	.	刘易斯	,	不是	会心	的	我们的	花园	和	巴勒斯坦	,

刘易斯先生对我们的花园和巴勒斯坦一无所知，

[spoʊk] ['oʊnli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,
spoke **only** **in** **reference** **to** **what** **is** **beginning** **to** **be** **recognized** **,**
辐 仅有的 在 参考 到 什么 是 开始 到 是 认可 ,

仅就目前人们开始认识到的事物而言，

[ænd; ənd] [wel] [noʊn] [fækts][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .
and **well** **known** **facts** **in** **relation** **to** **the** **dairying** **interests** **of** **this** **region** **.**
和 出色地 已知 事实 在 关系 到 这 乳制品 兴趣 的 这 地区 .

以及与该地区乳业利益相关的众所周知的事实。

[kə'mensɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - : " [æz; əz] [gʊd] ,
Commencing **on** **page** **76** **:** **"** **As** **good** **,**
开始 在 页 - : " 作为 好的 ,

从第76页开始："同样好，

['nætʃ(ə)rəl]['graːsiz][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
natural **grasses** **and** **plenty** **of** **the** **right** **kind** **of** **water** **are** **the** **material**
自然的 草 和 很多 的 这 正确的 种类 的 水 是 这 材料
['rekwɪzɪts] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['derɪɪŋ] [ɔːr] [stɑːk] - ['groʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
requisites **necessary** **to** **successful** **dairying** **or** **stock** **-** **growing** **generally** **,**
必备条件 必要的 到 成功的 乳制品 或者 库存 - 生长 一般来说 ,

天然牧草和充足的适宜水源是奶牛养殖或畜牧业成功发展的必要物质条件。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['mænər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
I **propose** **to** **discuss** **in** **a** **brief** **manner** **,** **and** **for** **the** **first** **time** **,**
我 提出 到 讨论 在 一个 简短的 方式 , 和 为了 这 第一的 时间 ,

我打算简要地、也是第一次地讨论这个问题：

[kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [ðɪs]
call **the** **attention** **of** **the** **public** **to** **the** **peculiar** **quality** **of** **the** **soil** **in** **this**
称呼 这 注意力 的 这 民众 到 这 奇特 质量 的 这 土壤 在 这
['sekʃ(ə)n] ,
section **,**
部分 ,

提请公众注意该地区土壤的特殊性质。

[ænd; ənd][ɪts][ˌdæptə'bɪləti][fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [græs] ['groʊɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['kloʊvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and **its** **adaptability** **for** **successful** **grass** **growing** **,** **especially** **clover** **,** **and** **of**
和 它是 适应性 为了 成功的 草 生长 , 尤其 三叶草 , 和 的
[ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
its **action** **,**
它是 行动 ,

及其对牧草（尤其是三叶草）成功生长的适应性，以及其作用，

[θruː] [ðə; ði]['graːsiz][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['bʌtər] . * *
through **the** **grasses** **and** **water** **,** **in** **producing** **a** **superior** **quality** **of** **butter** **.** ***** *****
通过 这 草 和 水 , 在 生产 一个 优越的 质量 的 黄油 . * *

通过牧草和水源，生产出优质黄油。

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
***** ***** **It** **is** **now** **,** **I** **believe** **,**
* * 它 是 现在 , 我 相信 ,

我相信，现在就是这样了。

['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [baɪ][ɔːl] [stɑːk] ['groʊɚz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] [plænt] [groʊn] [ðæt]
generally **conceded** **by** **all** **stock** **growers** **that** **there** **is** **no** **known** **plant** **grown** **that**
一般来说 承认 经过 全部 库存 种植者 那 那里 是 不 已知 植物 生长 那
[rɪ'kwaɪrz] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ɪk'spens] ['dʒen(ə)rəli] ,
requires **so** **small** **an** **outlay** **of** **labor** **and** **expense** **generally** **,**
需要 所以 小的 一个 支出 的 劳动 和 费用 一般来说 ,

所有畜牧业者普遍认为，目前已知的种植植物中，没有哪一种像它一样，需要如此少的劳动力和费用投入。

[ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][plænt] [fu:d] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]
and **furnishes** **so** **great** **an** **amount** **of** **plant** **food** **of** **just** **the** **right** **kind**
和 提供 所以 伟大的 一个 数量 的 植物 食物 的 只是 这 正确的 种类
[fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [best] ['bʌtər] ,
for **producing** **the** **best** **butter** **,**
为了 生产 这 最好的 黄油 ,

它提供了大量的植物养分，这些养分恰好适合生产最好的黄油。

[tʃi:z] , [ænd; ənd] [gʊd] , ['kwɪkli] ['fætnd] [bi:f] , [æz; əz]['kloʊvər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
cheese **,** **and** **good** **,** **quickly** **fattened** **beef** **,** **as** **clover** **,** **where** **it** **can** **be**
奶酪 , 和 好的 , 迅速地 肥胖的 牛肉 , 作为 三叶草 , 在哪里 它 能 是
[groʊn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [nɪr] [sək'ses] . * * * * * *
grown **with** **anything** **near** **success** **.** ***** ***** ***** ***** ***** *****
生长 和 任何事物 靠近 成功 . * * * * * *

奶酪，还有优质、易肥的牛肉，就像三叶草一样，只要稍微有点生长条件，它就能茁壮成长。** * ***

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
My **attention** **was** **first** **attracted** **to** **this** **subject** **some** **eight** **or** **ten** **years** **ago** **,**
我的 注意力 曾是 第一的 吸引 到 这 主题 一些 八 或者 十 年 前 ,

我大约在八到十年前开始对这个课题产生兴趣。

[baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [spɑ:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wer] ['kloʊvər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [smɔ:l] ['pætʃɪz] ,
by **noticing** **spots** **along** **the** **roads** **where** **clover** **had** **sprung** **up** **in** **small** **patches** **,**
经过 注意到 地点 沿着 这 道路 在哪里 三叶草 有 弹簧 向上 在 小的 补丁 ,

通过观察道路沿线小片生长的三叶草，

[ɪn] [sɔɪl] ['i:ðər] [waɪld] , [ɔ:r][bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , ['pɑ:rʃəli] [səb'du:d] .
in **soil** **either** **wild** **,** **or** **but** **,** **at** **the** **most** **,** **partially** **subdued** **.**
在 土壤 任何一个 荒野 , 或者 但 , 在 这 最多 , 部分 低沉的 .

在土壤中，要么是野生的，要么至多是部分被抑制的。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
I **observed** **that** **it**
我 观察到 那 它

我观察到它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[gru:] [ɪn][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt] ['mænər] , [ænd; ənd] [spred] ['ræpɪdli] , [dɪd][nɑ:t]['wɪntər] [kɪl] ;
grew **in** **the** **most** **luxuriant** **manner** **,** **and** **spread** **rapidly** **,** **did** **not** **winter** **kill** **;**
生长 在 这 最多 茂盛的 方式 , 和 传播 快速 , 做过 不是 冬天 杀 ;

生长极其茂盛，蔓延迅速，不怕寒冬冻死；

[ɪn][fækt] , [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
in **fact** **,** **looked** **just** **as** **if** **it** **had** **come** **to** **stay** **.**
在 事实 , 看起来 只是 作为 如果 它 有 来 到 停留 .

事实上，看起来就像是要留在这里一样。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪn'taɪərli]
I **then** **began** **a** **thorough** **examination** **of** **the** **soil** **that** **I** **have** **not** **yet** **entirely**
我 然后 开始 一个 彻底 考试 的 这 土壤 那 我 有 不是 然而 完全
[kəm'pli:tɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

然后我开始对土壤进行彻底的勘察，但这项工作尚未完全完成。

[bʌt; bət][hæv; həv] [æsə'teind] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ˌem 'i:][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
but **have** **ascertained** **enough** **to** **warrant** **me** **in** **saying** **,**
但 有 已确定 足够的 到 保证 我 在 说 ,

但我已经掌握了足够的信息，可以这样说：

[ðæt] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['streɪtəm; 'strætəm]

that	through	the	agency	of	the	decomposition	of	an	ancient	stratum
那	通过	这	机构	的	这	分解	的	一个	古老的	地层

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

这是通过古代岩层的分解作用实现的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrdʒə'leɪʃəs] [kleɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

of	which	the	most	of	our	argillaceous	clays	are	composed	in	this	vicinity	,
的	哪个	这	最多	的	我们的	黏土质	粘土	是	由	在	这	附近	,

其中大部分黏土质粘土都产自这一地区。

[aɪ][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔɪl] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['kloʊvər] . * * * *

I	find	we	have	a	soil	peculiarly	adapted	to	the	growth	of	clover	.	*	*	*	*
我	寻找	我们	有	一个	土壤	奇特地	改编	到	这	生长	的	三叶草	.	*	*	*	*

我发现我们这里的土壤特别适合三叶草生长。

* * [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [waɪ] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] ['kriːməri] ['bʌtər]

*	*	What	were	the	reasons	,	do	you	suppose	,	why	the	Arcadia	creamery	butter
*	*	什么	是	这	原因	,	做	你	认为	,	为什么	这	阿卡迪亚	乳品厂	黄油

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ,

took	the	first	,
采取	这	第一的	,

* * 你认为阿卡迪亚乳品厂的黄油之所以能率先上市，原因是什么?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælmə] ['kriːməri] [ðə; ði]['sekənd] ['priːmiəm] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [held] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

and	the	Alma	creamery	the	second	premium	at	the	fair	held	at	St	.	Louis
和	这	阿尔玛	乳品厂	这	第二	优质的	在	这	公平的	握住	在	英石	.	路易斯

[læst] [fɔːl] ?

last	fall	?
最后的	落下	?

而阿尔玛乳品厂在去年秋季于圣路易斯举行的博览会上获得了第二名?

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['bʌtər] [meɪd] [ɪn][ɑːr'keɪdiə][ðə; ði]['sekənd] ,

This	was	from	butter	made	in	Arcadia	the	second	,
这	曾是	从	黄油	制成	在	阿卡迪亚	这	第二	,

这是用阿卡迪亚生产的黄油做的，第二代。

[ænd; ənd][ɪn]['ælmə][ðə; ði][fɜːrst]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːpɝeɪʃən] .

and	in	Alma	the	first	season	of	their	opperation	.
和	在	阿尔玛	这	第一的	季节	的	他们的	操作	.

在阿尔玛，这是他们行动的第一季。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

You	could	not	believe	,	for	a	moment	,
你	可以	不是	相信	,	为了	一个	片刻	,

你简直不敢相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌtər] ['meɪkɝz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['kriːməriz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər]

that	the	butter	makers	employed	in	these	two	creameries	were	so	much	better
那	这	黄油	制造商	受雇	在	这些	二	乳品厂	是	所以	很多	更好的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['bʌtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

than	all	the	others	that	exhibited	butter	at	that	time	,
比	全部	这	其他的	那	展出	黄油	在	那	时间	,

这两家乳品厂雇佣的黄油制作师傅的手艺远胜于当时展出的其他所有黄油制作师傅。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['priːmiəmz] ?

that	this	was	the	cause	of	obtaining	the	premiums	?
那	这	曾是	这	原因	的	获得	这	保费	?

这就是获得保费的原因吗?

[aɪ][faɪnd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] ['bʌtər] , [wen] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eldʒɪn]['mɑːrkɪt][ʌv; əv]
I **find** **,** **also** **,** **that** **the** **Arcadia** **butter** **,** **when** **placed** **upon** **the** **Elgin** **market** **of**
我 寻找 , 还 , 那 这 阿卡迪亚 黄油 , 什么时候 放置 之上 这 埃尔金 市场 的
[ˌɪlə'nɔɪ] ,
Illinois **,**
伊利诺伊州 ,

我还发现，当阿卡迪亚黄油摆放在伊利诺伊州埃尔金市场上时，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌtər] ,
is **considered** **superior** **to** **the** **other** **butter** **,**
是 经过考虑的 优越的 到 这 其他 黄油 ,

被认为比其他黄油更胜一筹。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
in **all** **the** **qualities** **that** **go** **to** **make** **up** **a** **first** **-** **class** **article** **,**
在 全部 这 品质 那 去 到 制作 向上 一个 第一的 - 班级 文章 ,

它具备构成一流产品的所有品质，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bʌtər] ['mɑːrkɪt] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
and **that** **is** **the** **largest** **butter** **market** **,** **outside** **of** **Chicago** **,** **in** **the** **state** **.**
和 那 是 这 最大 黄油 市场 , 外部 的 芝加哥 , 在 这 状态 .

这是芝加哥以外该州最大的黄油市场。

[juː; jʊ] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ə'saɪn] [ðɪs] [kɔːz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rekt] ['riːz(ə)nz] ,
You **would** **most** **certainly** **assign** **this** **cause** **to** **other** **and** **more** **correct** **reasons** **,**
你 会 最多 当然 分配 这 原因 到 其他 和 更多的 正确的 原因 ,

你肯定会将此原因归结为其他更合理的理由。

[ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][fækts] ,
and **,** **by** **an** **investigation** **into** **the** **facts** **,**
和 , 经过 一个 调查 进入 这 事实 ,

通过对事实的调查，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['kemɪk(ə)l] [mə'tɪriəl]
would **find** **it** **was** **produced** **through** **the** **effects** **of** **this** **peculiar** **chemical** **material**
会 寻找 它 曾是 生产 通过 这 效果 的 这 奇特 化学 材料
,
,
,

会发现它是这种特殊化学物质作用下产生的。

[ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['greɪsiz][ænd; ənd]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] . *
in **its** **action** **through** **the** **grasses** **and** **water** **of** **this** **region** **.** ***
在 它是 行动 通过 这 草 和 水 的 这 地区 . *

它在这一地区的草地和水域中活动。*

* * * ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][prɑːf] . ['oʊənz] - [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrveɪ]
*** *** *** **Any** **one** **looking** **on** **Prof** **.** **Owens** **'** **geological** **chart** **of** **his** **government** **survey**
* * * 任何 一 寻找 在 教授 . 欧文斯 - 地质 图表 的 他的 政府 民意调查
[ʌv; əv]
of
的

任何人查看欧文斯教授绘制的政府勘测地质图，都会发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **38** **]**
[页 -]

[ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] [mɑːrkt]
this **state** **and** **Minnesota** **,** **will** **see** **a** **small** **area** **,** **colored** **and** **marked**
这 状态 和 明尼苏达州 , 将要 看 一个 小的 区域 , 有色 和 标记
[ˌmetə'mɔːrfɪk] [ʃeɪdz] .
metamorphic **shades** **.**
变质作用 色调 .

这个州和明尼苏达州将会看到一小片区域呈现出色彩斑斓、斑驳陆离的变质景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] , [ɪn'kluːdz] [ðɪs] [ænd; ənd]['bʌfəloʊ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It **is** **no** **great** **extent** **of** **territory** **,** **includes** **this** **and** **Buffalo** **county** **,** **and** **a**
它 是 不 伟大的 程度 的 领土 , 包括 这 和 水牛 县 , 和 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒæksən] ,
portion **of** **Jackson** **,**
部分 的 杰克逊 ,

地域范围不大，包括本县、布法罗县和杰克逊县的一部分。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
and **about** **us** **much** **in** **Minnesota** **.**
和 关于 我们 很多 在 明尼苏达州 .

以及我们在明尼苏达州的许多事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n] , [kə'roʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
It **has** **been** **badly** **cut** **up** **through** **the** **agencies** **of** **erosion** **,** **corrosion** **,** **and**
它 有 到过 糟糕 切 向上 通过 这 机构 的 侵蚀 , 腐蚀 , 和
[ˌdɪnju'deɪʃən] ,
denudation **,**
剥蚀 ,

它因侵蚀、腐蚀和剥蚀等作用而遭到严重破坏。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [naʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['væliz] ,
and **probably** **one** **-** **fourth** **of** **this** **area** **is** **now** **composed** **of** **arenaceious** **valleys** **,**
和 大概 一 - 第四 的 这 区域 是 现在 由 的 - 山谷 ,
['præktɪkli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
practically **inexhaustible** **.**
几乎 取之不尽的 .

而这片区域现在可能有四分之一是由沙质山谷组成的，这些沙质山谷几乎是取之不尽的。

" ['kloʊvər] [fiːldz] , " ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] , " [haʊ] [ə'proʊpriət] .
" **Clover** **fields** **,** **"** **flowing** **with** **milk** **and** **honey** **,** **"** **how** **appropriate** **.**
" 三叶草 字段 , " 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 , " 如何 合适的 .

"三叶草田，'流淌着牛奶和蜂蜜'，多么贴切啊。"

[ə; eɪ][wɪs'kɑːnsɪn] ['derimən] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['priːmiəm] [ɑːn] ['bʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [fer] ,
A **Wisconsin** **Dairyman** **took** **the** **first** **premium** **on** **butter** **at** **the** **Worlds** **fair** **,**
一个 威斯康星州 奶农 采取 这 第一的 优质的 在 黄油 在 这 世界 公平的 ,

威斯康星州一位奶农在世界博览会上获得了黄油的第一个大奖。

[æt; ət] [fɪlɪdɛlfiːə] , [ɪn] - ; [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɪn] - ,
at **Philedelphia** **,** **in** **1876** **;** **at** **the** **World's** **Exposition** **at** **New** **Orleans** **,** **in** **1880** **,**
在 费城 , 在 - ; 在 这 世界的 展览 在 新的 奥尔良 , 在 - ,

1876 年在费城；1880 年在新奥尔良世界博览会上，

[ɪn] ['deri] ['prɑːdʌkt] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['aɪor] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd]
in **dairy** **products** **,** **Wisconsin** **,** **Iowa** **and** **Minnesota** **stands** **at** **the** **head** **;** **and**
在 奶制品 产品 , 威斯康星州 , 爱荷华州 和 明尼苏达州 站立 在 这 头 ; 和
[ðə; ði] [hed] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the **head** **centre** **of** **which** **,**
这 头 中心 的 哪个 ,

在乳制品领域，威斯康星州、爱荷华州和明尼苏达州处于领先地位；而这三个州的中心地带，

[wen] [wʌns] [dɪ'veləpt] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['pæləstaɪn] .
when **once** **developed** **,** **is** **our** **palestine** **.**
什么时候 一次 发达 ，是 我们的 巴勒斯坦 .

一旦发展起来，那就是我们的巴勒斯坦。

[ɪn] [tʃiːz] ['prɑːdʌkt] , [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , [aʊt][ʌv; əv] - ['priːmiəmz] , [wɪs'kɑːnsɪn] [tʊk] - ,
In **cheese** **products** **,** **at** **New** **Orleans** **,** **out** **of** **84** **premiums** **,** **Wisconsin** **took** **71** **,**
在 奶酪 产品 ， 在 新的 奥尔良 ，出去 的 - 保费 ， 威斯康星州 采取 - ，
[ə'maʊnt] [tuː; tə] $2 , - .
amounting **to** **$2** **,** **838** **.**
金额 到 $2 ， - .

在奶酪产品方面，新奥尔良的 84 个溢价中，威斯康星州获得了 71 个，总计 2,838 美元。

[ɑːn] ['bʌtər] , [aʊt][ʌv; əv] - ['priːmiəmz] , ['aɪor] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn] [tʊk] - ,
On **butter** **,** **out** **of** **69** **premiums** **,** **Iowa** **,** **Minnesota** **and** **Wisconsin** **took** **54** **,**
在 黄油 ， 出去 的 - 保费 ，爱荷华州 ， 明尼苏达州 和 威斯康星州 采取 - ，
[ə'maʊnt] [tuː; tə] $3 ,
amounting **to** **$3** **,**
金额 到 $3 ,

在黄油方面，69项溢价中，爱荷华州、明尼苏达州和威斯康星州获得了54项，总计3美元。

- , [ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][wɜːrld] .
364 **,** **thus** **leading** **the** **world** **.**
- ， 因此 领导 这 世界 .

364，领先世界。

[ðʌs] [huː] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən]
Thus **who** **can** **predict** **the** **future** **greatness** **of** **our** **garden** **,** **and** **the** **region**
因此 WHO 能 预测 这 未来 伟大 的 我们的 花园 ， 和 这 地区
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
around **it** **;**
大约 它 ;

所以谁能预测我们花园及其周边地区未来的辉煌呢?

['nætʃ(ə)rəli][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['saɪkloʊn] — [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
naturally **exempt** **from** **cyclone** **—** **which** **is** **beginning** **to** **be** **one** **of** **the** **great**
自然 豁免 从 气旋 — 哪个 是 开始 到 是 一 的 这 伟大的
['tɛrərz] [ʌv; əv][mæn] - [kaɪnd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ]['saɪkloʊn]
terrors **of** **man** **-** **kind** **—** **as** **it** **would** **require** **a** **miracle** **to** **leap** **a** **cyclone**
恐怖 的 男人 - 种类 — 作为 它 会 要求 一个 奇迹 到 飞跃 一个 气旋
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsaʊθ'westərn] [wɔːl] ,
from **the** **top** **of** **our** **southwestern** **wall** **,**
从 这 顶部 的 我们的 西南 墙 ,

自然不会受到飓风的侵袭——飓风正逐渐成为人类的一大恐惧——因为要让飓风从我们西南墙的顶部跃过，需要奇迹才能实现。

[daʊn] - [fiːt] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] — [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
down **600** **feet** **,** **on** **to** **the** **broad** **Mississippi** **river** **—** **and** **into** **a** **decidedly**
向下 - 脚 ， 在 到 这 广阔 密西西比州 河 — 和 进入 一个 绝对地
['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] ,
different **atmosphere** **,**
不同的 气氛 ,

下降 600 英尺，来到宽阔的密西西比河上——进入了一个截然不同的氛围。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
the **reason** **already** **given** **—** **and** **keep** **a** **whirling** **.**
这 原因 已经 给定 — 和 保持 一个 旋转 .

理由已经给出——继续旋转。

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] , [ðæt] [smɔ:l] , ['sɪŋg(ə)l] ['stɔrmz] [pæs] [ə'raʊnd]
Thirty **years** **of** **observation** **has** **taught** **me** **,** **that** **small** **,** **single** **storms** **pass** **around**
三十 年 的 观察 有 教授 我 , 那 小的 , 单身的 暴风雨 经过 大约
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

三十年的观察告诉我，小型、零星的风暴会从我们周围过去。

[ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][wʌnz] , ['ɔ:f(ə)n] , [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [pɔ:r'tentəs] [ðeɪ] [lʊk] ,
and **larger** **ones** **,** **often** **,** **divide** **,** **and** **,** **no** **matter** **how** **portentous** **they** **look** **,**
和 更大的 一个 , 经常 , 划分 , 和 , 不 事情 如何 不祥的 他们 看 ,

而较大的那些，往往会分裂，而且，无论它们看起来多么不祥，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [sɪns] [ðə; ði][ˌes 'ti:] [klaʊd]
as **did** **the** **one** **the** **other** **day** **—** **since** **the** **St** **Cloud**
作为 做过 这 一 这 其他 天 — 自从 这 英石 云

就像前几天那辆一样——因为圣克劳德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['saɪkloʊn] — [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [æt; ət][ðə; ði]
cyclone **—** **which** **,** **at** **first** **sight** **,** **approaching** **from** **the** **southwest** **,** **at** **the**
气旋 — 哪个 , 在 第一的 视线 , 接近 从 这 西南 , 在 这
[raɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
right **time** **of** **day** **,**
正确的 时间 的 天 ,

气旋——乍一看，它从西南方向逼近，而且时间也恰到好处——

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [blu:] [blæk] ['kʌlər] , [meɪd] [ðə; ði]['tɪmɪd][wʌnz]['tremb(ə)l] : [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ]
and **frightful** **blue** **black** **color** **,** **made** **the** **timid** **ones** **tremble** **:** **but** **on** **approaching**
和 可怕 蓝色的 黑色的 颜色 , 制成 这 胆小 一个 颤抖 : 但 在 接近
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

还有那可怕的蓝黑色，让胆小的人瑟瑟发抖；但当他们走近花园时，

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [ðʌs] [kən'fə:mɪŋ]
it **naturally** **divided** **,** **and** **passed** **around** **us** **,** **as** **usual** **;** **thus** **confirming**
它 自然 分割 , 和 通过了 大约 我们 , 作为 通常 ; 因此 确认
['aʊər; ɑ:r] ['steɪtmənt] .
our **statement** **.**
我们的 陈述 .

它自然地分裂开来，像往常一样绕过我们；从而证实了我们的说法。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [veɪg] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
Not **being** **a** **believer** **in** **the** **speculative** **vague** **theories** **of** **modern** **geologists** **,**
不是 存在 一个 信徒 在 这 推测性的 模糊的 理论 的 现代的 地质学家 ,

我不相信现代地质学家那些推测性的、模糊的理论，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [tu:; tə]
I **shall** **leave** **the** **discussion** **of** **the** **geological** **age** **of** **our** **garden** **to**
我 将 离开 这 讨论 的 这 地质 年龄 的 我们的 花园 到
[ðoʊz] ['waɪzˌeɪkərz] .
those **wiseacres** **.**
那些 智者 .

关于我们花园的地质年代，就留给那些博学之士去讨论吧。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['stændərd] [ə'θɔ:rətɪz] ,

But	simply	notice	,	that	according	to	standard	authorities	,
但	简单地	注意	,	那	根据	到	标准	当局	,

但请注意，根据权威机构的说法，

['aʊər; ɑ:r] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:rdn] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['pɒtsdæm][sænd] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl]

our	hanging	garden	contains	the	veritable	Potsdam	sand	stone	of	the	primordial
我们的	绞刑	花园	包含	这	真正的	波茨坦	沙	石头	的	这	原始的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我们的空中花园里使用了真正的远古时代的波茨坦砂岩。

[ænd; ənd][maɪ] [stoʊn] [dɔ:r] [step] , ['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['streɪtə] ,

And	my	stone	door	step	,	taken	from	another	strata	,
和	我的	石头	门	步	,	已采取	从	其他	地层	,

还有我家门前的石阶，取自另一层地层。

[ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] - ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['brækiəpɑ:dz] — ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	a	mass	of	Molusk	shells	of	the	tribe	of	Brachiopods	—	specimens	of	the
是	一个	大量的	的	-	贝壳	的	这	部落	的	腕足动物	—	标本	的	这

['ɜ:rlɪɪst] [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] ['ʃɛlz] “ [les] [ɪn][saɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɪŋgər][neɪl] ;

earliest	life	on	earth	—	the	shells	“	less	in	size	than	a	finger	nail	;
最早	生活	在	地球	—	这	贝壳	“	较少的	在	尺寸	比	一个	手指	指甲	;

这是一大堆腕足动物的贝壳——地球上最早的生命标本——这些贝壳"比指甲盖还小"；

" ([si:] ['deɪnəz][dʒi'ɑ:lədʒi][peɪdʒ] -) [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn]['lɪŋgjʊlə] ; [ðʌs] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]

"	(	see	Dana's	geology	page	81	)	related	to	the	modern	Lingula	;	thus	composing	a
"	(	看	达娜的	地质学	页	-	)	有关的	到	这	现代的	舌状部	;	因此	构成	一个

['lɪŋgjʊlə][flæg] ,

Lingula	flag	,
舌状部	旗帜	,

"（参见达纳的地质学第81页）与现代的林古拉有关；由此构成了一面林古拉旗帜，

[ɔ:r]['lɪŋgjʊlə]['sændstoʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪn][ɪz][ə; eɪ][slæb]['oʊvər][faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

or	Lingula	sandstone	,	of	which	mine	is	a	slab	over	5	feet	long	,
或者	舌状部	砂岩	,	的	哪个	矿	是	一个	板	超过	5	脚	长的	,

或者林古拉砂岩，我开采的那块是超过5英尺长的石板。

[ˌtu:'tu:] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['spesɪmən][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,

2	feet	wide	and	six	inches	thick	,	the	finest	specimen	I	have	ever	seen	,
2	脚	宽的	和	六	英寸	厚的	,	这	最好的	标本	我	有	曾经	已见	,

宽2英尺，厚6英寸，是我见过的最精美的标本。

[ænd; ənd][laɪz][æt; ət][maɪ][frʌnt] [dɔ:r] , [fri:] [fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	lies	at	my	front	door	,	free	for	inspection	.
和	谎言	在	我的	正面	门	,	自由的	为了	检查	.

它就放在我家门口，欢迎随时查看。

[ðʌs] , [ɑ:n][ðə; ði]['oʊldɪst]['kɑ:ntɪnənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [rɪtʃ] , [greɪt] , [grænd] ['i:dn] ;

Thus	,	on	the	oldest	continent	,	with	an	overwhelmingly	rich	,	great	,	grand	Eden	;
因此	,	在	这	最老	大陆	,	和	一个	压倒性的	富有的	,	伟大的	,	盛大	伊甸园	;

['wɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] “ - ,

watered	by	the	“	Uphrates	,
浇水	经过	这	“	-	,

因此，在这片最古老的大陆上，拥有着无比富饶、伟大、壮丽的伊甸园；由"乌弗拉特河"滋养，

" ([lɔ:ŋ] ['rɪvər]) [wɪtʃ] , [ɪn][ɪt'self] , [ɪz] [su:'pɜ:rlətɪv] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] ,

"	(	long	river	)	which	,	in	itself	,	is	superlative	;	and	which	,	with	its	tributaries	,
"	(	长的	河	)	哪个	,	在	本身	,	是	最高级	;	和	哪个	,	和	它是	支流	,

"（长河）本身就是最美的；而它连同它的支流，

['wɔ:tərz][ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪvli] [grænd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['sentrəl] ['gɑ:rdn]

waters	a	superlatively	grand	portion	of	the	earth	;	and	with	its	central	garden
水	一个	极好的	盛大	部分	的	这	地球	;	和	和	它是	中央	花园

,

,

,

它灌溉着地球上极其广阔的区域；而且它还有它的中央花园，

[ænd; ənd] [sə'pa:siŋli] [grænd] ['hæŋɪŋ] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tɑ:p] ,

and	surpassingly	grand	hanging	gardens	,	which	overtop	,
和	极其出色	盛大	绞刑	花园	,	哪个	上方	,

还有极其宏伟的空中花园，它们耸立在……之上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'meʒərəbli] [træn'send] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['ga:dnz] [ʌv; əv]['bæbilən] — [wɪtʃ]

and	as	immeasurably	transcend	the	hanging	gardens	of	Babylon	—	which
和	作为	无法估量	超越	这	绞刑	花园	的	巴比伦	—	哪个

['tʊrɪsts] ['træv(ə)l]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][tu:; tə] [si:] — [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] ,

tourists	travel	thousands	of	miles	to	see	—	as	does	the	Niagra	Falls	,
游客	旅行	数千	的	英里	到	看	—	作为	做	这	尼亚加拉	瀑布	,

尼亚加拉大瀑布的壮丽程度远远超过了游客不远万里前来参观的巴比伦空中花园。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kri:k] [mɪl] [pɑ:nd] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['neɪtʃər] [træn'send]

a	common	creek	mill	pond	,	or	as	the	works	of	nature	transcend
一个	常见的	溪	磨	池塘	,	或者	作为	这	作品	的	自然	超越

一条普通的溪流磨坊池塘，或者说，大自然的杰作超越了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

the	works	of	art	.
这	作品	的	艺术	.

艺术作品。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][gɑ:d] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst]['rɪvər][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

And	did	not	God	know	which	was	the	longest	river	on	earth	,	and	which	,
和	做过	不是	上帝	知道	哪个	曾是	这	最长	河	在	地球	,	和	哪个	,

难道上帝不知道地球上哪条河最长，哪条河最长吗?

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] , ['wɔ:tərd] [ðə; ði]['grændəst]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['i:dn] ,

with	its	tributaries	,	watered	the	grandest	region	of	country	on	earth	,	Eden	,
和	它是	支流	,	浇水	这	最宏伟	地区	的	国家	在	地球	,	伊甸园	,

连同它的支流，灌溉了地球上最壮丽的地区——伊甸园。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

when	he	said	the	garden	was	on	it	?
什么时候	他	说	这	花园	曾是	在	它	?

他说花园就在上面的时候是什么时候说的?

[wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prɑ:pərli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

When	all	these	things	shall	be	properly	understood	by	the	public	,
什么时候	全部	这些	事物	将	是	适当地	理解	经过	这	民众	,

当公众正确理解了所有这些事情之后，

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ?

who	will	not	wish	to	come	and	see	?
WHO	将要	不是	希望	到	来	和	看	?

谁不想来看看呢?

[jes] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ！！
Yes come and see ！！
是的 来 和 看 ！！

欢迎来看！

“ [biː; bi][nɑːt] ['feɪθləs] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] , ” [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ！！
“ Be not faithless , but believing , ” come and see ！！
“ 是 不是 不忠 , 但 相信 , ” 来 和 看 ！！

“不要疑惑，总要相信，”来看吧！

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['bænɪʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [fər'evər] ,
And now may the King Eternal , banish the evil one from this place forever ,
和 现在 可能 这 国王 永恒 , 放逐 这 邪恶的 一 从 这 地方 永远 ,

愿永恒之王将邪恶永远驱逐出此地。

[ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] “ [nuː] [dʒə'ruːsələm] ” [hɪr] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
and build his promised “ New Jerusalem ” here , or to have an extensive
和 建造 他的 承诺 “ 新的 耶路撒冷 ” 这里 , 或者 到 有 一个 广泛的
[wʌn] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['pæləstaɪn] .
one within our Palestine .
一 之内 我们的 巴勒斯坦 .

并在这里建造他承诺的“新耶路撒冷”，或者在我们的巴勒斯坦境内建造一个规模庞大的“新耶路撒冷”。

[e'retə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[ɪn] ['prefəs] , [laɪn] - , [fɔːr; fər] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [riːd] [ˌpəʊstdaɪ'ljuːvjən] .
In preface , line 11 , for antediluvians read postdiluvians .
在 前言 , 线 - , 为了 洪水前的人 读 洪水后人类 .

序言第 11 行，将 antediluvians 改为 postdiluvians。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [laɪn] - , [fɔːr; fər] - [maɪlz] [lɔːŋ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
On page 11 , line 16 , for 35 miles long etc . ,
在 页 - , 线 - , 为了 - 英里 长的 ETC . ,

第 11 页，第 16 行，35 英里长等等，

[riːd] - [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][naɪn][maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['sentər] ;
read 27 miles long and 9 miles through the centre ;
读 - 英里 长的 和 9 英里 通过 这 中心 ;

全长 27 英里，中心线长 9 英里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][fɔːrm][ænd; ənd] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prə'pɔːʃəns] ,
and the hanging garden in a similar form and geometrical proportions ,
和 这 绞刑 花园 在 一个 相似的 形式 和 几何 比例 ,

空中花园也采用了类似的形状和几何比例。

[θriː][maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][maɪl] [θruː] [ðə; ði]['sentər] .
3 miles long and 1 mile through the centre .
3 英里 长的 和 1 英里 通过 这 中心 .

全长3英里，中心线长1英里。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [laɪn] - , [fɔːr; fər][ɪz] [riːd] [ænd; ənd] .
On page 16 , line 20 , for is read and .
在 页 - , 线 - , 为了 是 读 和 .

第 16 页，第 20 行，for 被读作 and。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː]['maɪnər] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['redɪli] [kə'rekt] .
There are few minor mistakes which the reader can readily correct .
那里 是 很少 次要的 错误 哪个 这 读者 能 容易 正确的 .

文中存在一些小错误，读者可以轻松纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神